

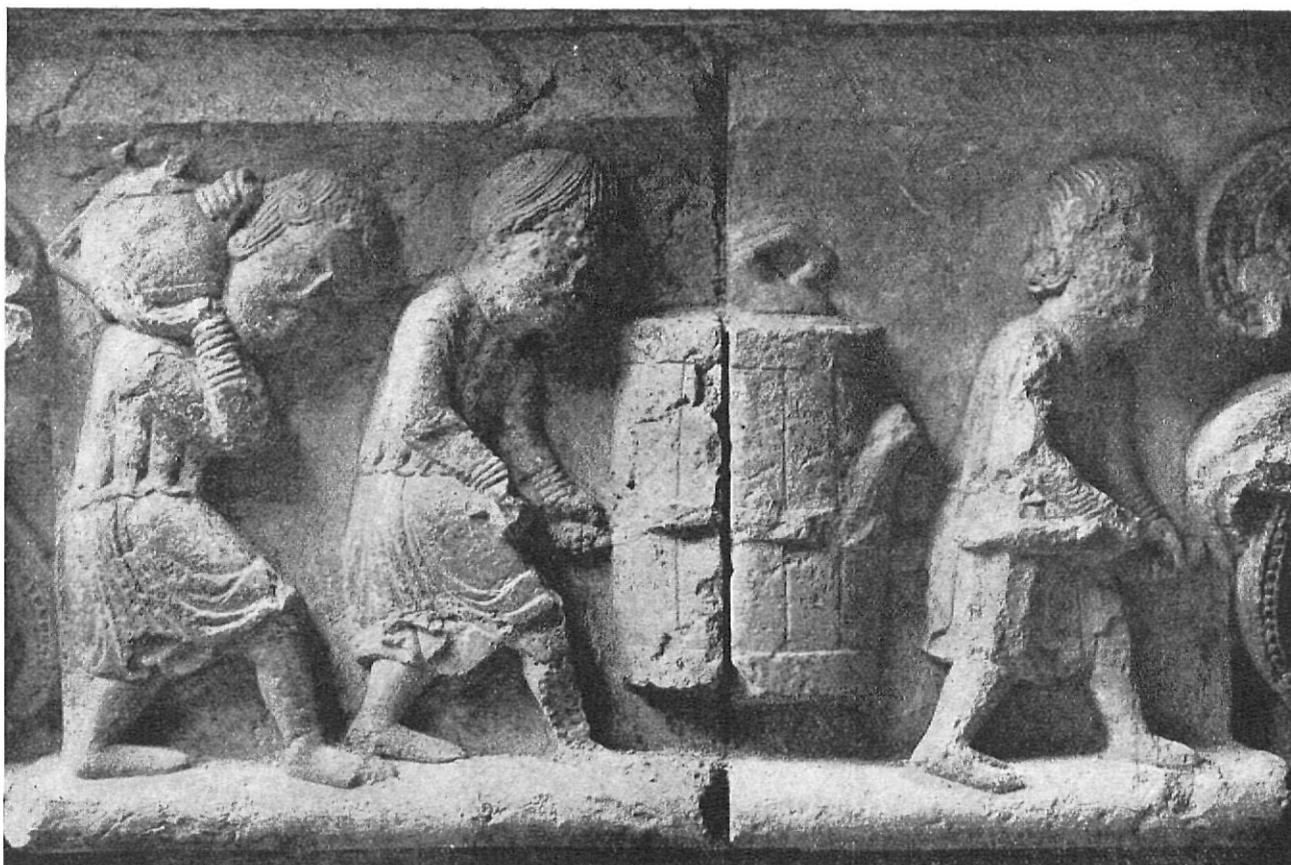
REVISTA DE GERONA



Gerona ofrece uno de los conjuntos medievales más importantes de España. Su barrio antiguo es impresionante y sus perspectivas pétreas dan inagotables puntos de vista de gran belleza y plasticidad que captan los artistas y los fotógrafos en sucesión inacabable.

(Foto SANS)





Construcción de los Claustros. Detalle. (Catedral de Gerona.)

REVISTA DE GERONA

PUBLICACIÓN TRIMESTRAL DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL

Año VII

Tercer Trimestre 1961

Núm. 16

Sumario

	<u>PÁGINA</u>
Códice de Beato, de Gerona	<i>por Jaime Marqués, canónigo</i> 7
Perspectivas ampurdanesas ante el Plan de riegos del Muga-Fluviá	<i>por Federico Macau Vilar</i> 18
Crónica de Figueras	<i>por Gustavo Gardella</i> 30
Portada de Ripoll	<i>Foto Mas</i> 32
El proceso de disgregación de los Monumentos y la restauración de la Portada de Ripoll	<i>por Carlos Cid Priego</i> 33
Prontuario de la Prensa Provincial	<i>por M.^a A. S.</i> 42
La Junquera, Puerta de España	<i>por José M.^a Bernils</i> 43
Postal gerundense	<i>por Jorge Dalmau</i> 47
Página de dibujos	<i>por Ramón Reig</i> 49
Paseo arqueológico	<i>Foto Sans</i> 50

El paseo arqueológico gerundense	<i>por Joaquín Pla Cargol</i>	51
Restauración de Monumentos		56
La «Farga» catalana en las comarcas gerundenses	<i>por Eudaldo Graells</i>	57
La Fiesta de la Vendimia		63
La soprano María Gay	<i>por Ramón Reig</i>	64
Crónica de Ripoll		66
Gerona en la Primera Exposición Europea de Arte Románico	<i>por Juan Sutrà Viñas</i>	67
Joyas del Arte Provincial		72
Los que encontré en el camino	<i>por Camilo Geis, pbro.</i>	73
Crónica de La Bisbal	<i>por Antonio de P. Cutiller</i>	78
Mosaico de Noticias		79
Encuesta	<i>por Pedro Piferrer</i>	80
Crónica de Olot	<i>por Luís Armengol Prat</i>	84
Taracea de Arte		85
Tesela Arqueológica	<i>M. O. P.</i>	87
Crónica de Palamós		89
Crónica de Arte	<i>por Miguel Oliva Prat</i>	90
Las exposiciones en Olot	<i>por José M.^a Mir Más de Xexás</i>	92
Inauguración de una Escuela de Dibujo y Pintura	<i>por Juncá Hors</i>	94
Telegramas		95

Dirección: **Ramón Guardiola Rovira**

Redactor-Jefe: José M.^a Bernils Mach

Secretario de Redacción: Pedro Piferrer Vilagrán

Redacción: Enrique Mirambell Belloc
Miguel Oliva Prat
Ramón Reig Corominas
José Ramió Pujadas, pbro.
M.^a Asunción Soler Font
Jorge Dalmau Corominas
Juan Turón Algans
Enrique Manuel Rimbau
Miguel Gil Bonancía
Melitón Casals Casas (Meli)
Narciso Sans

Redacción y Administración: **Palacio de la Excma. Diputación Provincial**

Códice de Beato, de Gerona

PRÓXIMA EDICIÓN FACSIMIL.

LA ESTÁ REALIZANDO UNA IMPORTANTE FIRMA SUIZA.

ORIGEN DEL CÓDICE GERUNDENSE.

Fotos: Mn. BENJAMÍN BONET

Por JAIME MARQUÉS
ARCHIVERO DE LA CATEDRAL DE GERONA

Las páginas de REVISTA DE GERONA se han honrado frecuentemente con la reproducción y comentario de diversas joyas del Tesoro de nuestra iglesia catedral, y especialmente del libro titulado *Comentario al Apocalipsis*, de Beato de Liébana (1).

Recientemente, nuestro amigo y colaborador don Enrique Mirambell ha dado a conocer los ímprobos esfuerzos llevados a cabo en el siglo pasado por las autoridades e instituciones gerundenses para conservar en Gerona el precioso códice de que nos ocupamos (2).

La importancia de esta pieza es conocida de los eruditos, y los millares de turistas que desfilan por las aulas del Tesoro de la catedral gerundense hallan sus delicias en la contemplación de las policromas pinturas que ilustran el texto (3).

Muchas veces ha sido solicitado el préstamo para figurar en exposiciones nacionales y extranjeras; pero una prudente reserva de la autoridad competente le impide salir de las vitrinas de nuestra Seo, en beneficio de su conservación y de los estudiosos y turistas que acuden a nuestra ciudad para su conocimiento y admiración.

Sólo tres veces, que sepamos, ha sido autorizada la salida del Beato de nuestra ciudad: la primera, para figurar en la Exposición Universal de Barcelona en el año 1888; la segunda, para la I Exposición Hispano-Americana del Libro Español, celebrada en Madrid en el año 1952, y la tercera para ser llevado a Basilea (Suiza) para ser reproducido fotográficamente por la firma «Clichés Swit-ter» y luego publicado en edición *facsimil* por la editorial suiza URS Graff-Verlag, de donde acabamos de traerlo para reingresar definitivamente en la catedral.

La primera salida motivó un estudio del Dr. Francisco Bofarull y Sans, que fue la aportación más completa y documentada hecha hasta entonces al conocimiento científico de nuestro códice, cuyo estudio fue leído y después publicado en las Conferencias del Ateneo Barcelonés (4). Con ocasión de la segunda se sacó un film de divulgación cultural, que ha sido proyectado en muchas capitales de España y ha dado a conocer la importancia excepcional de nuestra pieza y ha contribuido al renombre de nuestra ciudad. La importancia de la actual edición es definitiva, porque los ejemplares reducidos de la edición facsimil serán colocados en las principales bibliotecas y archivos del mundo y las más



JESUCRISTO ABRIENDO LAS PUERTAS DEL LIMBO. Claustro de la Catedral de Gerona.

famosas universidades lo utilizarán para sus prácticas de Paleografía y de Historia del Arte. La autorización se ha concedido en calidad de contribución a la expansión cultural de nuestro patrimonio artístico.

El texto del *Comentario al Apocalipsis*, de Beato, ha sido publicado dos veces desde la invención de la imprenta: una en 1770, por el P. Flórez, en España, y, en 1930, por el Dr. Sauders, en Roma. Para esta tercera reproducción y primera en facsímil, se ha elegido como prototipo el códice de Gerona entre todos los veinticuatro ejemplares que se conservan en el mundo, elección que honra especialmente a nuestra ciudad.

Tal es el hecho de trascendencia universal en el mundo de la cultura que da una actualidad innegable al estudio de nuestro códice y motiva un nuevo comentario en nuestra REVISTA DE GERONA, siempre atenta a los acontecimientos de orden cultural en nuestra provincia.

¿Quién era Beato?

A intención del lector no especializado en la materia, diremos que el autor del *Comentario al Apocalipsis* fue un monje de Asturias, nacido en la primera mitad del siglo VIII en la comarca de Liébana, lindante con los Picos de Europa, con Peña Sagra y Peña Labra, para citar sólo las estribaciones más conocidas, cruzado por el río Deva y perteneciente actualmente a la provincia de Santander.



Conforme a la práctica de los pueblos germánicos, recibió un nombre único (5), pero no de origen visigodo, sino latino: BEATO. Dicho nombre también se halla transcrito con las grafías BECO, OBECO, BEYO, BIEYO y BIECO (6), pero la lectura correcta es Beato, ya que así se le designa constantemente en los escritos de su enemigo coetáneo Elipando de Toledo, quien le llamaba *por antífrasis beato inbeato*, es decir, *infeliz* (7).

Atraído por el ideal de la vida religiosa, ingresó en el monasterio de San Martín de Liébana y recibió el presbiterado. Hablaba premiosamente, porque era tartamudo, pero escribía maravillosamente para el gusto de su tiempo. Se dedicó al estudio de la Sagrada Escritura, y adquirió una vasta erudición, que brilla en sus escritos (8).

El ambiente atormentado de su época y su afición a interpretar las visiones de San Juan descritas en el Apocalipsis, desvelaron o acentuaron en él un carácter exaltado y visionario, censurado por sus enemigos; pero, por otra parte, su gran conocimiento de los temas escatológicos le granjearon enorme prestigio en un momento histórico en que muchos creían inminente el fin del mundo.

Alrededor del año 786 escribió el *Comentario al Apocalipsis*, dedicado al obispo de Osma, Eterio, fugitivo de su sede y refugiado en los montes de Asturias, discípulo y amigo de nuestro autor.

La celebridad de Beato provino principalmente de la lucha doctrinal entablada entre éste y el arzobispo de Toledo Elipando en torno a la doctrina teológica de la filiación divina en Jesucristo, cuya filiación debía llamarse *adoptiva* según Elipando, y simplemente *natural* o propia, según Beato. La terminología de Elipando fue condenada en los concilios de Ratisbona, Frankfurt y Roma, a consecuencia de los cuales se retractó el famoso obispo de Urgel, Félix, seguidor de Elipando (9). Beato escribió contra Elipando una carta, que se ha perdido, y un *Tratado apologético* en el año 785, compuesto de dos largos libros, de estilo difuso e hinchado, lleno de consideraciones ajenas al tema de que trata, pero cortante y enérgico, motejando a su adversario de *falso profeta*, de *hereje* y de *anticristo*.

Acallados los ecos de aquella disputa, el *Tratado apologético* perdió su interés epistolar; en cambio, el *Comentario al Apocalipsis* continuó gozando de gran autoridad durante unos seis siglos, y actualmente hace las delicias de arqueólogos y bibliógrafos por las maravillosas miniaturas que adornan los ejemplares que han llegado hasta nosotros.

Beato murió siendo abad de Valcavado alrededor del año 798 con fama de santidad, y en Asturias fue venerado pronto como santo (11).

Origen del Códice de Gerona

Sin duda, el manuscrito original del *Comentario al Apocalipsis* ya fue ilustrado bajo la dirección de Beato de Liébana, ya que así induce a creerlo la gran semejanza de composición entre todas las copias que se conocen.

El Dr. Wilhelm Neuss, especialista en el tema del *Comentario al Apocalipsis*, de Beato, a quien tuvimos la satisfacción de acompañar en su última visita a la Catedral de Gerona, estima que el Beato de Gerona «estilísticamente es uno de los manuscritos más finos que hay en España y seguramente uno de los más originales del arte medieval... Es



EL INFIERNO. Claustro de la Catedral de Gerona.

de los más singularmente bellos que conoce la Historia del Arte» (12). Su colorido y su dibujo, estima Titus Burckart, director de la editorial que reproduce nuestro códice, corresponde al final de un proceso de copias anteriores, y por ello contiene el fruto de la experiencia y las perfecciones técnicas de los restantes.

Los datos acerca del tiempo y lugar de la composición del ejemplar de Gerona están contenidos en las dos últimas páginas escritas, de las cuales ofrecemos un grabado en estas páginas.

Dice así el texto latino:

«SENIOR PRESBITER SCRIPSIT

»DOMINICUS ABBA LIBER FIERI PRECEPIT

»EN DEPINTRIX ET DEI AIUTRIX FRATER EMETERIUS ET PRESBITER.

»Inveni portum volumine III^a Feria II^a Nonas Iulias. In is diebus erat Frederando Flaginiz a Villas toleta civitas addevellando Mauritanie. Discurrente era millesima XIII^a.»

La lectura y transcripción del texto no está exenta de dificultades; por eso pocos autores han dado su transcripción íntegra y correcta. Pero la dificultad sube de punto tocante a la interpretación o traducción del texto, de suyo incorrecto y confuso, porque cada variante en la lectura acarrea variaciones importantes en la interpretación.

Recogiendo todos los intentos realizados anteriormente y añadiendo por nuestra cuenta el fruto de nuestro análisis personal, ofrecemos la traducción que nos parece más sencilla y natural:

«(LO) ESCRIBIO SENIOR PRESBITERO
»(EL) ABAD DOMINICO MANDO HACER (ESTE) LIBRO
»EN, PINTORA Y SERVIDORA DE DIOS, HERMANO EMETERIO Y PRESBITERO

»Acabé felizmente el volumen el martes seis de julio. En estos días estaba Fernando Flaginiz de (Las) Villas, ciudad toledana, combatiendo a Morería. Discurriendo el año 975.»

Los datos relativos al escritor Senior y al abad Dominico no ofrecen duda apreciable.

SENIOR había trabajado unos años antes de la fecha de nuestro códice en el monasterio de San Salvador de Tábara junto con nuestro EMETERIO y ambos están dibujados en un famoso grabado de la Torre de Tábara contenido en el códice oriundo del mismo monasterio, hoy conservado en el Archivo Histórico Nacional de Madrid.

Los iluminadores fueron ciertamente dos: un religioso llamado Emeterio y una mujer devota llamada En. Bofarull y Villanueva leyeron y trascibieron el texto juntado al nombre EN la sílaba DE, que nosotros ponemos como prefijo de PINTRIX. Creyeron que su nombre era ENDE. Nosotros notamos mayor espacio entre la N y la D que entre la E y la P, y preferimos leer EN. Este es un nombre derivado del germánico HAIM, que encontramos en el nombre EN-RIQUE, derivado de Haim-rich, casa poderosa, así como en AIMERICH, del mismo significado. Es sabido que los nombres visigodos permanecieron largo tiempo en el uso popular después de haber cesado su dominio político (13).

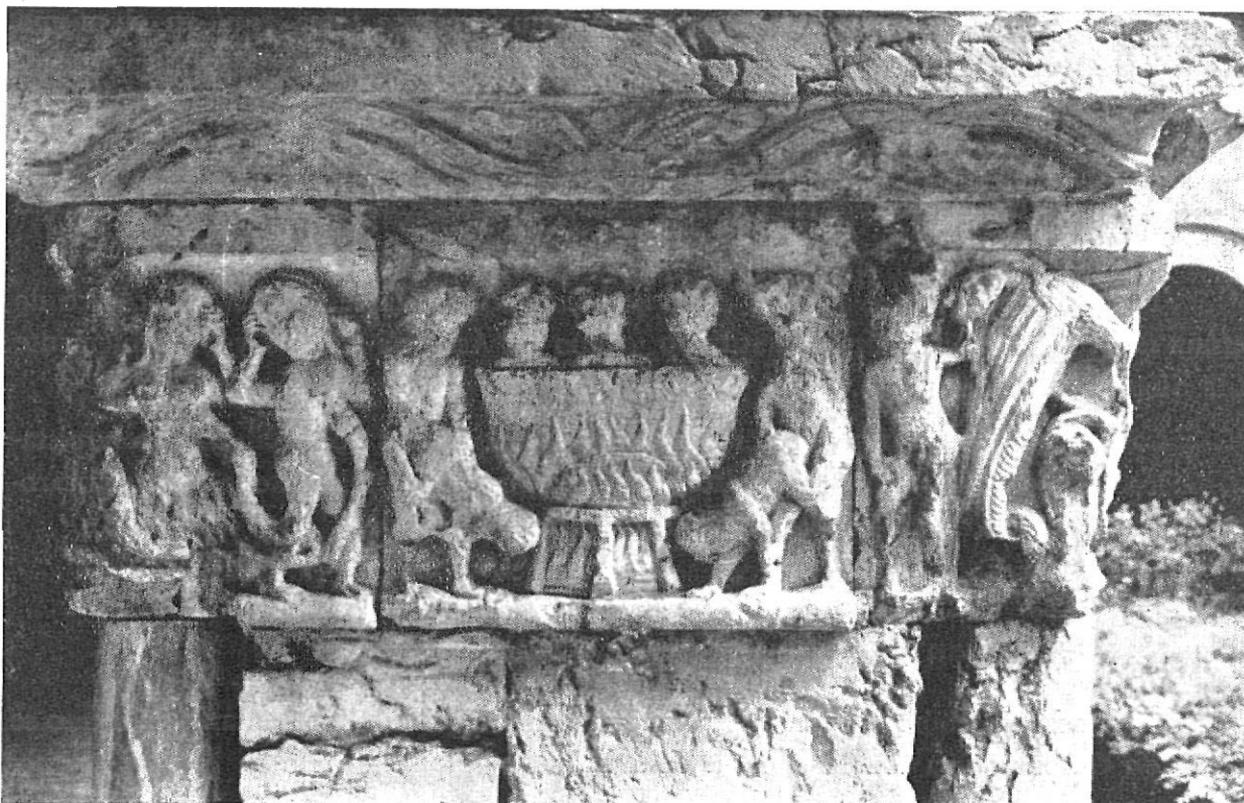
Bofarull y Neuss interpretan las palabras *servidora de Dios* como mujer consagrada a Dios en la vida religiosa, y llegan a sospechar que nuestro manuscrito fue iluminado en un monasterio *duplice*, formado por religiosos de ambos sexos (14).

Sin embargo, hemos de reconocer que nada exige la condición de monasterio doble y ni siquiera la condición de monja en la iluminadora. Constan casos de religiosas iluminadoras de códices, que moraban en monasterios algo distantes del *Scriptorium*, en donde se componían los códices, y de señoras de condición seglar que se dedicaban al noble arte de la miniatura (15).

El presbítero Emeterio había terminado cinco años antes la iluminación de otro códice en San Salvador de Tábara, bajo la dirección del presbítero Magius, quien murió antes de la terminación de su obra en el año 968 (16). Emeterio terminó por sí solo aquel manuscrito después de un trabajo agotador que llegó a postrarle.

Por su parte, el presbítero Magio había iluminado otra copia de Beato, terminada en 926, por orden del abad Víctor, con destino al monasterio de San Miguel de Escalada.

El abad Dominico, por cuya orden se compuso nuestro libro, se halla citado en un documento del año 941, en que los reyes de León confieren un privilegio en favor del



EL INFIERNO. Claustro de la Catedral de Gerona.

Monasterio de San Martín de Castañeda, en la diócesis de Astorga, provincia de León. La escritura fue otorgada en la ciudad de Zamora (17).

La frase «inveni portum volumine» (llegué a puerto con el volumen) parece claro que indica en sentido figurado la misma idea que nosotros expresamos con alivio y satisfacción diciendo «acabé felizmente».

Las discrepancias entre los autores tocante a la fecha de esta terminación son debidas a la defectuosa lectura del texto. El día segundo de las nonas de julio de la era 1013 caía efectivamente en la feria tercera, equivalente en el lenguaje actual a martes, 6 de julio de 975.

Más abracadabrante es para nosotros el dato de las hazañas de Fernando Flagíniz. El autor de la última frase creyó, sin duda, ayudar con ella a situar en el tiempo y en el espacio la feliz terminación de su libro. Villanueva copió el texto sin arriesgar ninguna traducción. La Canal creyó que nuestro personaje estaba sitiando la ciudad de Avila para conquistarla del poder de los moros. Bofarull creyó que se trataba de la conquista de Toledo (18). Pero ninguna referencia de estas es verosímil para la fecha del códice.

En latín medieval, la preposición *a* delante de un nombre de lugar y después de un nombre de persona, indica la procedencia de ésta. Lógicamente hemos de traducir, pues, Fernando Flagíniz de Villas o de Las Villas. El nombre de Tolédo en latín ha sido siempre neutro: *Toletum*. La palabra del texto, *toleta*, ha sido tomada como adjetivo en concordancia con *civitas*. Hemos de traducir *ciudad toledana*, o del reino de Toledo,

para indicar la ubicación de Villas o Las Villas. Mauritania se toma aquí en el mismo sentido que Morería, o tierra de moros. Existe en la provincia de Oviedo un lugar llamado *Las Villas*, en el municipio de Grado, y parroquia de Santa María de Las Villas (19).

El apellido Flagíniz se halla ya en documentos del siglo IX en Asturias, y a principios del siglo XI, concretamente en 1036, se halla la cita documental de un conde llamado Flagíniz Ferdinandiz, que bien pudo ser el hijo de nuestro personaje.

Todo ello nos induce a situar el *Scriptorium* en donde se compuso el códice de Gerona en el NO. de España, en el antiguo reino de Asturias y León y probablemente en la diócesis de Astorga (20).

Cabe añadir que no puede ser oriundo de las ciudades de Cataluña reconquistadas de los árabes, porque en este territorio se empleaba universalmente la escritura carolingia y nuestro códice está escrito todavía en caracteres visigodos.

Ingreso del Códice en Gerona

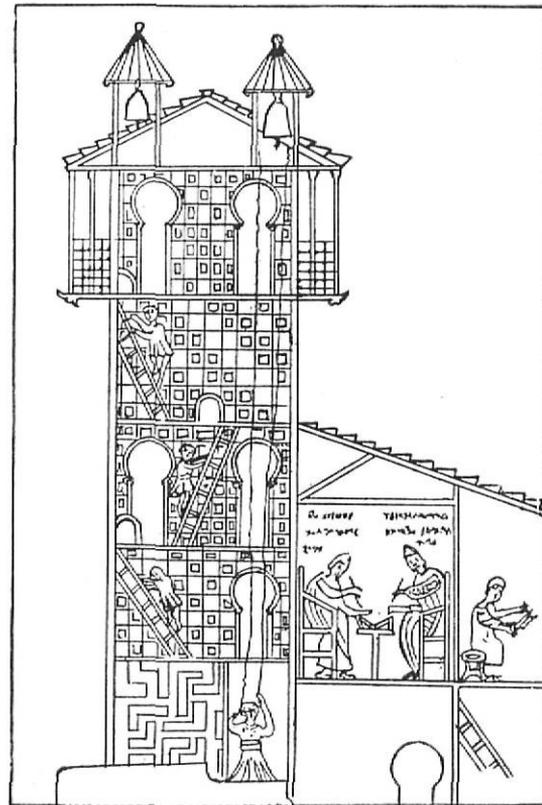
Podemos dar como seguro que a mediados del siglo XI el comentario de Beato se hallaba en Gerona y era conocido en la catedral.

En el número precedente de REVISTA DE GERONA dimos cuenta del importante hallazgo arqueológico realizado en la Catedral de Gerona, consistente en un relieve esculpido sobre piedra, que representa una escena del Apocalipsis, copiada de una de las páginas del comentario de Beato. Sabiendo que nuestra Catedral fue consagrada en el año 1038 sin que estuviera terminada todavía, podemos conjeturar que la puerta principal, para la cual debió de destinarse el relieve ornamental ahora descubierto, no fue construida hasta la segunda mitad del mismo siglo.

Otro indicio de la presencia de nuestro códice en Gerona es la escena grabada en el friso central del ala sur del Claustro de la Catedral, donde se representa a Jesucristo librando las almas del Seno de Abraham y sin solución de continuidad se representa al Infierno, la unión de cuyos asuntos en un mismo cuadro es original del Beato de Gerona, según se halla en el folio 17 v.º.

La disposición es distinta porque el friso requiere posición apaisada y el cuadro del códice es vertical; el estilo de las figuras es diferente, porque el códice es mozárabe y el claustro es románico; el número de personajes varía también y, sobre todo, en el claustro se dio mayor entrada al folklore con la representación de las calderas del infierno; pero la sola unión de ambas escenas en una misma pieza revela que el autor del relieve tenía a la vista el códice gerundense.

Ahora bien, entre los años 1066 y 1078 tenemos noticias de un eminente canónigo que ostentaba el cargo o la dignidad de director de la escuela catedralicia —*caput scholarum*—, el cual, en su testamento de 6 de octubre de 1078, legó a la canónica gerundense entre otros libros «un comentario al Apocalipsis» —*librum expositionis (in) Apocalipsis*—, cuyo precioso legado apenas puede referirse a otro libro que al comentario de Beato de Liébana (22).



Coincide con ambos datos la época del florecimiento y esplendor de dos centros eclesiásticos importantísimos para aquella época, muy relacionados entre sí: el Monasterio de Ripoll y la canónica gerundense. A Ripoll acudían a formarse los monjes más esclarecidos de Europa, entre ellos Gerberto, que llegó a ocupar el solio pontificio con el nombre de Silvestre II (999-1003). También la canónica de Gerona, restaurada por Pedro Rotger en 1019, brilló por la devoción y esplendor del culto divino y por la sabiduría, virtud y vida religiosa de sus ilustres moradores y atrajo a nobles y príncipes a inscribirse en su canon. De entre sus miembros hubo quien vistió la sagrada púrpura —el cardenal Pedro Flandenio— y ciñó sus sienes con la tiara papal —el Arcediano Mayor Roger de Maumont— con el nombre de Gregorio XI (1370-1375) (23).

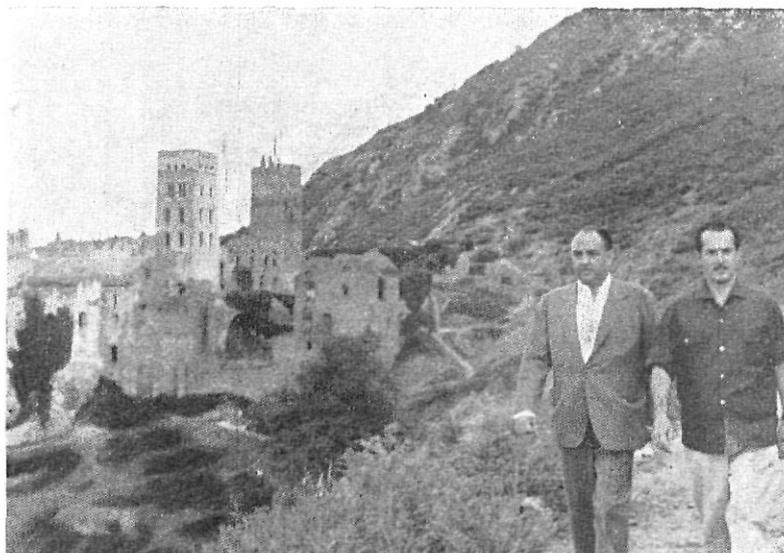
Especialmente durante los pontificados de Pedro Rotger y Berenguer Wifredo, que abarcan casi todo el siglo XI la canónica de Gerona estuvo íntimamente relacionada con la Galia Narbonense, y ésta a su vez lo estaba con el N. O. de España ya libertado del dominio musulmán y concurridísima vía internacional por razón de las peregrinaciones a Santiago de Compostela, por cuyo motivo creemos que no fue difícil al cabáscol gerundense Juan la adquisición del Comentario de Beato, procedente del reino asturiano-leonés, que en dicho siglo devino castellano-leonés (24).

Tal es nuestra modesta opinión sobre los oscuros orígenes del maravilloso códice titulado «Comentario al Apocalipsis» de San Beato de Liébana,

VISITA DE PERSONALIDADES

El Director General de Bellas Artes

En el breve período de un trimestre escaso, ha venido cuatro veces a nuestra provincia el Ilmo. Sr. Director General de Bellas Artes, don Gratiniano Nieto Gallo. Sus estancias han sido motivadas por los diversos actos de alta significación cultural que han tenido lugar últimamente, y aparte, por el deseo de conocer a fondo y con todo detalle los problemas de orden arqueológico y monumental que afectan a la diversidad de nuestras comarcas repletas de arte.



En uno de sus viajes más detenidos, el Director General ha estado de nuevo en Ampurias, inspeccionando los trabajos que se realizaban con la aportación de ambas Diputaciones que forman el Patronato de aquellas excavaciones y la colaboración del Estado, que se suma a las mismas.

NOTAS DEL ARTÍCULO PÁG. ANTERIOR:

- (1) Véanse nuestros artículos: «*El Nacimiento en la Catedral de Gerona*», REVISTA DE GERONA, n.º 9; «*Importantes hallazgos arqueológicos...*», en n.º 14, y grabados del n.º 6.
- (2) REVISTA DE GERONA, n.º 6, pág. 29.
- (3) JOAQUÍN PLA CARGOL, *Gerona Arqueológica...*, págs. 203-205. Gerona, 1951.
- (4) FRANCISCO BOFARULL, *Conferencias públicas relativas a la Exposición Universal de Barcelona*. Barcelona, 1889.
- (5) FRANCESC DE B. MOLL, *Els llinatges catalans*, pág. 30. Palma de Mallorca, 1959.
- (6) *Enciclopedia Espasa*, vol. VII, pág. 1.347, Barcelona, s. a.
- (7) RAMÓN DE ABADAL Y DE VINYALS, *La Batalla del Adopcionismo*, pág. 88. Barcelona, 1949.
- (8) FR. JUSTO PÉREZ DE URBEL, *Año Cristiano*, vol. IV, págs. 426-431. Madrid, 1945.
- (9) BERNARDINO LLORCA, *Manual de Historia Eclesiástica*, pág. 273-274. Barcelona, 1951.
- (10) ABADAL, *ob. cit.*, págs. 51-53.
- (11) *Enciclopedia Espasa*, *lug. cit.*
- (12) Cita del Ilmo. Sr. JOSÉ MORERA, Catálogo-Inventario de la Biblioteca de la Catedral de Gerona, fols. 78-79, 1935. Manuscrito del Archivo Catedralicio de Gerona.
- (13) F. MOLL, *ob. cit.*, pág. 149. También el Dr. MORERA transcribe *En separado de Depintriix*, *lug. cit.*
- (14) BOFARULL, *ob. cit.*, pág. 472. NEUSS nos comunicó personalmente la opinión consignada en el texto.
- (15) BOFARULL, *ob. cit.*, pág. 472.
- (16) Véase *Illuminated books of the Middle Ages and Renaissance*, pág. 7. Baltimore, 1949.
- (17) Datos tomados de BOFARULL, *lug. cit.*
- (18) Cita de BOFARULL, *ibidem*. V. *España Sagrada*, vol. XLV, págs. 12-13. Madrid, 1832.
- (19) *Enciclopedia Espasa*, vol. LXVIII, pág. 1.520. Barcelona, s. a.
- (20) MANUELA CHURRUCA, *Influjo oriental en los temas iconográficos de la miniatura española*, págs. 103-105. Madrid, 1939.
- (21) SULPICIO PONTICH, *Episcopologi i Serie de Prebendats*, fol. 264. Manuscrito del Archivo Catedralicio de Gerona.
- (22) LUIS BATLLE PRATS, *La Biblioteca de la Catedral de Gerona*, pág. 13. Gerona, 1947.
- (23) *Estatutos Capitulares de la Catedral de Gerona*, pág. 15. Gerona, 1954.
- (24) Para más detalles sobre las relaciones reseñadas en el texto, véanse CHURRUCA, *lug. cit.*, y BATLLE PRATS, *lug. cit.*

Objeto de detallado estudio lo constituyó el problema que viene afectando a la famosísima portada de Ripoll, arco de triunfo del Cristianismo, Biblia en Piedra, atacada por el mal que la está corroyendo. Para evitar el avance y progresión del mismo, desde la Dirección General y del Patrimonio Artístico, se utilizan toda clase de medios modernos e investigaciones para la restauración de la piedra.

En San Juan de las Abadesas reconoció la labor restauradora llevada a cabo por el gran patricio que fue D. Joaquín Espona, y la colaboración del Ayuntamiento, adoptándose medidas para que en un futuro próximo pueda procederse a la restauración de las zonas insignes de la iglesia de San Pol.

Besalú mereció otra detenida visita, cuyo conjunto monumental acredita el interés que posee la condal villa medieval para que le sea prestada la atención que merece una impresionante conjunción de monumentos religiosos y civiles, la continuación de la restauración de los cuales está prevista para 1962.

En Figueras, recorrió el Museo del Ampurdán. Asimismo visitó Cabanas, para conocer San Feliu de Cadins.

Igualmente, en días sucesivos, estuvo en Castelló de Ampurias recorriendo la Catedral de Santa María, para estudiar las obras que puedan llevarse a cabo en aquella iglesia.

Especial atención mereció el insigne monumento ampurdanés de San Pedro de Roda, una de las mayores glorias del país, que recorrió con detalle sumo, acompañado del Presidente de la Diputación y su Ponente de Cultura. Se estudiaron soluciones para la continuación de los trabajos a realizar y para ver de llegar a una estrecha colaboración entre el Estado y la Diputación Provincial.

En Rosas fueron reconocidos los trabajos de la Ciudadela y los restos del yacimiento antiguo.



El Director General de Bellas Artes visitó el castillo-palacio de Peralada, siendo atendido por su propietario el embajador de España, Excmo. Sr. D. Miguel Mateu y Pla.

En reciente visita ha estado de nuevo en Ripoll, donde acudió con los especialistas del I.C.O.M. —Consejo Internacional de Museos de la UNESCO—. En estos días, el Prof. Augusti, Director del Laboratorio Físico-Químico del Museo de Capodimonti de Nápoles, ha efectuado unos trabajos previos para la ulterior restauración de los relieves de la portada, afectados por el llamado «mal de la piedra».



Vista general de la cerrada del embalse de Buadella sobre el río Muga, con las obras de excavación e in

PERSPECTIVAS AMP PLAN DE RIEGOS

Por FEDERICO
DR. INGENIERO DE CA

En ambas márgenes del Muga, un poco aguas arriba de la presita de Pilans, han dado comienzo ya los primeros trabajos de excavación para la construcción del embalse de Buadella, gran parte de las instalaciones y los medios auxiliares necesarios para la construcción de estas obras están ya montados y preparados para empezar a funcionar. La ataguía para desviar el río está también en la última fase y con el túnel correspondiente ya perforado, próximamente el río podrá ser desviado para dejar en seco el cauce en la zona de su curso donde ha de empezarse la cimentación de la presa.

Tendrá ésta 60 metros de altura sobre el nivel actual del río y la capacidad del embalse será de unos 62 millones de m.³

La aportación máxima del río es de uno 229 millones de metros cúbicos anuales y la mínima ha sido de 33 millones, la media anual es del orden de unos 85 millones, algunos años por tanto, es posible que no pueda llenarse, pero por eso se ha estudiado el plan de riegos combinado con el embalse de Esponellá que es de regulación interanual.

La terminación total de la obra, la podremos ver, Dios mediante, durante el año 1964, si puede cumplirse el programa previsto hasta ahora.

Por otro lado se están ultimando en el Laboratorio de Hidráulica de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, los ensayos en modelo re-



...ones ya iniciadas. Al fondo la ataguía a punto de cerrar el río dirigiéndolo hacia el túnel de desviación.

JORDANESAS ANTE EL DEL MUGA-FLUVIA

ACAU VILAR

CANALES Y PUERTOS

ducido de los vertederos de la presa del embalse de Esponellá sobre el río Fluviá, último detalle que queda por concretar, para terminar el proyecto definitivo de este segundo embalse cuyo estudio está ya prácticamente terminado.

Estos dos embalses, Buadella y Esponellá, constituyen las dos piezas fundamentales del sistema de riegos de los ríos Muga y Fluviá, cuyo conjunto interesa a más de 30.000 hectáreas ampurdanesas.

El embalse de Buadella regulará el caudal del Muga, soltando el agua regulada otra vez río abajo hasta Pont de Molins, donde ha de construirse un azud de derivación del que partirán dos canales. El de la izquierda, que irá rebordeando el límite norte de nuestra llanura, llega hasta la altura de Palau-Sabardera, y el de la derecha siguiendo un trazado paralelo al de la carretera de Francia, pasará al oeste de Figueras cruzando en túnel aproximadamente por debajo del parque de esta población, continuará hasta cerca de Santa Leocadia de Algama, de allí tuerce hasta Ciurana, para regresar hasta el sur de Alfar.

Las aguas sobrantes de los regadíos superiores, las escorrentías de los mismos, las aportaciones superficiales del resto de la cuenca aguas abajo de Buadella y las subálveas del Muga y del Manol, se recogerán en otro azud de derivación ubicado aguas abajo de Vilanova de la Muga, del cual partirán a su vez otros dos canales con los que se regará toda



Margen izquierda del Muga con las excavaciones del estribo izquierdo de la presa de Buadella ya iniciadas.

la zona comprendida entre Castelló de Ampurias, Fortiá, Riumors y el mar. El total de toda esta zona regable es del orden de las 12.000 hectáreas.

Por otra parte, sobre el río Fluviá, resueltos por fin los problemas de índole geológica por el eminente ingeniero y geólogo del Servicio Geológico de Obras Públicas, D. Manuel Vidal Pardal, que hicieron desechar la primitiva solución del emplazamiento de una presa en Crespiá, se va a construir como hemos dicho, el embalse de Esponellá, y un poco más aguas abajo del mismo, del azud que lleva el mismo nombre, arrancarán también dos canales, uno por la izquierda para regar la zona de Navata, Aviñonet, Vilafant y Ordís y que estará conectado con el canal de la margen derecha del Muga, y otro canal por la derecha regará la zona de Báscara. Del azud de San Mori, sobre el mismo Fluviá, derivarán otros dos que regarán por una parte, la zona limitada por la línea San Miguel de Fluviá, Ciurana, Fortiá, Riumors y la desembocadura del Fluviá, y por otro lado, la zona que queda limitada por el río y una línea que pasa al norte de Ventalló y continúa hacia Albons y La Escala.

Con el agua derivada por el primer azud se regarán 8.800 hectáreas y con las derivadas del azud de Sant Mori, otras 9.170, en total, pues, con el embalse de Esponellá serán 18.032 las hectáreas regables.

El canal de la derecha de Buadella y el de la izquierda de Esponellá, estarán conectados en prevención de que los años secos en los que el Muga no tenga el caudal suficiente para atender las necesidades de sus 12.000 hectáreas, pueda recibir la ayuda necesaria del embalse de Esponellá de mayor capacidad y regulación interanual.

El conjunto de este sistema de riegos, cuya puesta en marcha está ya iniciada, implica la transformación en regadío de todo el Ampurdán, integrado por tierras profundas y fértiles, prácticamente niveladas y con el clima benigno de que goza este país, se producirá una transformación tan radical que ha de repercutir intensamente en todas las facetas vitales de la comarca en general y muy especialmente también ha de afectar a su capital, Figueras, segunda población en importancia de nuestra provincia.

Hasta aquí, la noticia o si se quiere un pequeño reportaje periodístico sobre el sistema de riegos Muga-Fluviá, que es lo que nos da pie para estas consideraciones que vamos a hacer a continuación.

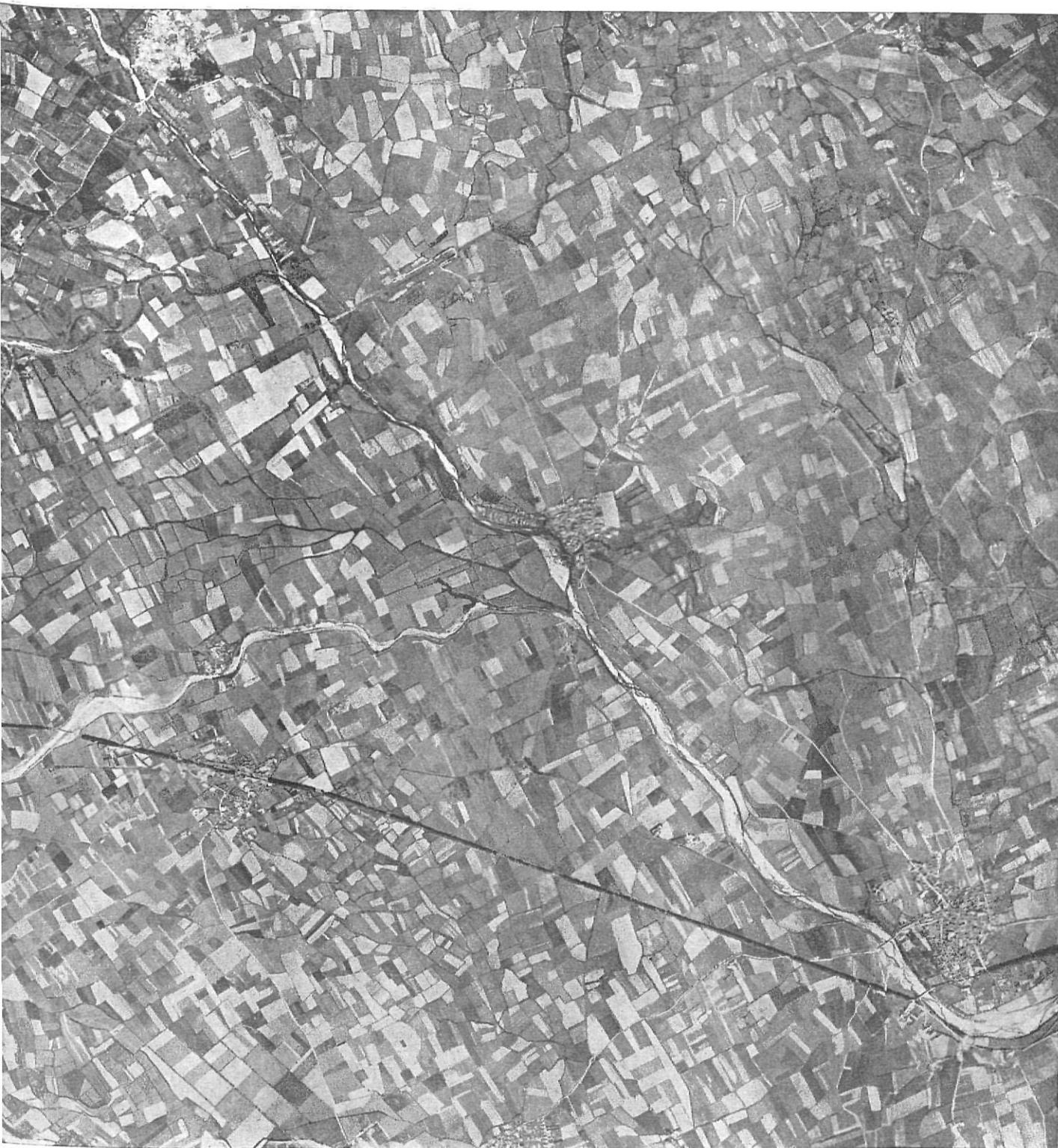
Estamos asistiendo, gracias a Dios, al final de una etapa de aletargamiento que ha tenido al Ampurdán sumido en un dejar transcurrir el tiempo, sin vibrar al unísono del empuje, que otras regiones de la nación han tenido en estos últimos años, pero esta etapa como decimos está finalizando y las esperanzas y sueños de nuestros padres y abuelos «¡ja es farà el canal...!» han dejado su estadio simbólico, empezando a convertirse en tangibles realidades.

Estamos, pues, en estos momentos, atravesando un punto crucial en la historia y en el desarrollo de esta región, que por su extensión, situación, personalidad, e incluso la característica idiosincrasia de sus habitantes, tanto pesa e influye dentro de la unidad provincial.

Su futuro desarrollo trascenderá, con mucho, no sólo los límites comarcales y provinciales, sino que repercutirá, además, con gran fuerza en las esferas regionales y aún incluso en el ámbito nacional, dada su situación junto a la puerta del resto de Europa.



Vista aérea parcial del Ampurdán. Figueras, Vilatenim, Alfà, Vilasacra, Castelló de A
que forman sus campos de cultivo, actualmente de secano o precario regadío, pero p



8, Vilanova de la Muga, Perelada, Vilabertrán, Cabanas..., rodeados del fértil damero
nente nivelados y preparados, esperando el riego para ponerse en plena producción.

Nuestro principal propósito al escribir estas líneas, más que dar una noticia sobradamente conocida, es principalmente llamar la atención de todos los Ampurdaneses acerca de la importancia de este momento histórico que estamos viviendo, del cual no podemos ni debemos desaprovechar un solo instante procurando estudiar y prever con todo detalle el planteamiento del futuro, ya que en último término el resultado a que se llegue, el aspecto y fisonomía que definitivamente presente, y la eficiencia, eficacia y rendimiento que se habrán alcanzado serán la incuestionable consecuencia de la planificación y previsión que ahora hagamos nosotros.

Para tener idea del valor de esta transformación, basta la consideración de unos pocos números, que a título simplemente informativo y con carácter aproximado nos permite calcularlo. El precio medio actual de una hectárea de secano en esta zona es del orden de las 35.000 pesetas, estas mismas hectáreas transformadas en regadío adquirirán un valor medio del orden de las 80.000 pesetas. La diferencia para cada hectárea viene a ser, pues, de 45.000 pesetas, lo cual significa una revalorización solamente por el concepto del terreno del orden de 1.350 millones de pesetas.

El coste de la puesta en riego, por hectáreas es inferior a las 20.000 ptas., quiere decir esto que en menos de seis años, el capital empleado para esta transformación, unos 600 millones de pesetas, se habrá duplicado con sólo tener en cuenta la revalorización de la tierra.

Pero evidentemente no son éstos los únicos beneficios de que ha de gozar el Ampurdán, la transformación en riego de sus campos implica un considerable aumento en la capacidad demográfica del mismo, en la actividad agrícola, así como en la comercial e industrial que todo ello lleva aparejado. No es, por tanto, ningún optimismo exagerado prever que su capital, Figueras, en plazo poco mayor al necesario para la puesta en servicio de este conjunto de obras, ha de duplicar de población, fenómeno que ha de producirse análogamente a su respectiva escala en todos los demás pueblos y villas de la zona.

Este plazo, es relativamente corto, pero el tiempo que queda aún a nuestra disposición, bien aprovechado, puede ser suficiente y durante el mismo todo el Ampurdán y todos los ampurdaneses han de ir preparándose para que cuando lleguen sobre sus campos las aguas reguladas por estos dos embalses a través de la compleja red de canales y acequias secundarias, cuyo proyecto está en gran parte ya terminado y a punto de subastarse la primera parte de las obras en un plazo inmediato, no se pierda una sola gota, ni un solo instante en ensayos tardíos, ni en pruebas ni en tanteos que para entonces deben estar ya completa y anticipadamente resueltos.

Basta que echemos una mirada de conjunto sobre nuestra llanura para comprobar como prácticamente sus tierras están lo suficientemente niveladas para que los cultivos de secano se puedan transformar casi inmediatamente en regadíos, por otra parte el reparto de la propiedad equidistante del latifundio y del minifundio, favorece también esta transformación.

La tierra puede decirse, por tanto, que está pronta y preparada para empezar a producir a un ritmo acelerado en cuanto llegue a ella el agua regulada que hasta ahora en su discurrir salvaje e incontrolado ha causado más pérdidas y desastres que beneficios, a veces inundando y arrasando campos, otras dejándolos agostarse de sed.



Margen izquierda del Muga aguas abajo de la ubicación de la presa de Buadella, con la perforación del tunel de desviación terminada.

Por otra parte, los mercados para la colocación de los productos que se obtengan están asimismo esperándolos con gran capacidad absorbente, la proximidad de centros de consumo como Barcelona, la Costa Brava y otras poblaciones del interior de la región, la proximidad de la frontera de la cual el centro de gravedad de la zona regable dista escasamente 25 Km., con la posibilidad de exportación de sus productos, especialmente los tempranos a precios que han de resultar a todas luces muy remuneradores, ofrece resuelta de antemano la tercera fase del problema que implica dicha transformación.

Queda, por tanto, nada más sobre el tapete, el planteamiento y la solución de la fase intermedia, es decir, la preparación de sus habitantes y la de la concentración, transformación primaria si ha lugar y reparto de los productos obtenidos. Para ello consideramos de sumo interés y de gran urgencia, en primer lugar, la creación de centros de formación agrícola donde los actuales y futuros cultivadores aprendan las nuevas técnicas del cultivo y el manejo de la maquinaria y de los medios auxiliares que en ello han de emplearse. Sobre estos puntos existen ya en la región antiguos precedentes sobre cuyos modelos (pensamos en la antigua granja de Fortianell) puestos al día se puede reanudar su tradición pedagógica. No nos olvidemos que en 1845 nuestro compatriota D. Narciso Fages de Romá, fundó la primera «Sociedad Agrícola del Ampurdán» que lo fue también de España, y que este mismo figuerense fue el organizador de los primeros concursos comarcales que instituyó para el estímulo y premio de actividades agrícolas y ganaderas.

Todo esto fue el germen de la primera Granja-Escuela de Fortianell, que bajo los auspicios de la Excma. Diputación provincial de Gerona fue inaugurada el 4 de Mayo de 1855, ¡hace ya más de un siglo! No vamos a insistir sobre este punto, tratado recientemente con gran detalle por Rafael Torrent, pero si nos atrevemos a lanzar desde estas columnas, un esperanzado llamamiento a la actual Diputación para que otra vez tome la iniciativa, de poner en funcionamiento una nueva organización análoga a aquella en sus principios, y en sus fines, que sea nueva fuente de enseñanzas y creadora de riqueza al servicio del agricultor ampurdanés. Los laureles y provechos que entonces recogiera, creemos la obligan ahora a estar presente en la primera línea del frente de esta batalla que aunque ha de librarse en el suelo del Ampurdán, su victoria o fracaso ha de ser de toda la provincia.

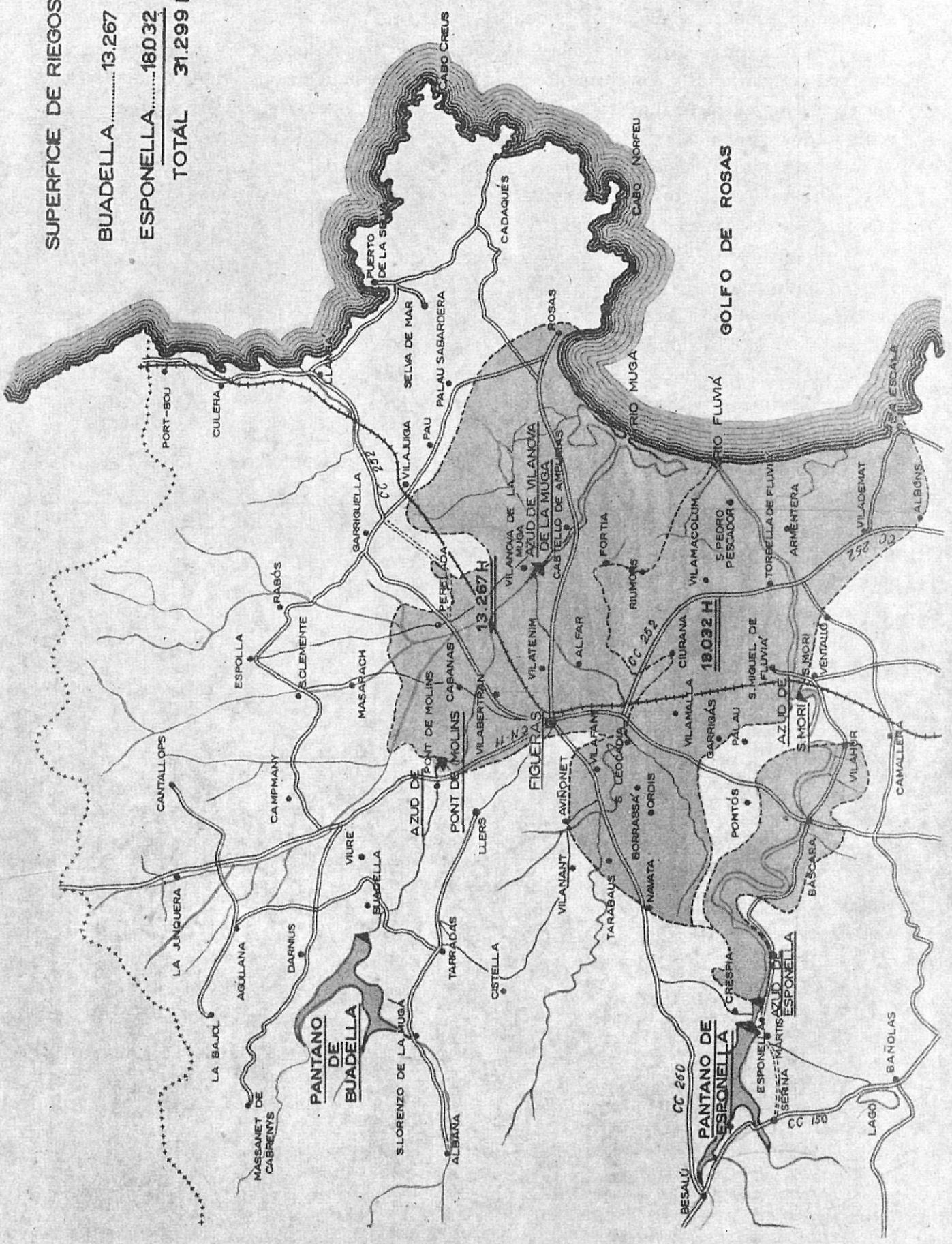
Mirando el mapa de la zona regable, vemos asimismo cómo la red principal de comunicaciones ya establecidas en la misma, concurren en Figueras, su capital natural, que ha de ser, por tanto, el punto de concentración, recepción y reexpedición de la producción obtenida.

Todo ello llevará consigo el que esta ciudad ha de prepararse sin falta para estar siempre a la altura de las circunstancias y ha de desarrollarse su futura urbanización, no perdiendo de vista que ha de convertirse en el centro de un mercado continuo al que ha de concurrir una gran producción, en el que ésta, ha de clasificarse y del que ha de reexpedirse hacia los centros de consumo.

Por otra parte, Figueras ha de convertirse, además, en el centro de recepción de todos los medios auxiliares y demás elementos que han de emplearse en la región para distribuirlos desde allí a toda la zona y tendrá asimismo que establecer en su interior todas las instalaciones necesarias para atender y garantizar el funcionamiento de todos estos elementos que desde ella se suministren al campo. Han de multiplicarse, por tanto, su ca-

PLAN DE RIEGOS DEL MUGA-FLUVIA

SUPERFICIE DE RIEGOS
 BUADELLA 13.267
 ESPONELLA 18.032
 TOTAL 31.299 Has



GOLFO DE ROSAS

PANTANO DE BUADELLA

PANTANO DE ESPONELLA

13.267 H

18.032 H

CC 260

CC 150

CC 252

CC 253

LAGO

pacidad comercial y su capacidad industrial para que el desarrollo de todo el conjunto se produzca armónicamente, de un modo continuo y sin fallas, ni esperas, ni interrupciones.

Evidentemente, todo esto no cabe dentro de su actual perímetro y para albergar todas estas instalaciones y los elementos humanos correspondientes, tendrá que ampliar su núcleo urbano cuyo crecimiento ha de preverse y reglamentarse con amplia visión del porvenir ya desde este momento si no queremos que este inexorable crecimiento se produzca de forma anárquica, cuyos resultados catastróficos serían imposibles de reparar más adelante si no fuera a costa de grandes sacrificios, pérdidas económicas e incomodidades que ahora estamos todavía a tiempo de evitar.

Pero esta preocupación no es suficiente tenerla sólo desde el punto de vista comercial, industrial o urbanístico, para que Figueras pueda conservar y desarrollar su papel de capital íntegra ha de tener en cuenta, además, que ha de convertirse también en el foco cultural de toda la región y en el centro de los valores espirituales e intelectuales de la misma, desde el cual se pueda difundir a toda ella, no sólo los elementos materiales que exige el desarrollo que se avecina, sino también los espirituales e intelectuales, e incluso de sano esparcimiento que han de ir por delante de los anteriores, sino queremos que en lugar de llegar a obtener un Ampurdán armónicamente desarrollado en todas sus facetas, tengamos un monstruo sin cabeza, con muchas manos, muchos pies, o sólo con una enorme barriga.

Actualmente, son muchos los problemas que gravitan sobre la región en general y sobre Figueras en particular, sería absurdo buscar soluciones parciales o locales a los mismos sin tener en cuenta una amplia y previsoramente visión de conjunto ante el futuro que se nos avecina, y cuya fisonomía definitiva está en nuestras manos modelar desde ahora, y no podemos ni debemos correr el álibur de que por abulia se encargue el azar del modelado de nuestro país y de nuestras poblaciones, de cuya belleza o fealdad futura hemos de ser los únicos responsables.

Si actualmente, al estilo de los viejos centinelas, lanzáramos el grito de *¡Ampurdán, alerta!...*, ¿podríamos contestar con una afirmación, *¡alerta está!?* El poder transformar esta interrogación en una afirmación enérgica y sincera ha de ser en todos los órdenes la principal preocupación y el firme propósito que todos y cada uno de los ampurdaneses han de formularse desde este mismo instante.

Inauguración de las nuevas instalaciones del Museo de Ampurias



Acto de destacada importancia cultural lo constituyó a principios de verano la inauguración de las nuevas instalaciones y de la ampliación del Museo Monográfico de las excavaciones de Ampurias, destinado a albergar hallazgos que los trabajos de excavación en el rico solar de la ciudad grecorromana del goifo de Rosas vienen proporcionando.

El acto estuvo presidido por el Director General de Bellas Artes don Gratiniano Nieto Gallo y tuvo como marco la gran nave, reconstruida para Museo, de la que fue iglesia de los Servitas en la misma Ampurias. Asistieron las Corporaciones Provinciales de Barcelona y de Gerona.



Abrió el acto el Profesor Almagro presentando las instalaciones. A continuación hablaron el Presidente de la Corporación barcelonesa, don Joaquín Buixó de Abaigar, Marqués de Castellflorite; el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la provincia de Gerona, don José Pagés, Costart, y finalmente, el Director General de Bellas Artes, que ostentaba la representación del Ministro de Educación Nacional, pronunció un discurso y declaró oficialmente inaugurado el nuevo Museo.



Después del acto, celebró sesión el Patronato Interprovincial de aquellas excavaciones, del que forman parte los Presidentes de las dos Corporaciones y los Diputados Ponentes de Educación de las mismas. Presidió la reunión el Director General de Bellas Artes.

Asimismo en Ampurias ha tenido lugar el XV Concurso Internacional de Prehistoria y Arqueología que viene celebrándose desde 1947. Durante el curso se han celebrado varias sesiones científicas, realizándose excavaciones estratigráficas en la Neápolis y sondeos en la ciudad romana para la localización del Foro de la misma.



El Homenaje a Salvador Dalí

Por GUSTAVO GARDELLA

El dilatado verano figuerense de este año sería, sin duda, acreedor no ya de una pequeña crónica, sino de un voluminoso estudio; pero ante la imposibilidad de abarcar por entero el fenómeno turístico —que nos afecta además tan sólo como lugar de tránsito— preferimos centrar nuestra atención en un acaecimiento local que tuvo resonancias universales, como el arte y el espíritu del protagonista. Trataremos, pues, del homenaje que Figueras tributó, en la tarde del 12 de agosto, a su hijo el pintor Salvador Dalí.

No vamos a presentar a Dalí. Su obra y personalidad —ambas tan discutidas— son bastante conocidas como para ahorrarnos prólogos. Dejando aparte opiniones, el pintor de Port Lligat está ahí, todo presencia contundente y hecho real, proyectando al mundo un arte propio y original de trascendencias ampurdanesas. Figueras, cuna del pintor, no podía olvidar un hijo suyo que lleva por los cinco continentes el nombre de la patria chica. Y le *dedicó un homenaje*.

El cine y la prensa divulgaron ampliamente en su día los aspectos de la jornada, haciendo especialmente hincapié en las notas más periodísticas: los detalles «dalinianos» de la corrida de toros y alguna que otra excentricidad del genial artista. Ello nos excusará de pormenorizar los numerosos actos celebrados, para fijarnos sólo en una visión de conjunto.

Antes de pasar más adelante, quisiéramos hacer constar que para Figueras y los figuerenses, para los antiguos compañeros de Instituto, de juegos callejeros y de juventud, Dalí es un ser mucho más normal de lo que la publicidad montada en torno a su nombre quisiera hacernos creer. Conociéndole bien, nos *sonreímos* de sus «locuras», a veces muy bien calculadas, para tomar en consideración al hombre, al vecino o amigo, al familiar incluso, ante el cual *dialogamos con llana franqueza*, tan lejos de asombrarnos ante sus «salidas» inopinadas como de minimizar su obra extraordinaria.

La ciudad respondió bien. Incluso mucho mejor de lo que nadie hubiera supuesto. No habrían hecho falta, para redondear el éxito del homenaje, los miles de forasteros que se volcaron en nuestras calles para sumarse al sentir popular vernáculo. Fue exactamente lo que pretendía la Comisión Organizadora: una manifestación del afecto del pueblo —de su pueblo— al hijo ilustre.

Empezaron los actos con una concentración en Vilasacra, donde el Alcalde de Figueras, don Ramón Guardiola Rovira dio la bienvenida al pintor, a quien acompañaba su esposa Gala. Seguido de un largo cortejo de vehículos, el coche del pintor hizo su entrada en el coso taurino entre ovaciones del público. A continuación se desarrolló la corrida de toros, a cargo de los diestros Curro Girón, Fermín Murillo y Paco Camino, que lidiaron seis reses de la ganadería de Melero Hnos. de Valladolid. La calidad de los toros y las *estupendas faenas de los maestros se vieron deslucidas por la insistente tramontana que sopló toda la tarde*, la cual impidió asimismo el aerorrapto del último toro por medio de un helicóptero, según estaba previsto.

Terminado el espectáculo se formó un vistoso cortejo en dirección a la calle de Monturiol, en cuyo número seis nació el pintor homenajeado. Sobre la fachada de dicho inmueble, el Sr. Alcalde descubrió una lápida conmemorativa de la efemérides, siguiendo luego la comitiva hasta la Casa Consistorial, en cuya plaza aguardaba una ingente multitud. En el vestíbulo del Ayuntamiento, Dalí fue cumplimentado por la



Corporación Municipal en pleno, autoridades y jerarquías y un buen número de personalidades, entre las que recordamos al Presidente de la Diputación don Juan de Llobet, Comandante Militar de la Plaza, Embajador de España don Miguel Mateu y Pla y don Salvador Vilarrasa. En el balcón principal del edificio, ante Salvador Dalí y autoridades, el Secretario de la Corporación leyó el acta donde consta el acuerdo de otorgar al gran pintor la Hoja de Higuera de plata, máxima distinción figuerense, que el Alcalde entregó a Dalí en artística y lujosa edición costeada por suscripción popular, tras unas sentidas palabras de ofrecimiento. Dalí contestó afirmando que continuaría asumiendo la proyección universal de su querida ciudad a través de su arte. Ambos parlamentos fueron largamente ovacionados.

Tras una breve visita a la iglesia arciprestal de San Pedro, el pintor y su comitiva entraron en las ruinas del antiguo Teatro Principal que Dalí proyecta convertir en museo de sus obras. Allí tuvo lugar una conferencia con los numerosos representantes de prensa asistentes, a cuyas preguntas contestó el pintor con rapidez y soltura. Al parecer, la idea de un museo suyo en Figueras le resulta especialmente grata a Dalí, quien aseguró pondría el mayor empeño en verla realizada pronto.

Los actos populares finalizaron con un gran festival folklórico en la Rambla Sara Jordá y el disparo de un extraordinario castillo de fuegos artificiales —como probablemente nunca se había visto en nuestra ciudad— cerrado mediante el «Viva Figueras» de Dalí al que los organizadores añadieron otros «Viva Dalí» y «Viva Gala». Una ovación clamorosa acogió el final de la brillantísima fiesta. Colaboraron al esplendor de las manifestaciones callejeras los siguientes elementos, grupos y entidades: unos exóticos «gigantes» propiedad del pintor, los «Caballins» y la «Mulassa» de San Feliu de Pallarols, còblla «Río», gigantes y «Berruga» de Figueras, «Esbart de Dansaires» de E. y D. de la ciudad, gigantes de Bañolas, colla sardanista «Figueras», gigantes de Palamós, colla sardanista del Casino Menestral de Figueras, gigantes de La Bisbal, colla sardanista de la Sociedad Coral «Erato» de Figueras y la colla infantil «Petits Rebroills» de la misma entidad, «Drach i Aliga» de La Bisbal, coro infantil del Casino Menestral de Figueras, «Colla Vella» de los Xiquets de Valls, Coro de la Sociedad «Erato» y una segunda pareja de gigantes de la ciudad.

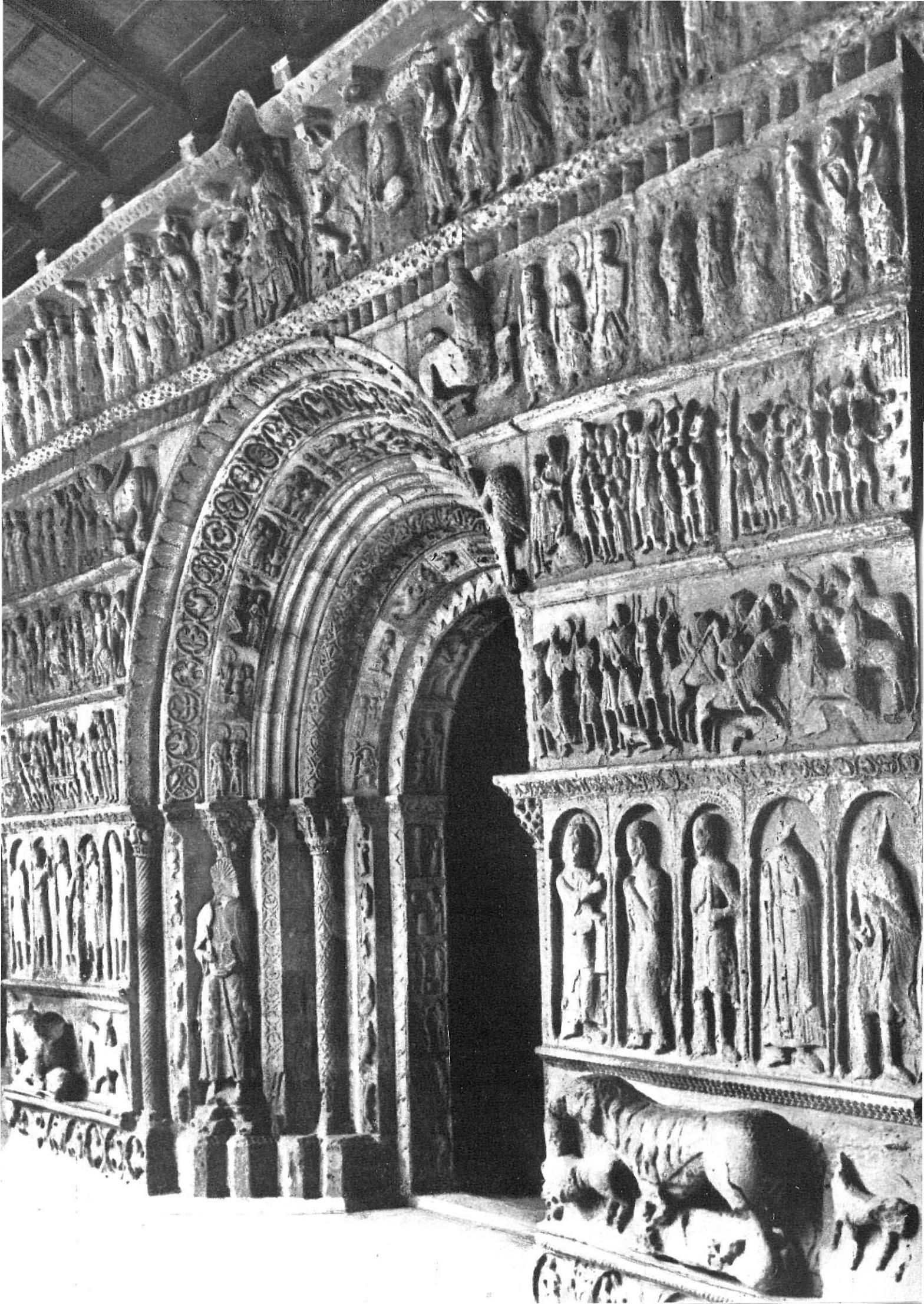
Como epílogo del homenaje tuvo lugar una cena en los claustros del Instituto Nacional de Enseñanza Media, a la que asistieron más de trescientos comensales. Ocupaban la presidencia del banquete Dalí y su esposa Gala, acompañados del Alcalde y señora, Presidente de la Diputación, don Miguel Mateu, Teniente de Alcalde don Juan Viñas y señora, Vicepresidente de la Comisión Organizadora don Eleuterio Serra y señora, la señorita Oriol y los miembros de la Comisión señores Juncá, Burgas, Cotcho y Vega.

A la hora de los brindis, el Alcalde don Ramón Guardiola entregó al pintor un artístico album conteniendo centenares de firmas de adhesión. Hicieron uso de la palabra el Sr. Alcalde y el Presidente de la Diputación, quien ostentaba además la representación del Excmo. Sr. Gobernador Civil, a los cuales respondió el homenajeado agradeciendo las muestras de simpatía de que había sido objeto y extendiéndose en consideraciones sobre Figueras, el Ampurdán y los relevantes personajes nacidos, como él mismo, en la calle Monturiol.

Terminado el ágape, Dalí tuvo que estampar innumerables autógrafos en los originales «menús» confeccionados expresamente para tal ocasión.

Así transcurrió una jornada de grata memoria durante la cual, superando protocolarios detalles, la ciudad supo expresar por sí y a través de sus personas más representativas, un testimonio de adhesión fraternal al más sobresaliente de los figuerenses actuales. En justa compensación el gran pintor dotará a su ciudad de un museo digno del artista que representará, el cual deseáramos ver erigido cuanto antes para favor de propios y extraños, que podrán gozar en él de la obra entera —presente y futura— salida de una inspiración nada común que sólo de tarde en tarde se digna el Señor conceder. El Museo Dalí será, en su día, el mejor homenaje, el más sentido recuerdo de permanencia y cariño que Dalí y Figueras se ofrecerán mutuamente y para siempre.





El proceso de disgregación de los Monumentos y la restauración de la Portada de Ripoll

Por CARLOS CID PRIEGO

COMISARIO DE LA IV ZONA DEL SERVICIO DE DEFENSA
DEL PATRIMONIO ARTÍSTICO NACIONAL

N. de la R.: Publicamos la primera parte de este documentado trabajo, que por su extensión continuará en el número siguiente.

I

EL PROBLEMA DE RIPOLL: CRITICAS

Hace algo más de dos años se produjo una justificada alarma en toda España, y muy particularmente en Cataluña: la portada del antiguo monasterio de Ripoll, monumento básico del románico universal, joya preciada de nuestro arte medieval, había entrado en un proceso de descomposición vertiginoso: sus relieves se reblandecían, se transformaban primero en escamas y luego en polvo; la roca se había convertido en una materia deleznable, y bastaba una ligera presión de los dedos para que se desmoronara. La desaparición de esta portada, que en realidad es una fachada entera esculpida, cantada por los poetas, llamada *Biblia de piedra* por Mn. Cinto Verdaguer, era una calamidad que conmovía a todos los amantes del Arte, porque es la mejor parte antigua del ilustre monasterio que los historiadores consideran el Santiago catalán.

Pasaron meses, y en apariencia nadie hacía nada para evitarlo. Es cierto que no se trabajaba materialmente en el monumento, pero la Dirección General de Bellas Artes, a través de su Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional, no perdonaba esfuerzo y luchaba contra reloj para hallar una solución, porque el remedio para el mal de Ripoll no existía. Fue una labor silenciosa, ingrata, desesperada, en la que había que aceptar previamente la derrota casi segura y hacer frente a toda clase de críticas. Salvo el personal técnico del Patrimonio y sus allegados, nadie conocía estos esfuerzos, pero todos veían la destrucción progresiva y rápida a la que en apariencia no se ponía remedio. Muchos la creían fácil; hay que conocer estos problemas a fondo para calibrar su alcance y la impotencia de la técnica actual. En la era de las maravillas atómicas, de los cerebros electrónicos y de los vehículos espaciales, parece inconcebible que no exista un procedimiento cualquiera que consolide en pocas horas la piedra alterada. Pero así es por desgracia; la sorprendente ciencia moderna es humana y limitada, y tan paradójica que puede fotografiar la cara oculta de la Luna cuando todavía no ha logrado crear una vacuna que preserve con eficacia absoluta a todos los individuos contra un vulgar resfriado.

No tardaron en llegar los avisos alarmantes y las críticas de diverso cariz, primero en forma de comunicaciones orales, luego de cartas y por fin de artículos de Prensa. Una de las primeras publicaciones que lógicamente se ocuparon con mayor insistencia fue *El Ripollés*, revista de la propia población. Con la firma de «Cesc» aparecieron dos artículos, el 26 de septiembre y 10 de octubre de 1959, que bajo el título de *La portada en peligro* llamaban intensamente la atención. Fueron páginas fuertes, pero escritas con la mejor buena voluntad, en nombre «de la Sinceridad en mayúscula», según decía y pudimos comprobar. Una editorial anónima de la misma revista, del 27 de febrero de 1960, reclamaba de nuevo el rápido remedio, e igualmente los números de 12 de marzo y 2 y 30 de julio del mismo año; se imprimieron con este motivo algunas interesantes ilustraciones.

Pronto cundió la alarma en la Prensa nacional: *Arriba*, de Madrid, insertaba amplia información el 27 de febrero de 1960 con el título de *La Biblia de piedra se desmorona día a día*, por Cacho-Dalda, que pedía se hiciera una reproducción antes de la total desaparición; *Solidaridad Nacional*, de Barcelona, insistía en los días 27 y 28 de febrero del mismo año en *Variaciones regionales*, firmadas por R. M.; otra referencia apareció en *El Noticiero Universal*, de Barcelona, de fecha 3 de marzo de 1960, por Eduardo Ripoll; *El Correo Catalán* había publicado también otra nota el 14 de octubre de 1959. Desde comienzos de 1960 empezaron a reflejarse las inquietudes en la revista barcelonesa *Destino*; merece destacarse el número 1.176, del 20 de febrero de ese año, que además de una carta al Director firmada por «Un amigo de Ripoll», añadía un artículo extenso y muy ilustrado de Joaquín Folch y Torres, *Sobre la portada de Ripoll*, en que se solidarizaba con el ambiente de preocupación, trabajo amplio que incurría por cierto en algunos errores históricos que hizo notar *El Ripollés* de 27 de febrero de 1960. *Semana*, de Madrid, número 1.027, de 27 de octubre de 1959, difundió otra nota, *Una maravillosa joya en peligro*, de Silvestre Nadal. Es imposible e innecesario recoger aquí todo lo escrito en torno a este problema; lo citado es lo fundamental, y sólo hay que añadir los dos últimos artículos de Folch y Torres aparecidos en *Destino* del mes de marzo de 1961, evidentemente fuertes.

El estado de cosas aconsejó salir al paso de estos comentarios, no con la intención de innecesarias disculpas, porque la culpa no era nuestra, ni con afanes polémicos o dolorida indignación, sino para informar en realidad cruda, de toda la verdad y sólo la verdad, y rectificar deficiencias de información. Fueron conversaciones privadas, cartas particulares, alusiones en conferencias. En *El Ripollés*, número 156, del 5 de diciembre de 1959, el autor de este trabajo publicó una *Carta abierta sobre la conservación de la portada del Real Monasterio de Santa María de Ripoll*, dirigida al Director del mismo; en la *Hoja parroquial de Santa María de Ripoll*, número 2.538, del domingo 2 de abril de 1961, insertó, bajo el título de *La portada de nuestro Real Monasterio*, otra carta, dirigida al Ilre. Sr. Alcalde de la Villa, D. Juan Guillamet.

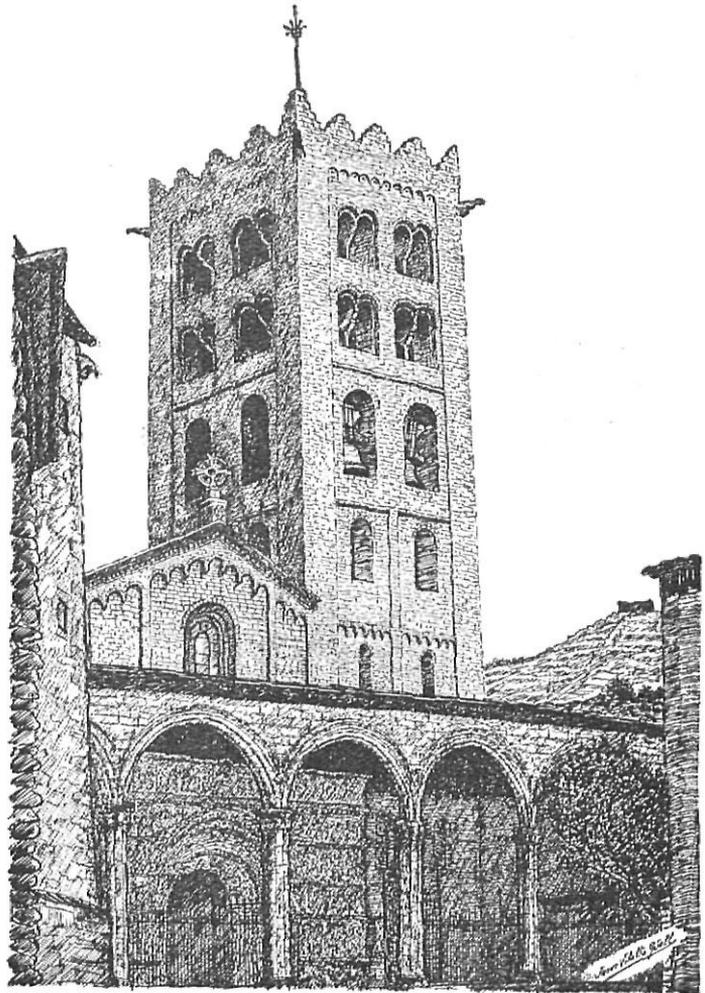
Hay que aclarar nuestra posición ante todas estas críticas, a veces duras. Todo hombre debe hablar claro cuando lo hace con el corazón en la mano, en nombre de la justicia y de la verdad, con la sana intención de rectificar defectos o subsanar olvidos. Si su información es correcta, esta actitud sólo merece gratitud, sobre todo cuando la crítica es constructiva; es loable por lo que significa de honrada y valiente preocupación por las cosas del espíritu. Ocurre a veces que se habla sin pleno conocimiento de detalles que no siempre es fácil conocer, sobre todo de orden técnico; también en estos casos debe aceptarse y agradecerse la advertencia de buena voluntad. Es también humano el apasio-

namiento, el desenfoco de las cuestiones por diversas razones que pesan sobre la ecuanimidad y pueden conducir a los límites de lo injusto, medida que no aquilataremos en el caso presente. Incluso esta posición tiene un aspecto positivo, el de servir de revulsivo, agrio, pero intenso y sano, el recordarnos el peligro de dormir sobre laureles o rutinas, y que por mucho que hagamos pocas veces cumplimos el grado absoluto del deber. Es un acicate más que impulsa a una lucha que nunca debe ser enconada, rencorosa ni personal, sino de sinceridad y de hechos. Infeliz la institución o el hombre que no tiene críticas, que no posee oponentes; poco interés despierta, escaso aliciente posee para enfrentarse con los problemas. Recordemos de paso que nadie indicó el remedio eficaz.

Por fortuna, la reacción pública fue ecuaníme en cuanto conoció la verdad; con una nobleza digna de elogio, las mismas publicaciones que atacaron, rectificaron por su propia voluntad y sin la menor presión. Debemos agradecer al director de *El Ripollés* sus cartas comprensivas y amables, la publicación de la nuestra, el artículo del número 2 de julio de 1960, *Se intenta salvar la portada de nuestro Real Monasterio*, en que cita la primera consignación concedida por el Ministerio de Educación Nacional y agradece sus esfuerzos al Patrimonio Artístico Nacional, gratitud reiterada en otros números. *Los Sitios*, de Gerona, la Prensa de Barcelona y en general la de gran parte del país recogió la noticia de concesión de las primeras 175.000 pesetas y del comienzo de las obras. Hay que recordar especialmente a *Destino*, que en su número de 15 de julio de 1961 difundía una nota recuadrada sobre el comienzo de la restauración, se congratulaba de ella y con gran serenidad observaba el inevitable y feo ennegrecimiento, pero lo aceptaba y se extendía en consideraciones sobre las ventajas y esperanzas que tiene el procedimiento adoptado, reconocía que el dibujo y volumen de las figuras se ve mejor que nunca, y agradecía su labor al Patrimonio Artístico.

La Comisión de Educación, Deportes y Turismo de la Excm. Diputación Provincial de Gerona, en sesión de 16 de mayo de 1961, expresó también oficialmente su gratitud al Patrimonio.

Todo demuestra una vez más que Cataluña es una de las regiones españolas más sensibles a los problemas culturales, que su amor a las viejas piedras alcanza hasta al más modesto hombre de la calle, que las críticas son expresión de esa loable inquietud, y que sabe responder a la sinceridad y a los hechos con idéntica honradez y entusiasmo. Magnífico ejemplo de que los hombres de buena voluntad siempre pueden entenderse.



Colección Imprenta Bonet, Ripoll.

EL PROBLEMA DE RIPOLL: HECHOS

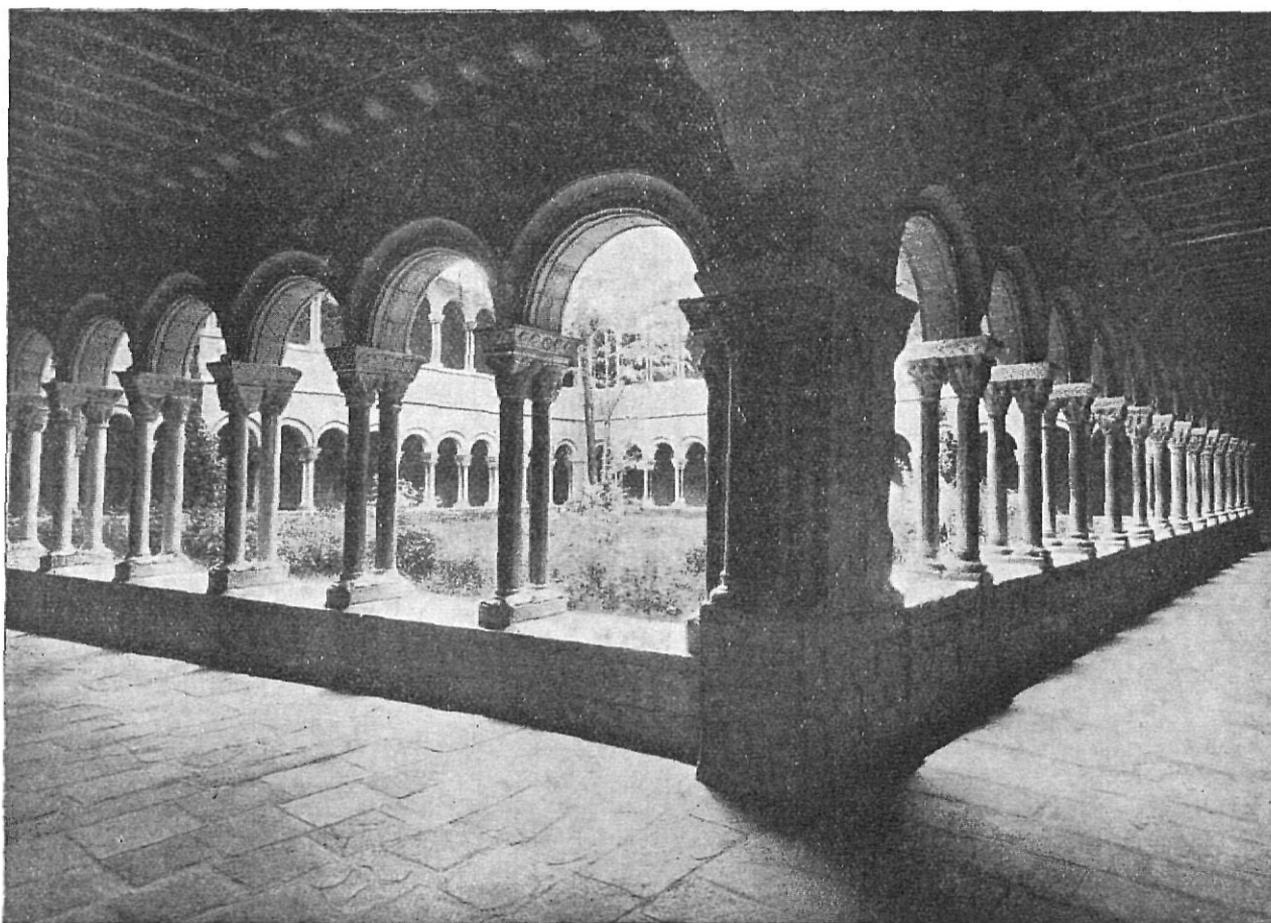
La primera noticia alarmante llegó a esta Comisaría de la IV Zona a través del apoderado provincial en Gerona, don Miguel Oliva Prat. El autor de este artículo se personó en el monasterio numerosas veces y redactó una serie de informes a la Comisaría General y a la Dirección General de Bellas Artes, a la que también se dirigió la Comisión Provincial de Monumentos, a comienzos de 1960. Inmediatamente intervino el arquitecto de la Zona, D. Alejandro Ferrant; el aparejador del Patrimonio en Gerona, señor Sanz, y, sobre todo, el comisario general, D. Francisco Iñiguez. También se ha interesado mucho y visitado el monumento el Ilmo Sr. director general, D. Gratiniano Nieto. Se tuvieron en cuenta toda clase de informes y consejos, como los del arquitecto jefe del Servicio de Monumentos de la Excma. Diputación Provincial de Barcelona, Sr. Pallás, y el de los técnicos de la casa Knapen, que visitaron Ripoll dos veces.

Con motivo del *Symposium* Internacional de Restauración Monumental, celebrado en Madrid y Barcelona en octubre de 1959, el monasterio fue ampliamente examinado y discutido por los participantes, todos primeras figuras internacionales en sus especialidades, desde arquitectos a químicos y otras disciplinas. Uno de los más interesantes fue el Dr. Cebertowicz, catedrático de la Universidad polaca de Danzig, inventor de un procedimiento de endurecimiento electrolítico a baja tensión. A través de una revista húngara especializada, que publicaba un resumen en alemán, y que casualmente llegó a España, el Sr. Iñiguez tuvo conocimiento del sistema y logró que su autor llegara a nuestro país y comprobara la portada de Ripoll, de la que tomó muestras para su análisis. Las dificultades del telón de acero —que no se vaciló en forzar si tras de él estaba la solución— retrasaron la devolución de las muestras hasta junio de 1961. Por desgracia, el procedimiento no sirve en nuestro caso, aunque es muy útil para cimientos en suelos arcillosos.

También se recurrió a los laboratorios de Bruselas que dirige el prestigioso m^{is}ter Coremans, al *Istituto Nazionale del Restauro*, de Roma, a los laboratorios de Austria, Alemania, Holanda, Francia, Inglaterra y Estados Unidos de América, sin olvidar a los especialistas nacionales. El triste resultado fue que los pocos procedimientos con alguna posibilidad no son aplicables a Ripoll, y que prácticamente no existía solución. Sentimos todos la amargura de un médico que ve agonizar a un paciente de cáncer, completamente impotente para hacer nada y rodeado de desconsolados familiares, que en su doloroso amor le acucian para que ponga un remedio que ellos creen existente, pero que el técnico sabe muy bien que está por descubrir.

SANTA MARIA DE RIPOLL Y SU PORTADA

El Real Monasterio de Ripoll es sobradamente conocido para historiarlo y describirlo aquí. *L'Arquitectura romànica a Catalunya*, de Puig y Cadafalch; el *Ars Hispaniae*, de Gudiol; la *Historia de la Arquitectura Cristiana en España*, de Lámpez; la *Catalogne Romane*, de Junyent y Ainaud (*Collection Zodiac*, París, de reciente aparición); *La basilica del monasterio de Santa María de Ripoll*, de Junyent; la obra de Marcel Durliat, etc., que incluyen abundante bibliografía y documentación gráfica, pueden servir, entre muchas, de punto de partida al que desee má información.



Conviene, no obstante, recordar algunos detalles importantes para comprender lo sucedido a la portada. Posiblemente antes de la reconquista de Wifredo el Velloso se veneraba la Virgen en la confluencia del Ter con el Freser, y había allí un grupo de monjes dirigidos por el abad Daguino. La protección de Wifredo y de su esposa Guinidilda convirtió las rústicas habitaciones en un primer monasterio, consagrado el 20 de abril del 888, y en donde fue enterrado Wifredo, transformándose en panteón de los primeros condes catalanes. Pronto resultó insuficiente, y al pretender ampliarlo el conde Mirón se vio obligado a derribarlo para construir una nueva iglesia, terminada por su hijo Sunyer y consagrada en 935. El crecimiento de la comunidad aconsejó al abad Arnulfo (938-970) a rehacer las dependencias del monasterio, levantar un claustro y rodearlo de murallas; la muerte le llegó cuando proyectaba la construcción de una nueva iglesia. Esta fue obra del abad Widiselo (955-979), que comenzó una basílica de cinco naves cubiertas con madera y arquerías apoyadas en columnas y pilares; la dedicación se efectuó en 977.

La máxima actividad constructiva coincide con la época del famoso abad Oliva (1008-1046), uno de los hombres más cultos de su época, emparentado con las casas condales de Cerdaña y Besalú y biznieto de Wifredo el Velloso. Quiso rivalizar con la Basílica Vaticana de aquellos tiempos, y alargó el templo por la parte delantera con un cuerpo de edificio de dos campanarios del nuevo estilo románico llamado «lombardo», que él introdujo en España; también derribó los ábsides y amplió la cabecera con un grandioso crucero elevado sobre una cripta y jalonado por siete ábsides. Consagró la nueva obra en 1032. Es posible que durante el siglo XII se sustituyera la cubierta de madera por otra de bóvedas de piedra. A mediados de ese siglo se labró la portada, que además de la puer-

ta abarca gran parte de la fachada principal, y cuyos numerosos relieves presentan una síntesis de la Historia (entendida en el sentido religioso), además del tiempo presente y del futuro, de los estamentos sociales, de los pobladores del mundo, etc., todo muy influido por las miniaturas. La importancia artística e iconográfica de esta fachada es única.

Parece que el abad Vilaguerut (1280-1310) levantó el pórtico de cinco arcos sobre columnas, de estilo gótico, que existe hoy ante la portada; en la extremidad occidental erigió el abad Jaime de Vivers (1351-1362) una capilla a San Vicente; poco después, en 1377, el monje sacristán N. Umbrells completó este conjunto con unas nuevas puertas de ingreso al templo.

El abad marsellés Bernardo (1071-1102) y el abad Peremola (1207) introdujeron varias reformas en la casa monástica, y posiblemente en tiempos del abad Ramón de Berga (1172-1206) se construyó el ala más antigua del claustro actual, la adosada al templo. Galcerán de Besora (1380-1383) le añadió otro cuerpo encima; las tres crujías que faltaban en la parte inferior fueron completadas por el abad Descatllar (1384-1408), dentro de su vasto plan de ampliaciones, con intervenciones del maestro Pedro Gregori, Colí, Pedro Mieres y el famoso escultor Jordi de Déu. Los arquitectos imitaron perfectamente la estructura antigua románica, y si cambia el sentido escultórico de los capiteles góticos, la unidad del conjunto es perfecta. Las tres galerías altas que faltaban datan de los primeros años del siglo xvi.

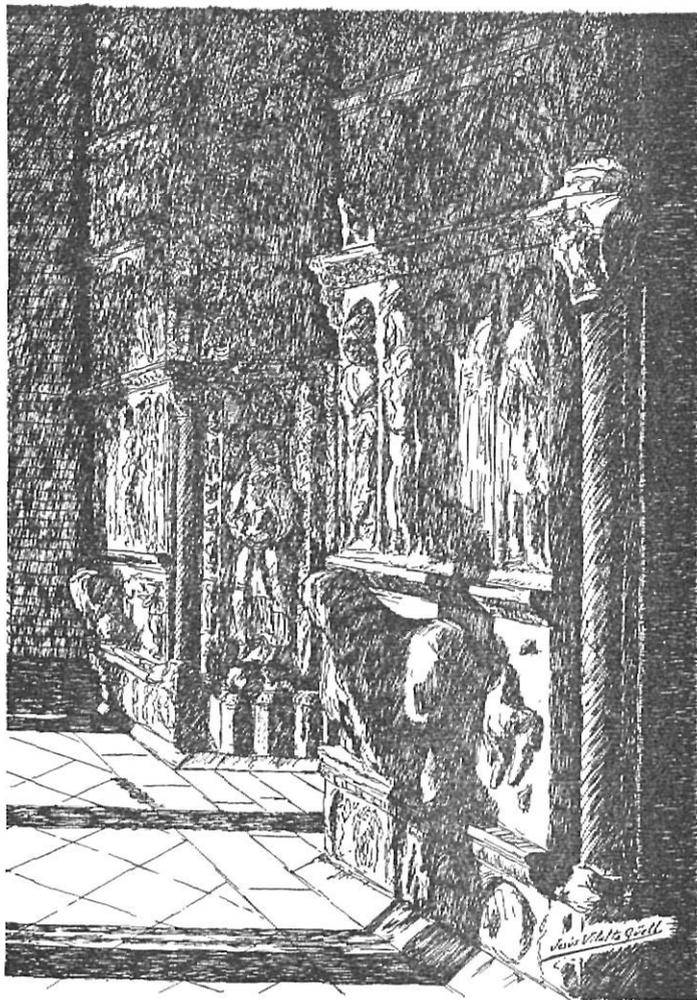
Prescindimos de mejoras y nuevos altares, que no tienen interés para nuestro objeto. Pero es importante el cambio de estructura a consecuencia del terrible y famoso terremoto del 2 de febrero de 1428, que hundió el cimborio, parte del ábside mayor, las bóvedas y un campanario. Con penosos esfuerzos, el abad Dalmacio de Cartellá (1410-1439) emprendió la restauración, acabada por sus sucesores, y que sustituyó el sistema de bóvedas románicas de cañón en otro de bóvedas góticas de crucería. En el siglo xv se hicieron algunas mejoras, pronto anuladas por las calamidades del cenobio: en 1463 asaltó el monasterio la soldadesca de Rocabertí; durante el siglo xvii se añadieron obras barrocas, se cegaron ventanas y se abrieron otras mayores, y para seguir los gustos de la moda barroca se cometieron las mil tropelías en que en todas partes inspiró el barroco contra los monumentos medievales.

Las conmociones políticas alejaron a los monjes del monasterio a comienzos del siglo xix; cuando volvieron reanudaron la labor de desnaturalización, iniciada por el abad Francisco de Portella, que encargó una seria reparación al arquitecto de Vich José Morató, que sin el menor escrúpulo redujo a tres las cinco naves antiguas, revocó el interior con yeso, destruyó los altares para sustituirlos por otros de pésimo gusto, y lo ambientó a la manera neoclásica. Estas obras duraron de 1826 a 1830, y su arquitecto tiene sobre sí, además de las barbaridades de Ripoll, la destrucción de la mayor parte de la catedral románica de Vich y la sustitución por la actual, que sólo se salva por las partes antiguas que conserva y por las pinturas de Sert.

Cinco años después, cuando la famosa quema de conventos de 1835, las turbas incultas se entregaban a la rapiña, y el cenobio se convertía en una pavorosa hoguera de escombros incandescentes. No pararon en esto los males; el mismo año se promulgó la ley de Mendizábal, y parece que el segundo delegado de Desamortización destruyó algunas piezas de la portada, según afirma en su obra José María Pellicer. En 1846, la puerta de la iglesia se hallaba tapiada. La intemperie y las vandálicas mutilaciones hicieron verdaderos estragos en la portada durante el período de 1846-50. Una crujía del claustro se

desplomó en febrero de 1847; en marzo de 1856 cayó la torre del palacio abacial; poco después se vinieron abajo las bóvedas góticas superpuestas del templo. La piqueta y el robo hacían de las suyas, y las mutilaciones de la portada fueron tremendas, incluso con la pérdida de las cabezas de las esculturas de San Pedro y San Pablo.

Algunos años después las ruinas se adjudicaron a la diócesis de Vich, y el amor de los ripollenses, que habían conservado cuanto pudieron, hizo posible el comienzo de la restauración bajo el obispo Morgades (21 de marzo de 1886). Cataluña entera respondió al titánico esfuerzo, y el arquitecto don Elías Rogent realizó una obra sorprendente y meritoria, criticada, y sin duda criticable, por los pruritos de arqueología excesivamente purista de la época, pero admirable en conjunto. Prescindimos de la nueva ornamentación interna y de la recuperación de algunas piezas. Recordemos que Rogent restableció el sistema de cinco naves y de cubiertas de piedra, que adosó a la fachada un



Colectión Imprenta Bonet, Ripoll.

grueso muro por el interior del templo, que volvió a cubrir el pórtico y que abrió la puerta actual de comunicación al claustro, que da a la galería formada por la fachada esculpida y el pórtico, y que todo esto puede haber influido en las condiciones determinantes de su estado actual. Después de siete años de reconstrucción, el obispo Morgades consagró por última vez el templo el 1 de julio de 1893. Afortunadamente, las profanaciones de julio de 1936 no afectaron a la obra arquitectónica ni a su decoración escultórica monumental.

La portada estaba entonces aproximadamente como en 1835; posiblemente el proceso de descomposición empezó a afectarla intensamente hará unos diez años, paralelamente a tantos monumentos europeos que han sufrido mucho en este período. El mal no apareció de manera superficial y aparatosa hasta hace unos dos años, o poco más.

ALGUNOS CASOS PARALELOS AL DE RIPOLL

Desgraciadamente, son muchos los monumentos dañados que podrían citarse. La famosa y bella Virgen Blanca de un parteluz de la portada principal de la catedral de León sufrió tanto hace unos años que no hubo más remedio que quitarla, guardarla como recuerdo en el interior y poner en su lugar una reproducción. Muchas portadas presentan efectos graves de descomposición, entre otras la de los Apóstoles de la catedral de Valencia, y la de Santa María, en Agramunt (Lérida). La catedral antigua de Lérida está muy erosionada por la parte que mira al río, y allí se ha demostrado la gran eficacia de la añadidura de un pórtico —de época gótica— ante la *Porta del Fillos*, que parece re-

cién tallada. Las murallas romanas de Tarragona, el mausoleo popularmente llamado Torre de los Escipiones (cerca de Tarragona) ofrecen también desgastes impresionantes debidos al aire del mar. En la entrada del Hospital de Santa María, de Lérida, se ha producido recientemente una inesperada lesión, verdadera explosión lenta de piedra convertida en polvo que ha dejado un profundo agujero. Otros monumentos españoles atacados por el mal son, entre muchos, la catedral nueva de Salamanca, la de León, algunos capiteles de San Isidoro (León), el pórtico Norte de la catedral de Orense, la Virgen de la puerta del Mirador de la catedral de Palma, etc.

El caso más grave, junto con el de Ripoll, era la Portada de las Platerías, magnífico monumento escultórico románico del hastial del brazo Sur del crucero de la catedral de Santiago de Compostela, gravemente amenazado desde hacía varios años. El problema era grave por tratarse de una obra excepcional, de granito fácilmente disgregable, y en un clima muy lluvioso y húmedo. Las noticias que nos facilitó nuestro querido colega don Manuel Chamoso Lamas, comisario del Patrimonio Artístico de la I Zona, reflejaban su justificada angustia.

Desde el verano de 1959 apareció intensa descomposición de todas las esculturas, lo que motivó consultas en el *Symposium* de la UNESCO a Mr. Coremans y trabajos en el laboratorio de Bruselas; las respuestas no pudieron ser más desalentadoras. En verano de 1960, después de un invierno extraordinariamente húmedo, se observó que la acción destructora era polifacética y aumentaba de manera alarmante, y, además, distinta a todas las enfermedades citadas por Mr. Coremans en su informe. Se trataba de un fenómeno que atacaba por igual, aunque con diferentes efectos, a los granitos, mármoles, calizas y esquistos, y la acción era idéntica en las piezas expuestas a la lluvia que en las recogidas en los tímpanos, jambas, etc. El granito se descomponía y desaparecía pulverizado su faldespato; los mármoles saltaban en lascas que marcaban las vetas ferruginosas o su espejuelo se deshacía como granos de azúcar, y las calizas y esquistos mostraban una lepra que al desaparecer por frotación o limpieza dejaba hondas huellas que desfiguraban las esculturas.

A medida que avanzaba el verano, la destrucción hacía procesos apreciables en períodos de veinticuatro horas; en algunas piezas importantes había grietas que amenazaban con el desprendimiento en cuestión de horas.

Desesperado el Sr. Chamoso, recurrió a la prensa, técnicos, geólogos y químicos, que no dieron solución alguna. Llovieron los ofrecimientos de casas productoras de impermeabilizantes, pero las pruebas demostraron su absoluta ineficacia. Tan sólo una fórmula del aparejador del Patrimonio en Pontevedra, mezcla de impermeabilizante con un barniz craso, contenía la destrucción superficial del granito. Se emadurnó toda la fachada con el producto, pero no se logró contener la destrucción de las esculturas ya profundamente afectadas, y siguió la corrosión y desprendimiento de lascas. La impregnación de cera, de la que luego trataremos, puso coto al fin a esta catástrofe, y dio la clave de la reparación de Ripoll.

El deterioro de las piedras era conocido en España desde hace mucho tiempo. Acabó con la hermosa Lonja gótica de Barcelona, que se reconstruyó en estilo neoclásico en el último tercio del siglo XVIII, aunque conservando el gran salón de contrataciones. Con gran sorpresa descubrimos que a comienzos del XIX el arquitecto Tomás Soler tuvo que restaurar los pilares de este salón, que se habían descompuesto; su curioso informe, que

publicamos en los *Anales de los Museos de Arte de Barcelona* (1947), es el estudio español más antiguo que conocemos sobre esta materia. Muchas reformas que se critican a los arquitectos barrocos y neoclásicos no fueron caprichosas, sino necesarias; este fue el caso de la sustitución de las portadas góticas esculpidas del imafrente de la catedral de Burgos, por las neoclásicas que hoy luce.

Cuando los sillares están seriamente dañados no hay más remedio que sustituirlos por otros nuevos, ejemplo tan repetido en las iglesias españolas quemadas en 1936. La acción del fuego afectó en tiempos a la fachada finamente esculpturada del Ayuntamiento de Bruselas, y allí también tuvieron que recurrir a la reproducción y sustitución de los originales, que pasaron al Museo. Muchas de las esculturas de la portada de Saint Sablon (Bruselas) han sido reemplazadas no hace mucho tiempo por reproducciones. Estos trabajos son cuidadosos y admirables.

En varios países, singularmente en Inglaterra, Francia y Bélgica, se limpian periódicamente a fondo las superficies externas de los monumentos, incluso de sus inmensas catedrales. Aunque el andamiaje de tubo de acero facilita la labor, ésta es lenta y cara, pero eficaz por suprimir sales y costras, aunque es un arma de doble filo cuando se emplea sin necesidad o con procedimientos peligrosos, como los chorros de arena a presión.

Entre los monumentos extranjeros gravemente afectados, hay que recordar, por su importancia, la catedral de Chartres, el templo de Rosay, en Brie, el palacio de Versalles, y el templo de Penthémont, en la calle Grenelle de París. En Roma, el arco de Constantino, el de Septimio Severo, la columna Aureliana, etc.

Por lo tanto, Ripoll no es caso único ni nuevo. Si creemos los testimonios escritos de la Antigüedad, la corrosión de los mármoles se había observado en Grecia, atacaba a los monumentos de Atenas y sus técnicos los recubrían periódicamente de cera de abejas. Muchas de las ornamentaciones de las fachadas del Louvre, de mediados del siglo xvii sólo son reproducciones posteriores de piezas destruidas. Mr. Froidevaux, profesor encargado de curso de conservación de monumentos, en la Academia de Bellas Artes de París, demostró recientemente que muchas esculturas, relieves, gárgolas y otros elementos de las catedrales góticas francesas, publicados como piezas antiguas, sólo son reproducciones del siglo xviii, realizadas, por cierto, con impresionante parecido y carácter estilístico. Versalles, los monumentos romanos de Italia y otros muchos están en trance de perecer si se abandonan a su suerte. El proceso no es un descubrimiento reciente, es tan viejo que el primer texto que poseemos de restauración de un monumento artístico de piedra es de época egipcia, en que hubo que reparar la colosal Esfinge de Gizeh, Desde ella hasta la Virgen de la portada del Mirador de la catedral de Palma de Mallorca, que se guarda maltrecha en el Museo Diocesano, y nuestro Ripoll, puede decirse que no hay edificio o escultura a la intemperie que no haya sufrido. Pero la alarma cunde en los últimos años en parte porque se ha emprendido por primera vez el estudio científico profundo de las enfermedades monumentales, que revela numerosos casos en que antes no había llamado la atención, y porque el mal adquiere rápidamente extensión e intensidad progresivas, quizás por la edad que va alcanzando la piedra, o acaso por el enrarecimiento del aire debido a las emanaciones industriales que según parece han envenenado toda la atmósfera terrestre, ya que los efectos nocivos se aprecian indistintamente en regiones de mucha o de poca industria, en grandes ciudades y en pleno campo.

Prontuario de la Prensa Provincial

AMPURDÁN, de Figueras.

N.º 970 (*extraordinario dedicado a la sardana*): «Pep Ventura» y la Sardana, por Joaquín Gironella. N.º 974: *Salvador Dalí ampurdanés universal*, por Ampurdán. — N.º 975: *El homenaje de Figueras a Salvador Dalí*, por Ampurdán. — N.º 977: (*dedicado a la Fiesta de la Vendimia*): *El vino siempre es fiesta*, por Manuel Benach, Director del Museo del Vino de Vilafranca del Panadés. — N.º 978: *Reportaje gráfico de la Fiesta de la Vendimia*. — N.º 980: *Figueras está en deuda con «Pep Ventura»*, por Ampurdán.

ANCORA, de San Feliu de Guíxols.

N.º 690: *El mito de la Costa Brava*, por J. Vallverdú Aixalá. N.º 691: *Rossinyol vist per Maragall*, por Tomás Roig i Llop. N.º 695: *Les nostres velles ermites i llurs poetes*, por Fortim. — *El Museo Municipal y las aportaciones particulares*, por Luis Esteva. N.º 698: *L'esdevenidor de Sant Feliu (Tal com el veien els ganxons de 1884)*, por Gaziel.

ARRIBA ESPAÑA, de Olot.

N.º 1.143: *Santa Magdalena de Cambrils*, por Lucas. N.º 1.144: *Santa Magdalena de Cambrils (conclusión)*, por Lucas. N.º 1.145 (*extraordinario de Fiesta Mayor*). N.º 1.151: *Reportaje gráfico de la llegada a Olot de Montserrat Tresserras*.

CANIGÓ, de Figueras.

N.º 89: (*Extraordinario dedicado a la Costa Brava*).

EL RIPOLLÉS, de Ripoll.

N.º 195: *Historia y tradición ripollesas en la Fiesta del Corpus*. N.º 199-200: *Ripoll en el recuerdo*, por Arturo Llopis. — *Estuvo en Ripoll el Director General de Bellas Artes*, por Blasi. N.º 202: *La III Semana del Cine Español en Ripoll*. — *Els nostres tresors romànics*, por I. Pons. N.º 203: *La III Semana del Cine Español en Ripoll por los caminos del éxito y la continuidad*.

HORIZONTES, de Bañolas.

N.º 173: Entrevistas con el Sr. Alcalde de la localidad. Notas históricas de Porqueras.

MISIÓN, de Olot.

N.º 299: *Tiempos de antaño: el «Ball del Gambeto» en 1880*, por A. de Bolós. N.º 301: *Exposición de pinturas de «Art Jovenil d'Olot» en el Centro Católico*. N.º 305: (*extraordinario de Fiesta Mayor*): *El Tura durant els últims 25 anys*. N.º 308: *En la mort de Josep M.ª de Sagarra*, por Francesc de P. Llach.

RECALL, de Blones.

N.º 67: (*Extraordinario de Fiesta Mayor*): *Llevant de taula: dibujos de Junceda*.

PROA, de Palamós.

N.º 958: *La importància de la Prehistòria Calongina*, por Pere Carner.

USTED, de Gerona.

N.º 99: *España tendrá una nueva frontera con Francia*, por Martínez. — *Planolas en camino de convertirse en la gran estación turística de la alta montaña gerundense*, por Martínez Rubio. — *Llivia*, por F. Costa Torró. — *San Pablo de Segúries en la futura ruta de los Monasterios*, por J. S. P.

VIDA CATÓLICA, de Gerona.

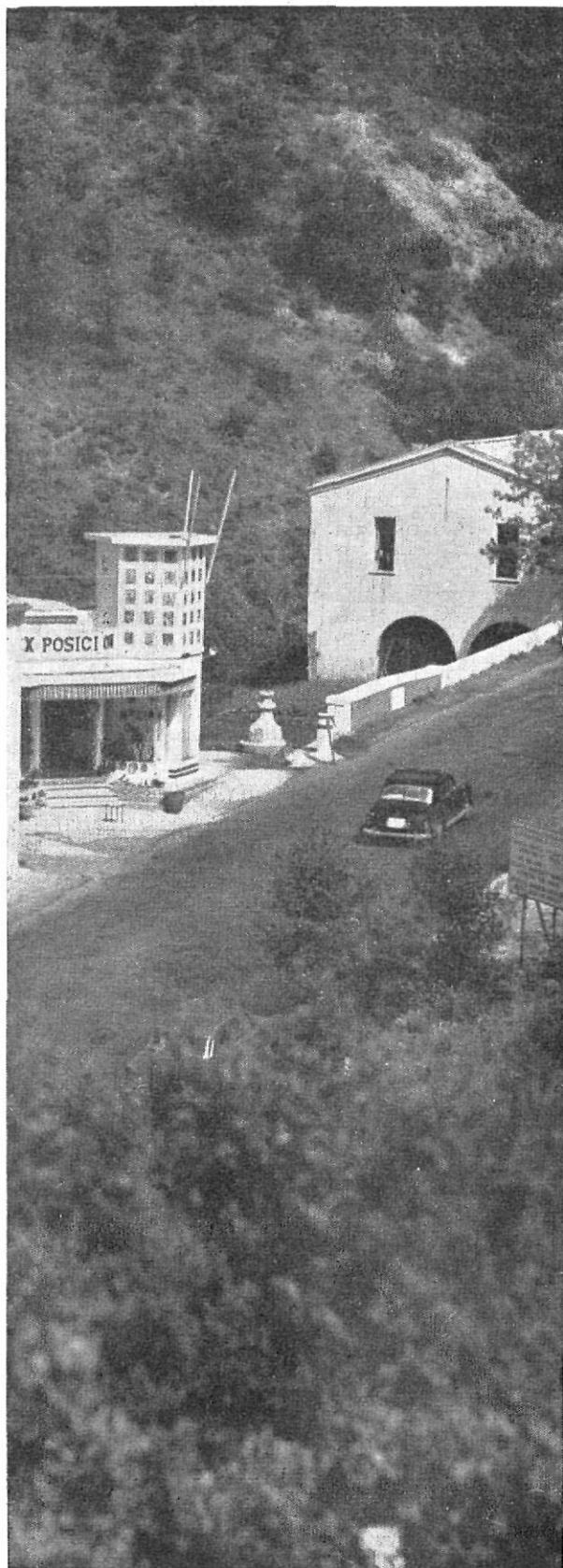
N.º 233: *El triunfo de Torres Monsó*, por J. C. E. N.º 235: *El libro póstumo de Manuel Brumet*, por José M.ª Capella.

M. A. S.

LA JUNQUERA

PUERTA DE ESPAÑA

Por JOSÉ M.º BERNILS



La Aduana de La Junquera ha batido este año todos los récords. Aquella Aduana que en el año 1949 controló el paso de 21.898 coches —según parecía, una cifra muy importante— se ha convertido ahora en el centro de visado de 761.686 vehículos, número de los que la han cruzado este año desde primero de enero hasta mediados de octubre.

Hace unos días, un colega, viendo desde el porche del edificio de la Aduana, este mosaico único de vehículos y fisonomías, me decía:

—Estos funcionarios son magos o parecen serlo. Pese al número abrumador de vehículos, encuentran el modo de despacharlos sin demora ni trámites fatigosos.

Efectivamente, la labor de nuestros aduaneros es enorme. No basta leer las estadísticas, es necesario verlo sobre el mismo escenario. En algunos días de los meses de julio y agosto se llegó a registrar una entrada de hasta quince coches por minuto. En un fin de semana de agosto, la cruzaron 36.000 vehículos, cifra récord en el turismo español.

—A los franceses les hemos ganado por goleada —me confesaba con orgullo un vecino de la localidad—, pues mientras a ellos se les forma una larga cola de vehículos en espera de los trámites, en la Aduana española se despachan en el acto, sin ningún estancamiento.

Hubo días que en el sector francés la cola de coches se alargaba hasta diez kilómetros, llegando incluso a la localidad de Le Boulou.

—Algún turista dio marcha atrás y se fue a la Aduana de Cerbère, ganando así tiempo.

El único embotellamiento en el sector español fue un día de este verano cuando la Campsa retrasó el suministro de combustible durante diecisiete horas, y aquello fue un verdadero problema. Debe considerarse que el promedio de ventas de gasolina es de 25.000 litros diarios.

La Aduana se halla ubicada en la misma población de La Junquera, junto a la carretera, en su calle principal y bajo el amparo de grue-

sos y frondosos plátanos. El edificio es de construcción moderna, pero totalmente insuficiente. Se espera inaugurar para finales de este año la nueva Aduana, junto al desvío de la carretera, lo cual ha de facilitar mucho el servicio. «Aduana Stop» es el letrero indicador, junto con la barrera pintada a franjas blanquencarnadas, del emplazamiento del actual edificio.

La Junquera, tierra de juncos, según Estrabón, ha sido testigo de grandes hechos históricos. Por ella han corrido las vicisitudes mayores de nuestra Patria. Antigua Deciana romana, por ahí cruzó incluso Aníbal y por ella vinieron las invasiones centroeuropeas y napoleónicas. Pero cuando adquirió realmente importancia fue el 16 de noviembre de 1859, cuando, por el Tratado de los Pirineos, España entregaba a Francia el Rosellón, y La Junquera pasaba a ser la localidad fronteriza.

—Sin este servicio de la Aduana —me concretaba el vecino— La Junquera sería un pueblo sin vida como tantos otros situados en la ladera de los Pirineos.

Pero en donde hay más actividad, nos referimos a movimiento comercial, no es en La Junquera, sino en su barrio de Los Límites. Está situado a cinco kilómetros más arriba. En medio de un paisaje agreste, con matorrales y arbustos, existen los puestos de policía de España y Francia, y en medio de ellos los mojones que señalan los lindes territoriales. Las dos barras blanquirrojas dejan una zona intermedia. A partir de ahí la carretera es francesa, pero a la derecha existe una desviación española que conduce al barrio de Los Límites, prolongado con el barrio francés de Le Perthus. Forman ambos un solo bloque comercial y es un complejo cosmopolitano. A un lado se venden artículos españoles y al otro los franceses; a las tiendas españolas acuden incluso de Perpignan, pues el precio compensa sobradamente el viaje. En Los límites se cruzan gentes de todas las razas, personalidades, celebridades internacionales...

—Pero por la noche pierde todo su interés —nos siguen informando—. Las calles apenas tienen iluminación, los comercios cierran, la gente no circula. Es una lástima que la Aduana española no permanezca abierta todo el día, como la francesa.

En este barrio existe una capilla de Nuestra Señora de Fátima en donde pueden admirarse unas magníficas pinturas murales del pintor figuerense y colaborador de REVISTA DE GERONA, D. Ramón Reig.

En enlace de La Junquera con Figueras se establece por medio de la carretera internacional, la cual va quedando estrecha por momentos. El piso de esta carretera fue definitivamente

solucionado en el período del General Primo de Rivera, con un afirmado de adoquines en algunos tramos y de asfalto en otros.

Es curioso un intento de unión ferroviario de ambas localidades. Corría el año 1907. Los ampurdaneses siempre habían aspirado a un rápido enlace con La Junquera. El 2 de octubre, a las 4.30 de la tarde y precedido de varios automóviles, llegó a Figueras el tren Renard, compuesto de locomóvil (máquina), dos coches para viajeros (1.ª y 2.ª clase) y un furgón de mercancías. La máquina tenía una potencia de 60 caballos y podía desarrollar una velocidad de 20 kilómetros por hora, cosa que no pudo conseguirse por el «lamentable estado de la carretera». El tren Renard llevaba un mecanismo que, actuando desde el motor a todos los coches remolcados, les obligaba a describir las curvas en el mismo lugar del automotor.

Al día siguiente el tren llegó hasta Castelló de Ampurias y regresó a Francia. A los pocos días se esfumó.

Luego vinieron las tartanas y los actuales ómnibus, que ofrecen varios servicios diarios.

Pero volvamos a la Aduana.

El administrador es D. Rafael Mariano Blázquez, hombre siempre amable con la prensa, facilitándonos toda clase de detalles. El segundo jefe es D. Fernando Gutiérrez de la Vega, colega nuestro en sus años más jóvenes, cuando fue director de un diario provinciano español.

El personal de la aduana está formado, además de estos jefes, por siete vistas y cuatro funcionarios administrativos. Hay igualmente dos porteros de los Ministerios civiles y doce mozos arrumbadores.

—Aparte —me concreta el Sr. Mariano— prestan servicio diariamente un Cabo y cinco números de la Guardia Civil, en los servicios de reconocimiento de vehículos.

—¿Cuántas horas de servicio?

—Servicio permanente desde el 15 de abril al 15 de octubre, y de 9 de la mañana a las 12 de la noche los restantes meses del año.

La principal dificultad de la Aduana es, como hemos dicho antes, la insuficiencia del actual edificio. La buena realización del servicio de viajeros se ve dificultada por no existir espacio para la maniobra de vehículos, dada la estrechez de la carretera y la coincidencia en un momento determinado de muchos coches y autocares.

—El tráfico de mercancías adolece de la falta de muelles, lo que obliga a efectuar los trasbordos en el borde de la carretera. Faltan grúas, vagonetas elevadoras de carga y descarga, cintas transportadoras, tinglados para proteger las mercancías de la intemperie; en resumen, ele-

mentos materiales que faliciten las operaciones aduaneras.

Todo ello quedará resuelto con la entrada en funcionamiento de la nueva Aduana.

En cuanto a números, la Aduana ha ofrecido hasta el 17 de octubre, la siguiente estadística: han entrado 390.446 vehículos y han salido 371.240, formando un total de 761.686. En todo el año 1960 cruzaron 451.225, lo que representará haber doblado este año los números. El mes de mayor paso de coches fue julio, con 180.000.

Entraron 3.240 camiones de carga y salieron 12.125, los cuales transportaron 51.000 toneladas de mercancías entradas y 98.000 toneladas de mercancías salidas.

—¿Y la recaudación por aranceles?

—En todo el año 1960, la recaudación media mensual fue de 6.902.554 pesetas. La recaudación media en lo que va transcurrido del año 1961, es de 12.423.349 pesetas, con una recaudación récord para el mes de julio de 18.975.123 pesetas.

Las principales mercancías que entran son productos químicos, primeras materias para perfumería, productos fotográficos, papeles y desperdicios de papel, trapos nuevos, maquinaria, mobiliario y cojinetes, piezas de coche, tractores, maltas cerveceras, harinas de carne, etc. En cambio, de salida abundan las frutas, legumbres y hortalizas, tejidos, hilados, muebles nuevos, calzados, prendas confeccionadas, lencería, cestos, cañas, pescado, objetos de adorno cerámico, etc.

—¿Usted considera que los convenios internacionales han facilitado el paso de turistas y mercancías, o las formalidades son igual rígidas?

—Indudablemente los convenios internacionales facilitan el tráfico turístico. La supresión del documento de importación temporal para la entrada de vehículos extranjeros, ha sido la causa de un notorio incremento en el tráfico turístico y ha permitido que el despacho se realizara con mucha más fluidez y rapidez que en años anteriores.

—¿Y la liberación de mercancías?

—Esto permite una mayor entrada de productos extranjeros, si bien las formalidades administrativas de despacho son todavía muy grandes debido a la gran cantidad de documentos que es preciso aportar.

—En cuanto a los turistas, ¿qué nacionalidades dan más contingente de entrada?

—Por orden de importancia pertenecen a Francia, Alemania, Inglaterra, Suiza, Bélgica, Holanda, Italia, etc.

—¿Vienen mezclados, o cada nacionalidad tiene predilección por un mes determinado??

—Aunque los turistas vienen mezclados, pueden citarse como épocas de preferencia por na-



cionalidades, las siguientes: franceses, meses de julio y agosto; alemanes, de mayo a octubre; ingleses, todo el año; suizos, meses de julio a septiembre; Países Bajos y Nórdicos, épocas de invierno y mes de junio.

—Y los españoles, ¿qué naciones preferimos?

—Primero, Francia, después, Italia, Suiza, etc.

Un capítulo importante, a menudo publicado en el Boletín Oficial, es el de las aprehensiones por contrabando. Nuestros abuelos nos hablan de unos contrabandistas algo heroicos en el siglo pasado. Ellos cruzaban por la montaña, con el paquete en la espalda, venciendo mil dificultades que les proporcionaban la topografía de los lindes fronterizos. Ahora parece que se han vuelto más comodones y las aprehensiones más importantes se hacen en la misma Aduana o por la carretera.

—¿Qué volumen abarcan?

—Son numerosas las aprehensiones de contrabando practicadas en lo que va de año. El número de actas se eleva a 43, con un importe de multas por un total de unos diez millones de pesetas.

—¿Qué material se pretende pasar?

—Pues, mire usted, entre las mercancías más intervenidas, figuran piezas para coches, material fotográfico, cojinetes, cafeteras, dictáfonos y material para radio, agujas selfactinas, válvulas de expansión termostáticas, tejidos de nylon, confecciones de señora, monturas para gafas, puros toscanos, etc.

El lector habrá podido comprobar la envergadura de la Aduana de La Junquera, verdadera puerta grande de España. Hay aún otros datos complementarios a este volumen. Los más importantes corresponden a la cantidad de pesetas vendidas en la Sucursal del Banco de España en La Junquera. En 1960 fue de 22 millones de pesetas. En 1961, hasta finales de julio, la cifra era de 40 millones, y en la primera semana de agosto se batió otro récord, llegándose a los 16 millones. En esta Aduana todo anda por millones.



EL HOMENAJE AL DOCTOR GASPAR CASAL

Apenas terminada la temporada veraniega, en la cual las actividades de tipo cultural quedan reducidas únicamente a ciertas poblaciones de la Costa, se ha celebrado en Gerona una conmemoración extraordinariamente solemne y trascendental. Se trata del segundo centenario de la muerte del insigne biólogo Dr. Gaspar Casal.

Para dedicar al Dr. Casal el homenaje merecido por su categoría científica, se trasladaron a Gerona los más insignes profesores médicos de Barcelona y un buen número de facultativos de la provincia, dedicados especialmente a la Dermatología.

En el Salón de Pergaminos de la Biblioteca se celebraron dos importantes sesiones académicas. La primera el sábado 23 de septiembre, fue presidido por las Autoridades provinciales y asistió un público muy numeroso y selecto. La segunda, que tuvo lugar el domingo día 24, fue una sesión propiamente de estudio dedicada exclusivamente a la clase médica.

Pronunciaron documentados parlamentos sobre diversos aspectos de la figura y de la obra de Gaspar Casal los doctores Gibert, Queraltó, García Valdecasas, Vila Reig, Mercadal Nogué Moré.

La docta asamblea asistió a la dedicación de una nueva calle de Gerona a la memoria del Dr. Casal, y recibió el obsequio y la atención de la Excm. Diputación Provincial y del Excmo. Ayuntamiento de la Ciudad, visitando también el recinto arqueológico de Ullastret con su incomparable Museo monográfico.



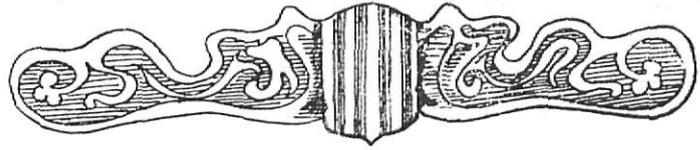
POSTAL
GERUNDENSE

FERIAS: DERECHO DE PROPIEDAD

Por JORGE DALMAU

Tuvo Luis Marsillach la delicadeza de un comentario a las pasadas Fiestas de la Merced, de Barcelona, que fue palabra justa y necesaria. Sólo por exigencias de confección no lo traspasamos íntegro a estas cuartillas, que más inteligibles se harían, pero sí entre-sacamos unos párrafos que bien pueden ser aplicados a cualquier ciudad en Fiestas: «Si dejamos de preocuparnos de que vengan o no vengan turistas, podremos ser más sinceros. Las visitas siempre coartan un poco. Cuando uno quiere dar satisfacción a otros, sacrifica muchas satisfacciones propias. A quienes han de gustar las Fiestas es a nosotros mismos. Si nuestros gustos coinciden con los de alguien más, miel sobre hojuelas. Pero primero, nosotros. No pretendamos deslumbrar a nadie. Hagamos, sí, las cosas lo mejor posible. Pero con sencillez, con naturalidad, pensando que lo mejor de una gran capital está en lo que le queda de pueblo, como en un hombre está en lo que le queda de niño. En nuestra Fiesta Mayor sintámonos pueblos, que es tan maravilloso como sentirse niño. Cultivemos estos días el fondo de inocencia que hayamos milagrosamente salvado. Y si nos remontamos hacia lo universal que sea por espontáneo impulso del alma. La dimensión está en nosotros. Si hay grandeza en nosotros, la tendrán nuestras fiestas. Nos bastará con ser naturales.

Estando en ferias Gerona, no le faltará oportunidad a la glosa.



FESTAMENTA
JOR i FIRA
DE GERONA any MCMVII

Nuestras Ferias son anualmente el punto final del vaivén turístico, que a más de una familia le ha impuesto, por espacio de meses, el verse, en algo, fuera de lugar; los últimos días de octubre, con sus primeras gabardinas y luz artificial al atardecer han dicho adiós a los rezagados de cada año. Adiós y, ahora, al fin, en casa. Es lo natural. Y sinceramente creemos que sería antinatural querer injertar el turismo en las Ferias de Gerona. Nos referimos, claro está, al internacional, por Dios, nuestros visitantes de provincia no son turistas, son de casa, de toda la vida, no hay necesidad de tratarles de usted. El otro turismo, el que nos hace ser poco sinceros a veces, no puede hacer que nuestras Ferias sufran un ápice de variación por su culpa;

si lo hiciera seríamos cómplices de un disparate imperdonable; el clásico letrero —por ejemplo— de nuestras barracas «Los niños también pagan», no sabríamos, no podríamos leerlo en lengua extranjera. Las satisfacciones populares que en meses turísticos se han visto a veces sacrificadas, han de resucitar cuando la ciudad está en Fiesta, porque si en esos días nuestro pueblo no se manifiesta en toda su autenticidad, ¿cuándo lo hará? Que vengan, si gustan, los turistas, pero cuidado con el turismo, cuidado con su visado de entrada.

Es importante que se diga que a quienes han de gustar las Fiestas es a nosotros mismos. Apliquémoslo a Gerona y tendremos un buen criterio para obrar cuando se hable y se vuelva a hablar de la siempre traída y llevada renovación de las Ferias. Evolución, siempre, pero pensando así, «en nosotros mismos», en los críos y en los mayores que diariamente, desde el pasacalle inaugural hasta los fuegos de artificio convivimos con sol o con llovizna los actos todos del Programa, no dejando de visitar ni la más pequeña exposición. Hacer o vitalizar las Fiestas de Gerona pensando primeramente «en nosotros mismos» no es cerrazón, ni egoísmo, es sencillamente usar del derecho de propiedad.

Y finalmente nos parece muy justo recomendar naturalidad, que significa huir tanto del alarde como de la estrechez. Para el caso de nuestra ciudad no hace falta que se nos diga que no pretendamos deslumbrar a nadie, por ahora no hace falta. Pero no vendrá mal el aviso por si algún día hubiese alguien que entendiese mal lo de «querer es poder» en la cosa pública, porque para ponerse a desnivelar presupuestos no se precisa ningún doctorado. Sin deseos de adelantar a nadie, ni de copiar tampoco, nuestras Ferias han de seguir con dignidad, con la suya. Que tampoco se nos queden

viejas: han de estar a la altura de la ciudad, que también ha aprendido a urbanizar con pinos jóvenes y asfaltar, digo alfombrar, calles nuevas con técnicas de primera categoría. Defender la naturalidad quiere decir, en Ferias, deseárselas del mismo tono que vamos adquiriendo como ciudad y no acurrucarnos ahí tras las casonas antiguas diciendo que somos muy poca cosa. (Entre paréntesis, y como sugerencia: si los decimonónicos Juegos Florales se nos murieron, ¿por qué no pensar en la sucesión suya, puesta al día?)

Gracias porque alguien ha dicho que «lo mejor de una gran capital está en lo que le queda de pueblo». Aquí ha gustado, porque no somos gran capital, y sí, en cambio, nos queda mucho de pueblo. Por eso en las soleadas mañanas de Todos los Santos nos gusta que nuestros visitantes vayan llegando llevando todavía el polvo de nuestras comarcas; los más modestos y sin familiares en la ciudad se quedarán a comer en un banco de piedra del parque de la Dehesa, algo así como un día de campo, pero con americana, ellos, y con peinado «permanente» las jovencitas. Después nos veremos en el recinto ferial codo a codo escuchando propaganda del último aspirador o viendo el portento de un riego por aspersión, o nos detendremos gustosos ante el altavoz de un charlatán mirando cada cual de no ser el primero en comprar aquel artículo tan alabado y tan barato. Y esa desconfianza pueril, como aquellos churros de más allá, y el ir coleccionando prospectos comerciales, los pisotones, y el asombrarse ante cualquier pequeña novedad, harán sentirle a él como en su propia casa, como en su propia Feria, y a nosotros nos hará pensar que sí, que tal vez hemos milagrosamente salvado un buen fondo de inocencia.

FISICA RECREATIVA



Principio de conservación de la energía



Dilatación de los cuerpos



Reposo



Imán



Trayectoria



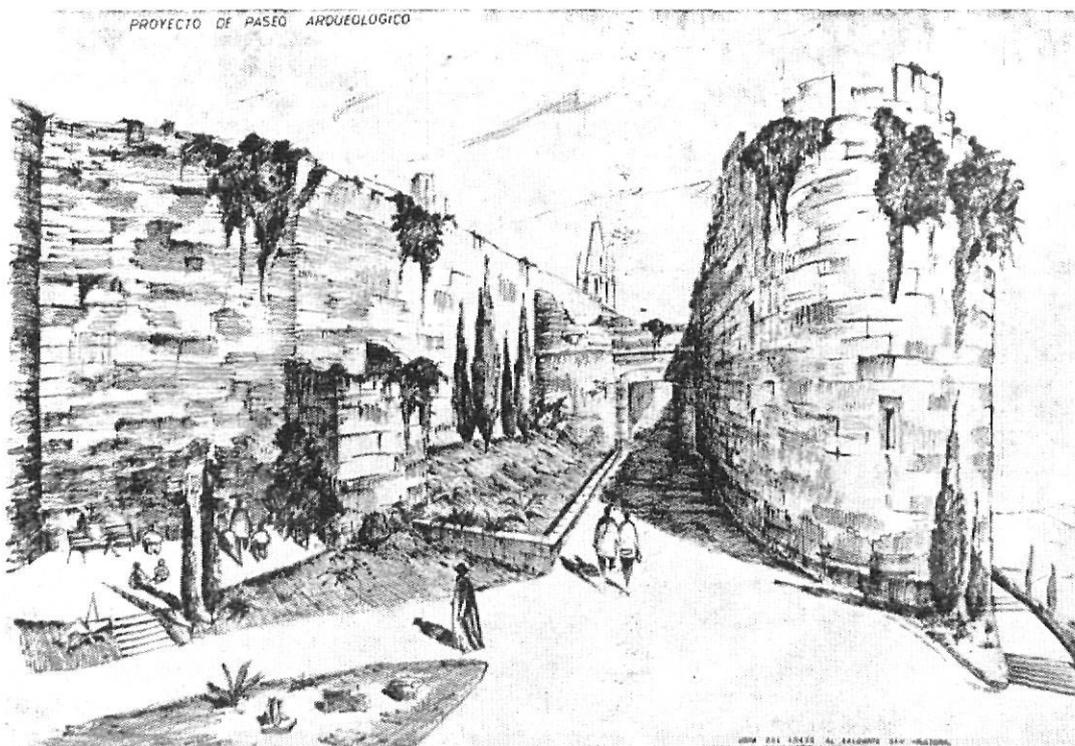
El Paseo Arqueológico Gerundense, obra importantísima

Por JOAQUÍN PLA CARGOL
CRONISTA OFICIAL DE LA INMORTAL CIUDAD DE GERONA

Honda aspiración de muchos gerundenses, amantes de los monumentos y del glorioso historial de su ciudad, ha sido en estos últimos años, la realización del proyectado Paseo Arqueológico.

La idea de la reconstrucción de dicho Paseo, surgida por allí el año 1932, en el seno de la Comisión Provincial de Monumentos, y después de larga gestión y de varios contactos con el Excmo. Ayuntamiento gerundense, sin resultado alguno en los primeros años, pudo llegar por allí el 1952, a que el Cabildo Municipal se propusiera seriamente comenzar las obras de dicho Paseo; pero por diversas circunstancias, la práctica de aquellas primeras obras fue diferiéndose, año tras año, y parecía que aquel prometedor proyecto para la ciudad, iba a quedar reducido a una platónica o puramente teórica entelequia.

(Proyecto)
Vista del
acceso desde
el ingreso
por el
baluarte de
San Cristóbal



←
Vista
de la Torre
Cornelia
desde la
escalinata
de acceso
al Paseo
Arqueológico

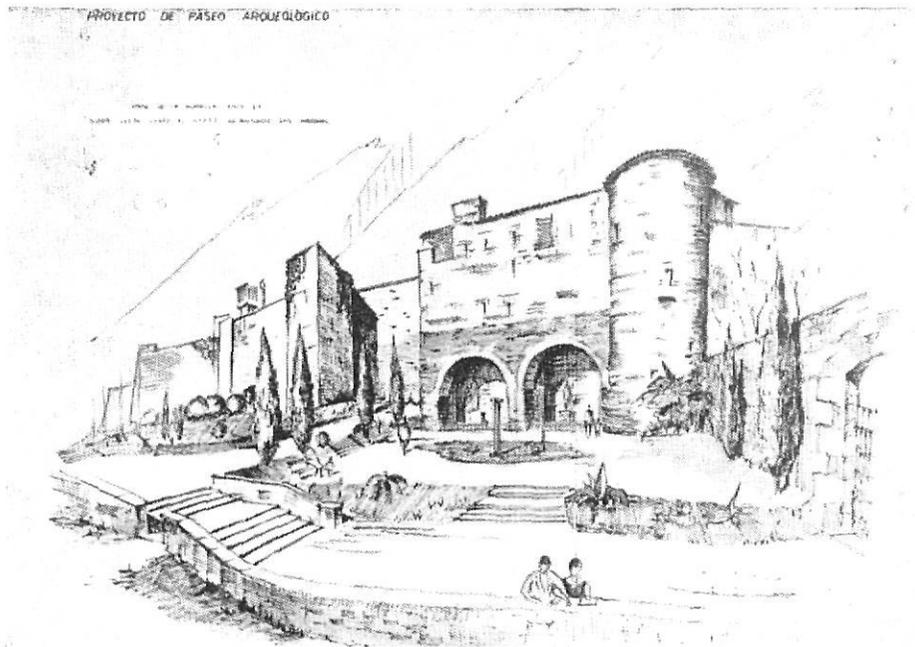
Afortunadamente, en 1958, el Excmo. Sr. Gobernador Civil, don José Pagés Costart, en su doble condición de primera autoridad de la Provincia y de presidente de la Comisión de Monumentos, mostró decidido interés en que los trámites preliminares a la construcción de dicho paseo se aceleraran todo lo posible, y el alcalde de Gerona, Dr. don Pedro Ordís Llach mostróse del todo dispuesto a que las obras comenzaran aquel mismo año, y así fue realmente.

La Dirección General de Bellas Artes compartió el interés por la realización de tan magna obra y destinó una importante subvención para ayudar a las obras iniciadas por el Ayuntamiento gerundense; y ofreció, asimismo, su valiosa colaboración técnica para la realización de dichas obras. A tal colaboración se sumó, en 1960, la de la Dirección General de Arquitectura, por mediación de su Servicio de Ciudades Monumentales, y la dirección de las obras de este Paseo quedó confiada al buen cuidado de los arquitectos especializados Sres. Pons Sorolla y Alejandro Ferrant, juntamente con el arquitecto municipal don Juan Gordillo.

Las obras, empezadas en el arco de Sarracinas, frente a los Baños Arabes, han avanzado a buen tren, mostrando ya aquel acceso al Paseo Arqueológico una nobleza y prestancia de ejecución, que hacen vislumbrar la grandiosidad que, en su conjunto, logrará alcanzar esta importante obra.



Obras en curso
del Paseo Arqueológico

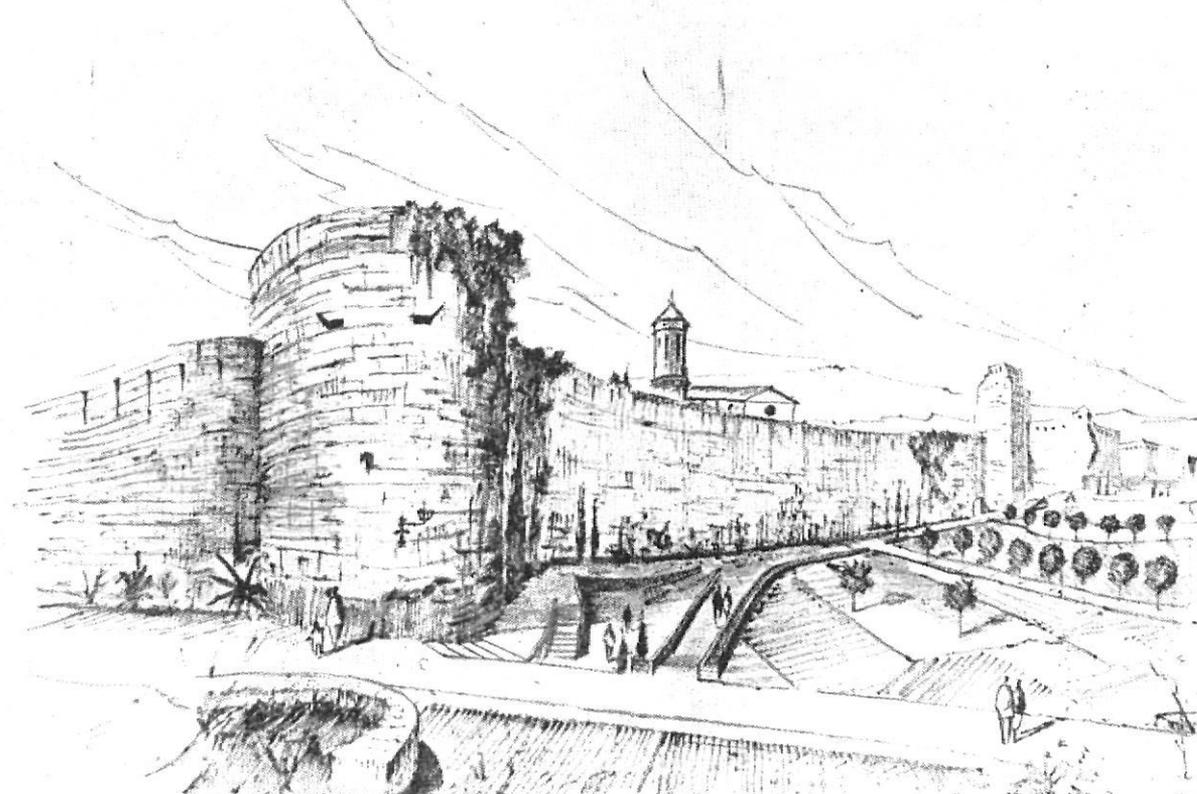


(Proyecto) Vista de la muralla desde la Torre Julia a la Puerta de San Cristóbal

El Paseo Arqueológico gerundense, ya en su primer tramo, o sea, en el sector comprendido entre el arco de Sarracinas y la torre Gironella, cumplirá dos finalidades importantísimas. Una de ellas será la de constituir la vía, llena de interés, que enlazará entre sí los más importantes monumentos de Gerona (los Baños Arabes, la Catedral, San Pedro de Galligans, San Nicolás, la torre Gironella, las Aguilas y el convento de Santo Domingo; estos dos últimos monumentos merced a la nueva calle que se abrirá para comunicar la plaza de Santo Domingo con las inmediaciones de la torre Gironella, por su parte Oeste). La segunda finalidad será la de poner en valoración un considerable sector gerundense, de positivo valor arqueológico y monumental y que ha sido hasta ahora casi desconocido de los gerundenses y de los numerosos visitantes de la ciudad; en este sector existen detalles arqueológicos muy notables, y una riqueza paisajística incomparable.



Puerta de las Serracinas



(Proyecto) Vista de la muralla
con la Torre del Peix

En las obras del Paseo ya ejecutadas hasta hoy, quedan debidamente valorizados la magnífica torre Cornelia de la Catedral, con el acceso a los claustros; una notable escalera gótica; la torre Julia; los dos grandes arcos de la Seo; la muralla de Manegat; lo que fue vieja capilla románica en la puerta de San Cristóbal; la muralla de Alemanes, y la torre Gironella. Con ello se conseguirá hacer cómodamente visitable un interesante sector de la ciudad, en el cual existe un denso contenido arqueológico e histórico; y ojalá fuero posible también, más adelante, reconstruir la torre Gironella, pues ello constituiría, ciertamente, un nuevo y poderoso motivo de alto interés para Gerona.

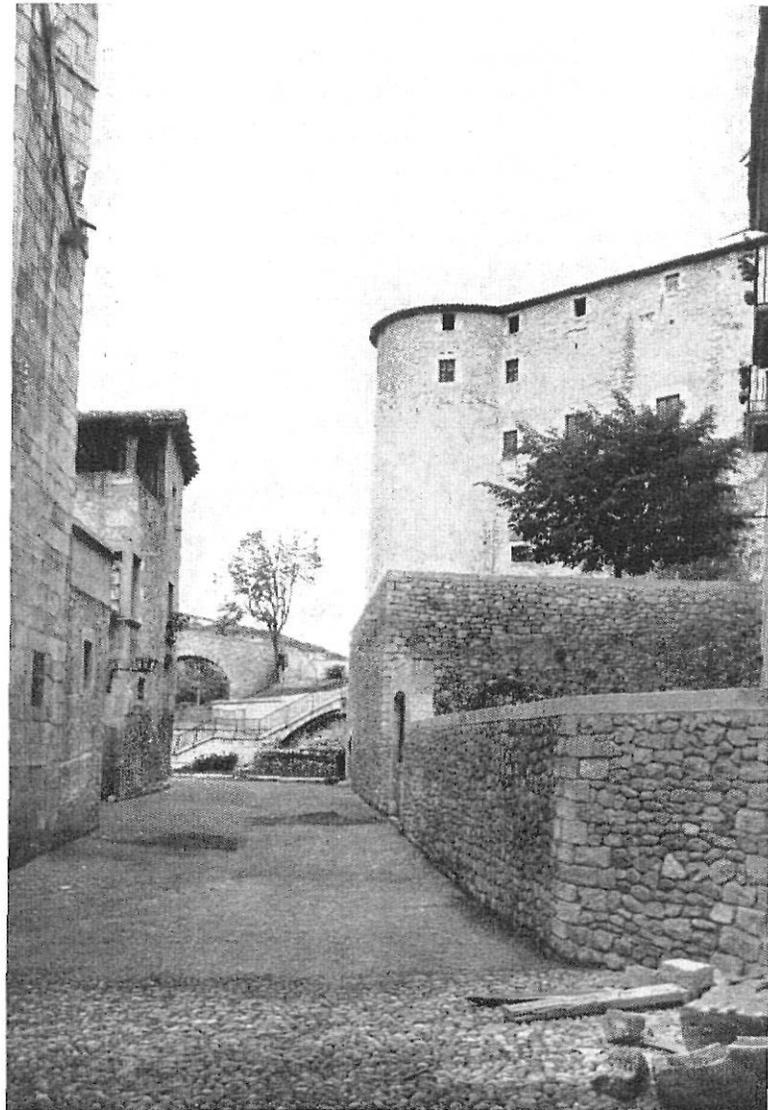
Tenemos la certeza de que el Paseo Arqueológico gerundense, cuando quede terminado, constituirá uno de los más poderosos alicientes para que Gerona sea visitada por amplios núcleos de amantes de la arqueología y de la historia y por numerosísimos visitantes de carácter simplemente turístico; pues estamos convencidos de que la serie de edificaciones que jalonan este Paseo y los conjuntos urbanísticos que en su trayecto podrán contemplarse, difícilmente puedan ser superados por no importa que otra ciudad.

Con la realización de esta obra, Gerona añadirá un elemento más y valiosísimo, al acervo artístico-monumental que atesora nuestra provincia; y en cuyo patrimonio, además de importantísimos monumentos, figuran los grandes conjuntos arqueológicos de

las excavaciones de Ampurias y de Ullastret, cuya importancia sobrepasa el marco nacional, para adquirir categoría de verdaderos tesoros de reconocida valoración universal.

Buena cosa es celebrar la terminación de la obra de un sector, en una obra grande; y mejor será, sin duda, poder celebrar en un no lejano día, la terminación o realización total de dicha obra. Confiamos en ello, dado el entusiasmo de cuántos intervienen en esta prometedora realización, y dada la cuantiosa aportación a la misma, realizada por el Estado y por el Ayuntamiento de Gerona.

En este fausto momento de poder festejar la parte de obra realizada para dicho Paseo, así como la adecuada urbanización de su acceso, en la calle de Sacsimort y plazoleta de los Baños Arabes, nos parece justo dedicar un agradecido recuerdo a cuántos han contribuido a la realización de tan magna obra; al Ayuntamiento de Gerona y a su dinámico alcalde Dr don Pedro Ordis, al Excmo. Sr. Gobernador Civil, don José Pagés Costart; a la Dirección General de Bellas Artes y a su Servicio del Patrimonio Artístico Nacional; a la Dirección General de Arquitectura; a los arquitectos realizadores Sres. Pons Sorolla, Ferrant y Gordillo, a todos los colaboradores. Y séanos permitido no omitir la cita de la Comisión Provincial de Monumentos, que inicialmente fue la promotora y la primera gestora, en esta obra tan interesante e importante no solo para la ciudad de Gerona, sino también para la Provincia y España entera.

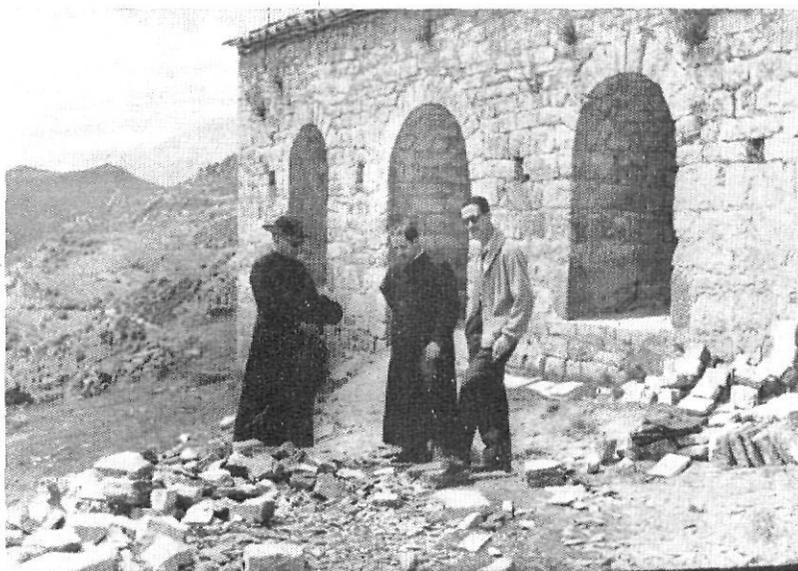


Acceso al
Paseo Arqueológico

RESTAURACIÓN DE MONUMENTOS

San Pedro de Montgrony

La iglesia de San Pedro de Montgrony, en Gombreny, se halla sobre un macizo rocoso a 1.435 m. de altura, ya habitado en tiempos prehistóricos. El país aparece rodeado por uno de los paisajes montañosos más sorprendentes de nuestra provincia, y en el corazón del núcleo donde se inició la Reconquista en nuestras tierras. Los hechos históricos y las leyendas se confunden; y alrededor de los nombres del «Comte Arnau», de los Pins y del castillo de Mataplana, junto a la iglesita románica de San Juan de Mata,



se han vestido incontables tradiciones. Asimismo con la correspondencia Montgrony=Mons Cronis, montaña de Cronos, antiguo dios del tiempo, han sido fundadas una serie de fantasías.

Como antecedentes históricos principales encontramos la cita de un Quintilianus, «senioris de Mocrono», muerto en 778, identificado con «Quintilianus princeps» el gobierno del cual se supone desde el año 736. En 834 es consagrada la primera iglesia en el llamado «Pla de Sant Pere», de Montgrony, por Sisebuto II, Obispo de Urgel. En 875 Wifredo el Velloso donó la iglesia de San Pedro del castillo de Montgrony (Castrum Mocronio) muy pronto reconquistado, al monasterio de San Juan de las Abadesas.

La iglesia actual es del siglo XI, del tipo de santuario, triabsidal en cruz, con el aparejo cuidadosamente ajustado, de hacia finales de la centuria citada. El monumento se adaptó a la topografía irregular y rocosa del suelo natural y debido a ello existen ciertas diferencias de nivel, como ocurre en otros edificios de la época.

La decoración externa se manifiesta por las típicas fajas lombardas y las arcuaciones ciegas, contrastando sobremedera la proporción del ábside mayor con las dos reducidas absidiolas laterales.

El templo había sido en parte restaurado en tiempos del gran obispo vicense Morgades, a finales del pasado siglo, habiendo quedado sin hacer la parte de la cabecera que ahora ha emprendido la Diputación Provincial de Gerona.

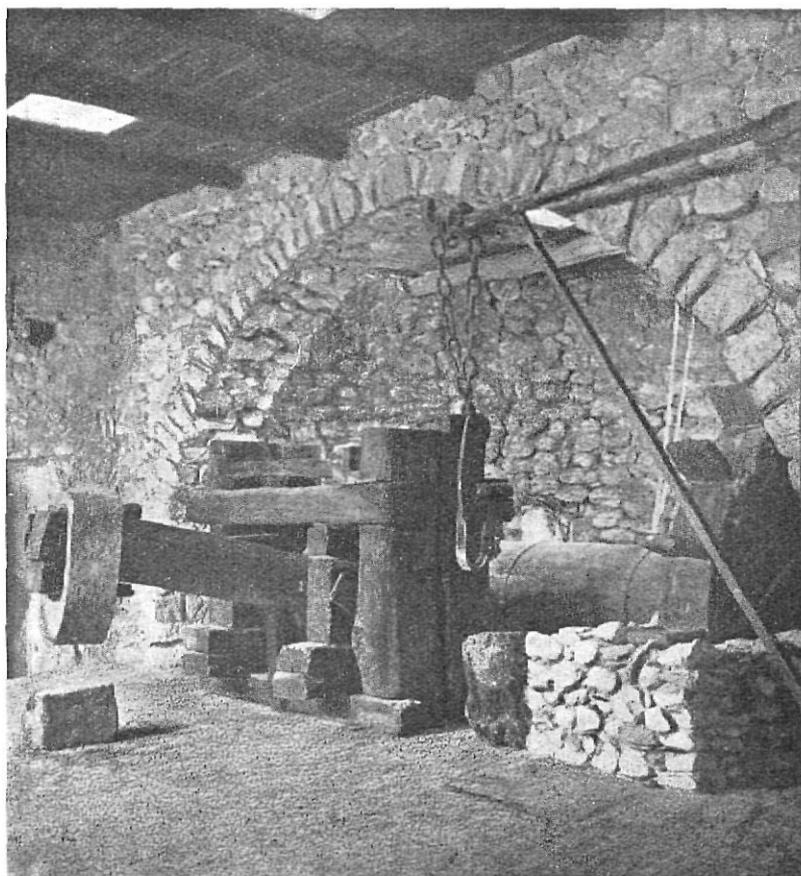
La supresión de altares decimonónicos de pésimo mal gusto, pinturas y decoraciones adosadas de yeso, aplicadas sobre los muros de sillería, aconsejó la empresa restauradora que se ha referido al ábside central, quedando totalmente limpio y reparados los huecos modernos practicados, recompuesta la ventana central de doble derrame y resuelto el pavimento. Al mismo tiempo los ábsides laterales y el arco triunfal han sido restaurados convenientemente, con lo cual la cabecera de San Pedro de Montgrony ha quedado reintegrada a su primitiva estructura original después de los trabajos que cuidadosamente han sido llevados a cabo este verano.

Quedan otras fases por realizar para devolver al antiquísimo templo al aspecto de los tiempos de su erección.

Adosada a la iglesia, por la parte de mediodía, existe un pórtico o «nártex» de época un poco posterior a las demás edificaciones.

La «Farga» catalana en las comarcas gerundenses

Por EUDALDO GRAELIS



Reproducción de una «farga» del siglo XVII. (Museo de Ripoll).

No existe en la actualidad, en las comarcas gerundenses, ninguna explotación del mineral de hierro ni aun como reminiscencia de lo que fue la gran manifestación metalúrgica del Pirineo oriental. Sólo vestigios nos quedan de aquella época de esplendor que tuvo nuestra siderurgia desarrollada en las comarcas de Vallespir, Conflent, Capsir, Pallars, Cerdanya, Ripollès, Garrotxa y Ampurdán por espacio de un milenio, con su apogeo durante los siglos XVI, XVII y XVIII, en el transcurso de la cual tuvimos la supremacía en el arte de beneficiar el hierro, gozando de superioridad sobre los demás países de Europa.

Nos interesa señalar la parte importante que en aquella manifestación metalúrgica tuvieron las comarcas hoy comprendidas en nuestra Provincia, porque consideramos que esta zona fue una de las más destacadas, teniendo asiento en ella las manufacturas más sobresalientes de todo el complejo metalúrgico del Pirineo oriental.

Se explotaban las regiones mineras del Ampurdá y del Ripollès, principalmente, situadas en los montes de Gabrenys y de Espolla la primera, y en el valle de Ribas de Freser la segunda. La mena o mineral utilizado con preferencia era la «Hematites parda», obteniéndose un hierro y acero de la más altacalidad.

El procedimiento empleado era el famoso método autóctono practicado, también, durante siglos (importado de nuestro país) en las naciones de la Europa occidental hasta la invención del alto horno; sistema conocido universalmente con el nombre de «Procedimiento Catalán» o de «La Farga Catalana». De este método siderúrgico, originario de Cataluña indudablemente, se desconoce en absoluto el lugar y la época en que tuvo efecto su inicio, no obstante, su gran difusión y trascendencia. Considérese que su práctica repre-

sentó un paso enorme, una verdadera revolución en el desarrollo de la metalurgia, evolucionando el proceso primitivo que empleaban los pueblos antiguos desde la edad del hierro, para derivar en un procedimiento práctico que permitía la obtención fácil de hierro en cantidades industriales. Y fue tan eficiente que subsistió hasta principios de este siglo, por la alta calidad del hierro y acero obtenido; sucumbiendo por razones económicas, vencido por el proceso indirecto de fabricar acero mediante el paso previo por arrabio.

«Farga» era el nombre que se daba en Cataluña al establecimiento donde se producía el hierro. Sus componentes más esenciales eran los siguientes: el Martinete, utilizado para eliminar, por pudelaje, las impurezas del «masser» (1) recién salido del horno y, además, por estiraje transformar dicho «masser» en barras de diversos perfiles; el Horno, en forma de tronco de pirámide de base casi rectangular la mayor de las cuales era la de la parte superior que medía corrientemente 0,60 por 0,65 metros. Es donde se verificaba la reducción del mineral; y un ingenioso aparato llamado Tromba cuya finalidad era producir una fuerte corriente de aire para activar la combustión en el horno.

Mineral, agua y carbón vegetal eran los elementos indispensables para el funcionamiento de las «fargas».

El mineral, la «Hematites parda», era extraído de los montes de Cabrenys y de Espolla el que alimentaba las «fargas» del Ampurdán, y de los ricos yacimientos del valle de Ribas de Freser, en la zona comprendida entre los pueblos de Planolas, Ventolá y Caralps, el que abastecía las del Ripollès.

Un salto de agua era necesario para accionar el martinete, cuyo martillo, de considerable peso, en algunas «fargas» alcanzaba los 500 kilogramos. Este salto de agua servía al mismo tiempo para producir, por medio de la Tromba, la corriente de aire que debía avivar el fuego en el horno. Por eso las «fargas» se establecían junto a los ríos o torrentes; y cuando el caudal de agua era insuficiente se procuraba embalsarla.

El carbón vegetal, que se consumía en cantidades fabulosas, lo proporcionaban los frondosos pinares de las comarcas pirenaicas; y precisamente para su fácil obtención se instalaban las «fargas» donde el bosque abundaba, prescindiendo de la distancia que las separaba de la mina, a veces considerable. Una legión de arrieros se cuidaría de transportarles el mineral lejano. Les era más conveniente situarse dentro de las zonas forestales. Los administradores de las citadas «fargas» compraban los pinares a unos precios irrisorios en el siglo XVII, para explotarlos totalmente durante un período de tiempo largo, que algunas veces llegaba a alcanzar los 15 años. Reproducimos el extracto de una de aquellas contratas, de las varias que se guardan en el archivo de Ripoll, en el año 1936, en casa del notario Onofre Pont, en Ripoll, José Colomer, y Anastasio Elías vienen a concertar «el usufructo de carbonar en todo aquel bosque de pinos y hayas de pertenencia del manso Corberola durante 15 años, por el precio de 6 doblas de oro».

La producción normal de una «farga» era de unas ocho toneladas de hierro al mes. Para la obtención de esta cantidad de hierro era necesario el consumo de unas treinta toneladas de mineral y unas cincuenta toneladas de carbón vegetal. Estas cantidades aproximadas son las que han divulgado diversos autores. Por nuestra parte hemos verificado comprobaciones en documentos del Archivo de Ripoll, y según uno de ellos del año 1717 (2) para la producción de 600 quintales de hierro fueron consumidas 767 cargas del mineral y

(1) Se denominaba «masser» a la masa de hierro en estado pastoso obtenido en el horno.

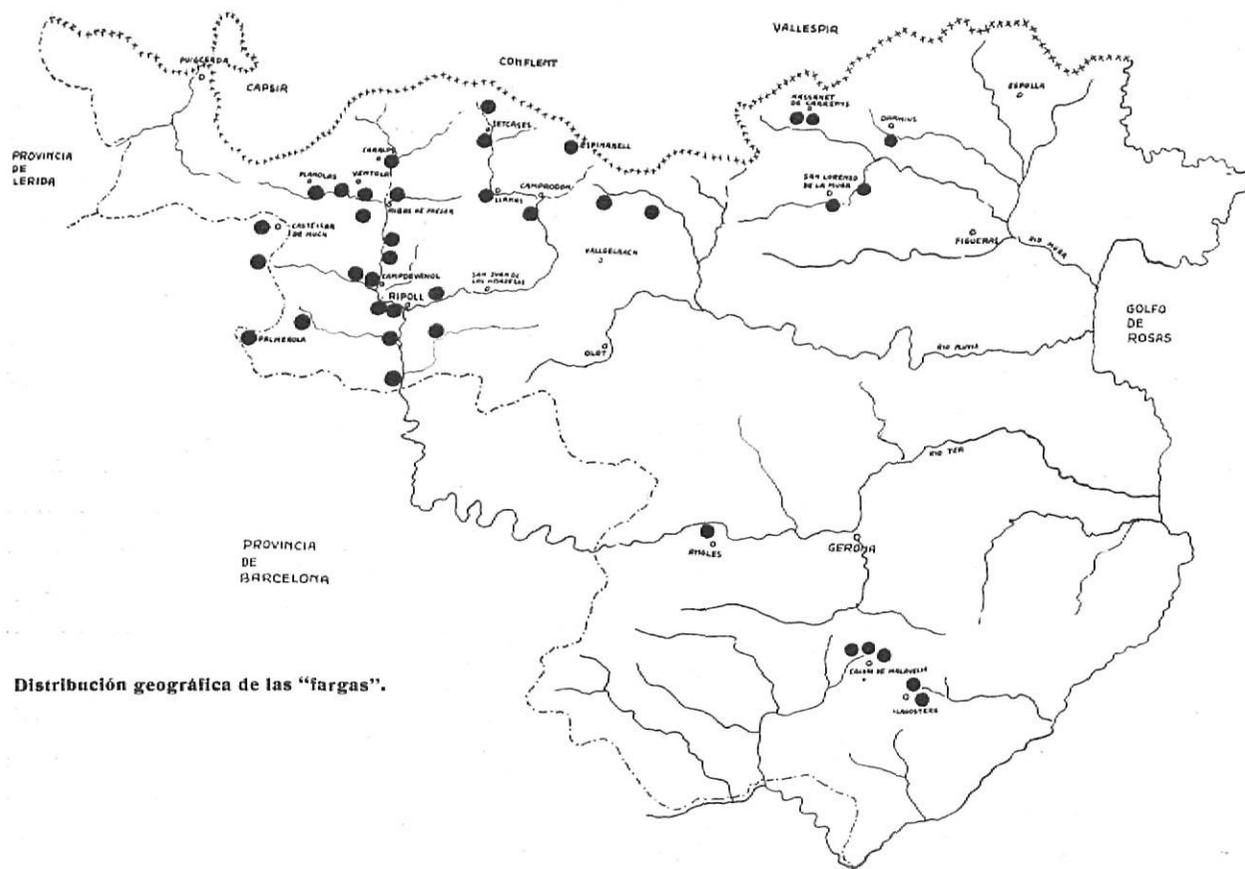
(2) Archivo de Ripoll. — Sig. A. M. Fargas.

1652 - 41
A-1 Dic 2^a mensis. 9^{bris} 1652
Jrimes Notllan molinedi u pag^o de Camp
deuano L firmator farge pag^o de Camp
deuano L firmavit et relatione Notllan
ni dille farge in mod^o infum et sequent^{er}
Primo Sujt rimalei por saquey de la farga
entre gians y viltos
Item tres venelles y tres garros
Item una massa de ferro gruesa
Item tres martells y los ganchos de las man
os que son en
Item lo mall que es bocha dolenta y la
fari que es dolenta. la pesa del mall en la
ona.
Item las matras apuris de vatallar
Item una romana gruesa ab obria.
Item una uera ona.
Item lo pal y lo foeh ab tot y sos una
ment^o
Item una picara de tallar formans
y tallayres

Inventario notarial de la "farga" de Campdevánol, año 1652.
Copia fotográfica a tamaño natural de un documento existente en el Archivo Museo de Ripoll.

1,374 cargas de carbón vegetal; según otro documento del año 1785(3) en la farga de Massanós, durante dos semanas y cinco días de trabajo fueron necesarias 123 cargas de mineral y 242 cargas de carbón vegetal para producir 104 quintales de hierro.

(3) Archivo de Ripoll. — Sig. Jordana.



Distribución geográfica de las "fargas".

El servicio de una sola farga requería un número elevado de trabajadores. Generalmente había un administrador, y dos turnos de operarios, compuesto cada uno de un técnico, llamado «foguer», dos «escolans» con sus correspondientes ayudantes los cuales tenían a su cargo el cuidado del horno, un «picamena» y un «maller» con su ayudante. La extracción del mineral en el yacimiento precisaba el trabajo de 7 ú 8 «menerons»; y para la producción de carbón eran necesarios por lo menos otros tantos carboneros. El transporte de la mena, del carbón y del hierro que se había fabricado, que se efectuaba a lomo, con mulos, corría a cargo de unos 20 arrieros. En total más de cincuenta trabajadores.

La distribución geográfica de las fargas que estuvieron establecidas en las comarcas de referencia, o sea las que hoy día están comprendidas en la provincia de Gerona, fue la siguiente:

AMPURDÀ. — En el río Muga, Madoz (4) asigna al Partido judicial de Figueras dos fargas y seis martinetes.

Darnius. — Botet y Sisó (5) cita una al sud de la población a 1 kilómetro de la confluencia de los ríos Muga y Arnera.

San Lorenzo de la Muga. — Algunos autores se refieren a las fargas de San Lorenzo, en plural. Madoz cita las minas de hierro próximas a la fundición de San Sebastián. Hay vestigios, según A. Gallardo, y S. Rubió (6) de otra en el Mas de la Fargà

(4) Diccionario geográfico, histórico y estadístico de España, por P. Madoz.

(5) Geografía General de Cataluña. — Gerona, por J. Botet y Sisó.

(6) La Farga Catalana, por A. Gallardo y S. Rubió.

en el mismo Muga. Se encuentra citada otra que Carlos III utilizó para la fundición de proyectiles. En el río Arnera, Madoz señala un martinete y una farga. También asigna dos en Massanet de Cabrenys.

GARROTXA. — En esta Comarca existió una junto a la ermita de Riu en las gargantas de San Aniol. Y otra cerca del pueblo de Baget.

RIPOLLÈS. — Muy numerosas en esta Comarca citaremos las que se mencionan en la obra «La Farga Catalana» y otras que por documentos o por vestigios nos ha sido posible conocer.

Río de Freser y afluentes. — Una en Planolas; una es Espinosa, en el término municipal de Dorria; una en Rocas Blancas, en el término municipal de Ventolá; una en Caralps; una en Ribas de Freser; una en Campellas; una en el Puente de la Corba y otra en Sagnari, en el término de San Martín de Armancias; dos en Campdevanol; y dos en Ripoll.

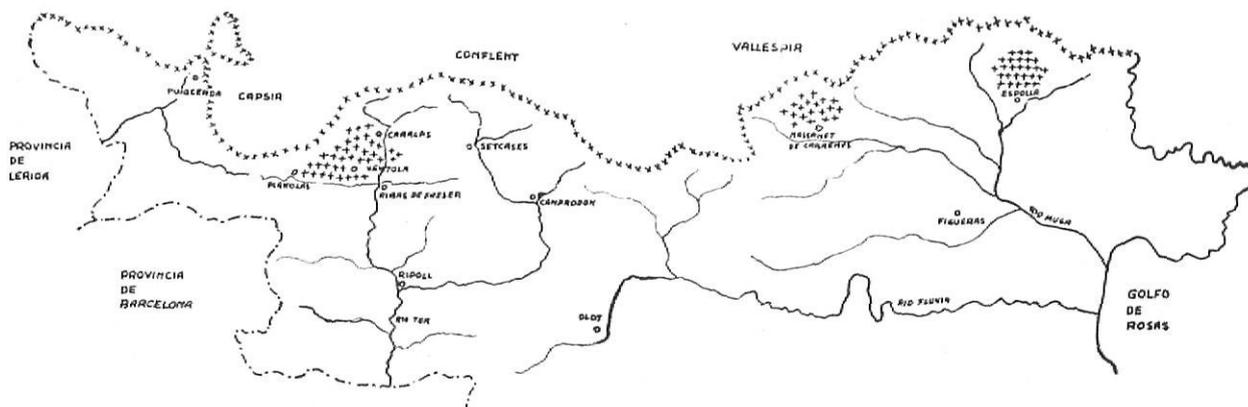
Río Ter y afluentes. — Una en Espinabell; dos en Setcases; una en Llanás; una en Camprodón; una en Rama, otra en San Vicente de Puigmal y otra en San Quintín, en el término municipal de Parroquia de Ripoll; y una en la actual Farga de Bebié, en el término municipal de Las Llossas.

Afluentes del Marles. — Una en Palmerola; una en Massanós y otra en El Raguer.

Río Llobregat. — Por la relación casi exclusiva que tenían con las industrias de Ripoll incluimos las dos fargas de Castellar de Nuc que aun perteneciendo a la provincia de Barcelona están situadas en el mismo linde de la de Gerona.

LA SELVA. — Cerca del pueblo de Anglés subsisten todavía los restos de una farga. En la Memoria de réditos y censos que percibía el Conde de Barcelona, Berenguer IV se citan tres fargas en Caldas de Malavella.

GIRONÈS. — En la Memoria antes citada se mencionan dos fargas en Llagostera.



Principales yacimientos de mineral de hierro.

La producción de hierro de aquellas fargas dio lugar a la creación de diversas industrias desarrolladas en las poblaciones cercanas a las mismas, entre las cuales destacaron la de proyectiles de artillería en San Lorenzo de la Muga, la de clavos en Campdevanol y la de yunques en Valldelbach. Pero donde las industrias del hierro alcanzaron un nivel

extraordinario fué en Ripoll. Durante los siglos *xvi* y *xvii*, y aun con anterioridad, la villa ripollesa era el gran centro metalúrgico de Cataluña, el más importante de la región, que absorbía la producción de hierro no solo de las numerosas fargas establecidas en la Comarca sino, incluso, muchas veces cantidades del de las comarcas limítrofes (Vallespir, Conflent, Cerdanya, Bergadán) para fabricar herramientas para labores agrícolas, armas blancas, armas de fuego, clavos, etc.

La industria ripollesa que consiguió más relieve por su capacidad y por la calidad de sus productos fue la de las armas de fuego portátiles, la cual estuvo a la altura de las mejores de su época. La fabricación de clavos tuvo un desarrollo enorme siendo la proveedora de este artículo de las regiones del centro, sur y levante de la Península.

Aun siendo básicas las industrias mencionadas, Ripoll exportaba, además, una serie de artículos diversos como: limas, cadenas, palas, herraduras, aros para cubas y toneles, mangos para sartenes de cobre, palancas, cuñas, martillos, etc., etc.; y cantidades ingentes de hierro en barras de diferentes clases y perfiles para balcones, barandas, rejas, etc. que se enviaban a Barcelona y demás poblaciones de la región catalana y a varias ciudades del litoral, principalmente Valencia y Murcia.

Como datos curiosos citaremos la fabricación especial, en el año 1756 (7) de ocho piezas de hierro para un molino papelero de la ciudad de Valencia que importaron la respetable cifra de 100 libras; así como, en 1760, es de señalar la remesa de 40 quintales de hierro a las Atarazanas de Barcelona (8) al objeto de drenar la artillería; y también durante los años de 1720 a 1725 (9) se efectuaron considerables envíos de hierro a la Ciudadela de Barcelona. En el año 1723 la casa Jordana, de Ripoll, en varias partidas remitió allí 95 quintales de hierro.

El carácter casi exclusivamente metalúrgico de la villa ripollesa a finales del siglo *xviii* puede apreciarse por la gran proporción de operarios ocupados en las industrias del hierro que superaban el medio millar en una población de 3.600 habitantes (Cataluña, 800.000).

El fin de las fargas se inició en el primer tercio del siglo pasado. Varias fueron las causas de su extinción pero la principal ha de atribuirse a la implantación de los nuevos procedimientos descubiertos, que por sus características especiales no pudieron ser practicados aquí. La mayor parte sucumbieron a mediados del siglo *xix*. La última en Cataluña en cerrar las puertas, en un alarde de resistencia, fue la farga Casanova en Campdevanòl, en el año 1878.

Es bien notoria la preponderancia que tuvo la farga en la metalurgia, toda vez que el éxito en las industrias del hierro dependía, en su mayor parte, de la siderurgia, porque si es verdad que la forja acreditaba al artista herrero, éste sin la buena calidad del hierro hubiera fracasado; y la calidad del hierro era de la exclusiva competencia del «fargaire».

Recordemos, pues, con admiración a nuestros «fargaires», poco ensalzados como correspondería, los cuales gracias a su pericia e ingenio lograron dar a nuestro país una época de gloriosa superioridad en el arte de producir el hierro.

(7) Archivo de Ripoll. — Sig. Jordana, Libro 3, fol. 52.

(8) » » » — Sig. k. 36, fol. 281.

(9) » » » — Sig. Jordana, libro 1, fol. 156.

LA FIESTA DE LA VENDIMIA



En Peralada se celebró la primera Fiesta de la Vendimia del Ampurdán. El marco espléndido de los jardines del palacio de Peralada, la magnífica organización de la jornada y la gran asistencia popular venida de los pueblos viticultores de la comarca, cristalizaron en una fiesta que ha comenzado bajo los mejores augurios para continuar celebrándose todos los años, dando gran realce a la importancia vinícola del Ampurdán y la importancia económica de este aspecto de la actividad agrícola ampurdanesa.

Enmarcado por la silueta familiar de las dos torres del Palacio, se había levantado lo que podríamos llamar el escenario de la fiesta de la vendimia. Al fondo, como adecuado telón, hileras de toneles y representaciones de los pueblos de la comarca, las cestas de uvas, presentadas por jovencitas ataviadas con traje regional. Una vez terminada la presentación de los racimos con palabras del Delegado comarcal de Sindicatos, don Joaquín Gironella, el Párroco arcipreste de Peralada, reverendo don Pedro Juandó, procedió a su bendición.

Accionada la prensa por los representantes de las Cooperativas de Espolla, Capmany, Pont de Molins, Palau Sabardera, Mollet de Peralada, Rosas, Vilajuiga y Cavas del Ampurdán, entre los aplausos de la multitud, el primer vino de esta cosecha fue depositándose en el tonel ex-voto que, después de bendecido, fue ofrecido a la Virgen de la Salud de Terradas, patrona del Alto Ampurdán.

Pronunciaron palabras alusivas a la fiesta el Alcalde de Figueras y Diputado Provincial; Delegado Provincial accidental de Sindicatos, don Juan Pradés; el Presidente de la Diputación, don Juan de Lobet, y el Gobernador Civil, don José Pagés Costart.

Con el señor Gobernador Civil y Jefe Provincial y Autoridades citadas, presidieron los actos el Embajador de España don Miguel Mateu Pla; Presidente de la Cámara Oficial Sindical y Agraria y Procurador en Cortes, don Rafael Massaguer; Secretario de la Cámara, don Valeriano Simón; Alcalde de Peralada, don Ernesto Albert, y don Arturo Suqué; autoridades locales y las provinciales de Sindicatos y de los pueblos vinícolas del Ampurdán.

En el acto se puso de manifiesto el acierto de la Organización Sindical al organizar esta primera Fiesta de la Vendimia y el agradecimiento al Excmo. Sr. don Miguel Mateu Pla, que ha colaborado a su celebración con el gran esplendor con el que se ha iniciado.

Una representación de los agricultores acompañó a las autoridades y representaciones al Santuario de Nuestra Señora de la Salud para hacer el ofrecimiento del tonel ex-voto, cantándose una Salve oficiada por el reverendo D. Luis Amat, asesor religioso de la Delegación Sindical Provincial, y terminándose con el besamanos a la venerada imagen.

Hubo audición de sardanas en el bello marco de los jardines del Palacio, y por la tarde una representación de danzas folklóricas por el laureado «Esbart de Dansaires» de Figueras, de la O. S. de Educación y Descanso. El coro de Espolla interpretó «Cant a la vinya» y «L'Empordà», terminando la fiesta con la audición de sardanas a cargo de las dos coblas que cuidaron de la parte musical.

La fiesta resultó brillante y prometedora. La afluencia extraordinaria. Así ha comenzado la celebración de una justificada fiesta por cuya continuación hacemos los más sinceros votos.

LA SOPRANO MARIA GAY

Por RAMÓN REIG COROMINAS

En un almacén, llamémosle de antigüedades para no decir de trastos viejos, al cual me asomé, visitando una villa de nuestra costa, entre el galimatías de objetos me sorprendió gratamente un viejo «gramófono» con su imponente bocina de un verde ribeteado con purpurina y una manivela para dar cuerda —éste era el término usual— y poner en marcha la maquinaria.

Tan extraño aparato —como diría «La Codorniz» con todo acierto— tuvo para mí el enorme aliciente de trasladarme, de golpe, a la infancia. Debo agradecerle, además, el que otro gramófono, gemelo suyo, me iniciara y estimulara en mi incipiente afición a la música.

De allí arranca todo mi entusiasmo por este bello arte que me ha proporcionado momentos inefables y me permitió conocer, a través de los primeros discos, las primeras arias de las más famosas óperas —en boga— servidas por los intérpretes más destacados del «bel canto».

Ingresé con «Rigoletto», «La Sonámbula» y «La Bohème» del brazo de unos embajadores insuperables: Caruso, Titta Ruffo y María Barrientos, y así seguí hasta que, con el tiempo y una modesta formación, he podido alcanzar la plenitud en el disfrutar de una música de mayores vuelos.

Pero guardo el merecido respeto y agradecimiento por esta modalidad musical, la ópera, que si bien ha sido desdeñada por algunos, no merece ni mucho menos el trato despectivo que ha recibido. Y en cuanto a los llamados «divos», produce siempre asombro el manejo de unas facultades naturales, el dominio de un órgano tan frágil como es la voz, con técnica segura y conseguir una expresividad que la eleva al terreno del arte.

Entre los grandes cantantes de aquella época los españoles no desdijeron, ni mucho menos, de los extranjeros, alcanzando algunos de ellos lugares de privilegio. Recordamos así, a la buena de Dios, el nombre de varios: María Barrientos, Elvira de Hidalgo, Graciela Pareto, María Galvany, José Palet, Francisco Viñas y María Gay. A esta última nos referiremos en estas notas, recogidas directamente a través de sus familiares, por haber sido uno de los mayores prestigios de su tiempo y la creadora de la protagonista de la ópera «Carmen», de Bizet, modelo y patrón de todas aquellas que le han sucedido.

María Pichot —que fue conocida por María



Gay— fue hermana del pintor Ramón, a quien dedicamos últimamente un artículo en esta revista, y hermana de Luis y Ricardo, violinista y violoncelista, respectivamente.

Formóse artísticamente con su esposo, el compositor Juan Gay. Nació en Barcelona el 13 de junio de 1876, falleciendo en Nueva York el 29 de abril de 1943.

En posesión de una magnífica voz de contralto, muy extensa, bien timbrada y cálida, y de buena potencia, se distinguió por su fraseo, buen decir y exquisito buen gusto.

Dueña de un gran temperamento de artista y con claro talento musical, dedicóse primeramente al «lieder», dominando un extenso repertorio de manera incomparable. Su profundizar, su dramatismo, su musicalidad y pasión le permitía lograr auténticas creaciones, como la conseguida en «El rey de los Elfos», de Schubert.

En Madrid tuvo que repetir por tres veces la conocida «Berceuse», de Mozart, y en un recital dado en la Filarmónica, pese a la prohibición de bisar obra alguna, se prescindió del reglamento cuando Su Majestad el Rey se sumó a la petición unánime del público que exigía una

repetición. Por cierto que ello produjo serios disgustos entre los dirigentes.

* * *

Animada por los mejores artistas de su época y particularmente por los célebres Isaye y Pugno, se dedicó a la ópera, por cierto en circunstancias bien pintorescas.

Se consiguió un contrato para el Teatro de la «Monnaie». Para el debut se eligió la ópera «Carmen», creyendo el empresario que María Gay dominaba la parte de la protagonista por haberla representado repetidas veces. No era así; si bien conocía la obra musicalmente, y al pisar la escena para dar comienzo a los ensayos, presa de un enorme pánico confesó, lisa y llanamente, que era la primera vez que salía a las tablas. El director del teatro, al escuchar su «Le he engañado a usted», le respondió que a él le tenía sin cuidado y que la única cosa que le exigía era el estricto cumplimiento del contrato.

Segura la cantante, procuró en los pocos días que le quedaban estudiar a fondo la psicología del personaje y adquirir la soltura necesaria para moverse en la escena. El tenor Clements, ducho en estos menesteres, en plan de gran compañero, la adiestró cuanto pudo.

Asistieron a su primera salida, entre otros, Albéniz, Marquina, su hermano Ramón Pichot, sus hermanas y numerosos amigos. Su hermana, viuda de Marquina, nos ha relatado con una gran viveza la enorme angustia que pasaron todos, tanto que acabaron medio enfermos.

Empujada materialmente, comenzó rozando una nota y al preguntar el poeta Marquina, con el mayor de los sustos, a Ramón Pichot: «¿Qué ha sido esto?», contestóle el pintor: «¡Un gall com una casa!» Pero el temperamento de la artista se impuso de manera tan rotunda que desde el primer día creó el papel de la cigarrera sevillana y dio la pauta, el modelo, en que se inspirarían todas cuantas han encarnado la figura mejor conseguida por Bizet.

Y cosa curiosa: la crítica dedicó los más calurosos elogios a la actriz que, en esta ocasión, superó a la cantante, todo lo contrario de lo que era de esperar.

Afianzada en las representaciones siguientes—cinco representaciones, cinco llenos— le llovieron los contratos a granel inmediatamente y paseó «Carmen» por todos los grandes teatros de Europa y de América.

Sus triunfos tuvieron por marco el «Real»,

de Madrid; «Liceo», de Barcelona; «Scala», de Milán; «Metropolitan», de Nueva York; «Covent Garden», de Londres; «Opera Cómica», de París, los teatros de la ópera de Moscú y Odesa, Berlín y tantos otros.

Compartió los aplausos con las más afamadas figuras de la época: Caruso, Chaliapín, Tita Ruffo, Zenatello, D'Angeli, Melba, Muccio, Tetrizzini, Raisa y cuantos «divos» destacaban en un momento en que el triunfo se hacía difícil dada la calidad de todos ellos.

En su aparición en la «Opera Cómica» lució un vestuario dibujado por Zuloaga, quien cuidó asimismo del maquillaje, logrando una acogida extraordinaria, tanto, que salió veinticinco veces a saludar a la concurrencia, que no desalojó el local hasta que se apagaron las luces de la sala.

* * *

Su gran creación, como llevamos dicho, fue «Carmen», pero no fueron menos elogiados su «Orfeo» —que hizo vibrar al público del Real madrileño, acompañada de Ofelia Nieto— y el «Sansón y Dalila». Además cultivó el repertorio corriente, «Aida», «El Trovador», «La Favorita», siendo una buena intérprete de la «Otrunda» de «Lohengrin» y de «Bragania» del «Tristán», de Wagner.

Cuenta en su favor el haber iniciado los festivales en las «arenas» de Verona, de resonancia mundial. Con el tenor Zenatello, descubrieron las magníficas condiciones acústicas del antiguo circo romano y las aprovecharon para montar las más conocidas óperas y atraer a los más destacados cantantes, audiciones que dan, aún en el momento, gran prestigio a la ciudad piamentesa.

Con motivo del cincuentenario de Verdi, cantó «Aida» con Manzoletti y Zenatello, bajo la dirección de Terafin.

* * *

Cuando se retiró de las tablas, en el año 1929—su última salida tuvo lugar en Berlín en el año 1926—, fundó en Nueva York una escuela de canto, descubriendo y formando algunos cantantes que han adquirido gran notoriedad; citaremos entre sus alumnos a Nino Martini, Lily Pons, Lidia Albanese, Bruna Castagna, Stella Roman, entre los que recordamos.

Estuvo en continuo contacto con el Metropolitan, asesorando a los empresarios de una manera eficacísima, pues su claro talento le permitía extender sus actividades a estos menesteres.

* * *



CRÓNICA DE RIPOLL

Noticias del Ripollés

FIESTAS EN HONOR DE SANTA MARIA. — Iniciadas el primer domingo de agosto, transcurrieron con inusitada animación y alegría. El pendón principal se ofreció al Ilmo. Sr. D. Trinidad Gay de Montellá, Delegado Provincial de Trabajo.

En el transcurso de las Fiestas fueron inauguradas exposiciones de Arte en el Casino de Ripoll a cargo de D. Ceferino Olivé y D. José Pous, personas ya conocidas en el mundo del arte, exhibiendo algunos lienzos y acuarelas de notable mérito.

VISITA DEL DIRECTOR GENERAL DE BELLAS ARTES. — El Ilmo. Sr. Director General D. Gratiniano Nieto, visitó la Basílica de Santa María, Claustros y Portada del Monasterio, acompañado del Dr. Almagro, Oliva, Ainaud y Gudiol. Fueron recibidos por el Sr. Alcalde y Teniente de Alcalde, y Arcipreste. El objeto de la visita era comprobar los trabajos que se efectúan para la conservación de la portada.

TRADICIONAL CONCURSO DE PESCA. — Como en años anteriores se ha celebrado el tradicional Concurso de Pesca que organiza la Sociedad de Cazadores y Pescadores «La Rama». Se adjudicaron premios a la mayor cantidad de peces conseguidos, mayor peso, y mayores ejemplares de trucha, bagra y barbo.

ADECENTAMIENTO DE FUENTES. — La gran cantidad de fuentes que existen en los parques del contorno exigía una constante vigilancia, y para ello se ha encargado a diversas sociedades de la villa de su embellecimiento y conservación.

III SEMANA DEL CINE ESPAÑOL. — En la semana del 11 al 17 de septiembre se ha celebrado la III Semana del Cine Español. La exhibición de películas de estreno o preestreno, iba precedida de una conferencia a cargo de críticos o directores, tomando parte en las mismas D. Juan Munsó Cabus, D. A. Renas, D. Juan Ripoll, D. José Luis Guarner, D. Miguel Iglesias y D. Jaime Salón. Al final de la misma se establecía un animado coloquio entre asistentes, conferenciantes, directores y artistas. La película «Los Cuervos» obtuvo el mayor número de votos de las exhibidas, y su Director y guionista, D. Julio Soll, recibió el premio mayor con que fueron premiadas de manos del Sr. Teniente de Alcalde, D. Ramón Moreno.

(viene de la pág. anterior)

Una muestra de su carácter y vivo temperamento quedó patente en la anécdota que cuenta el empresario del Liceo, señor Mestres, en sus memorias.

Contratada con su esposo, el tenor Zenatello, éste, en la primera representación de «Carmen», no estuvo muy feliz, lo que motivó fuera siseado por el público, muy exigente por cierto. María Gay llegó provista, a la segunda representación, con un par de orejas de buey —creo, según una versión que conozco por vía muy directa, no pertenecían estas orejas a ningún bovino y sí al género asnal—, dispuesta a echarlas sobre los asistentes, caso de que se permitieran alguna manifestación poco grata para el «divo». Costó lo indecible escamotearle el par de proyectiles que, de dispararlos, habrían motivado el revuelo que es de suponer. Afortunada-

damente, el «Don José» estuvo acertado en su cometido y la fiesta acabó en paz.

* * *

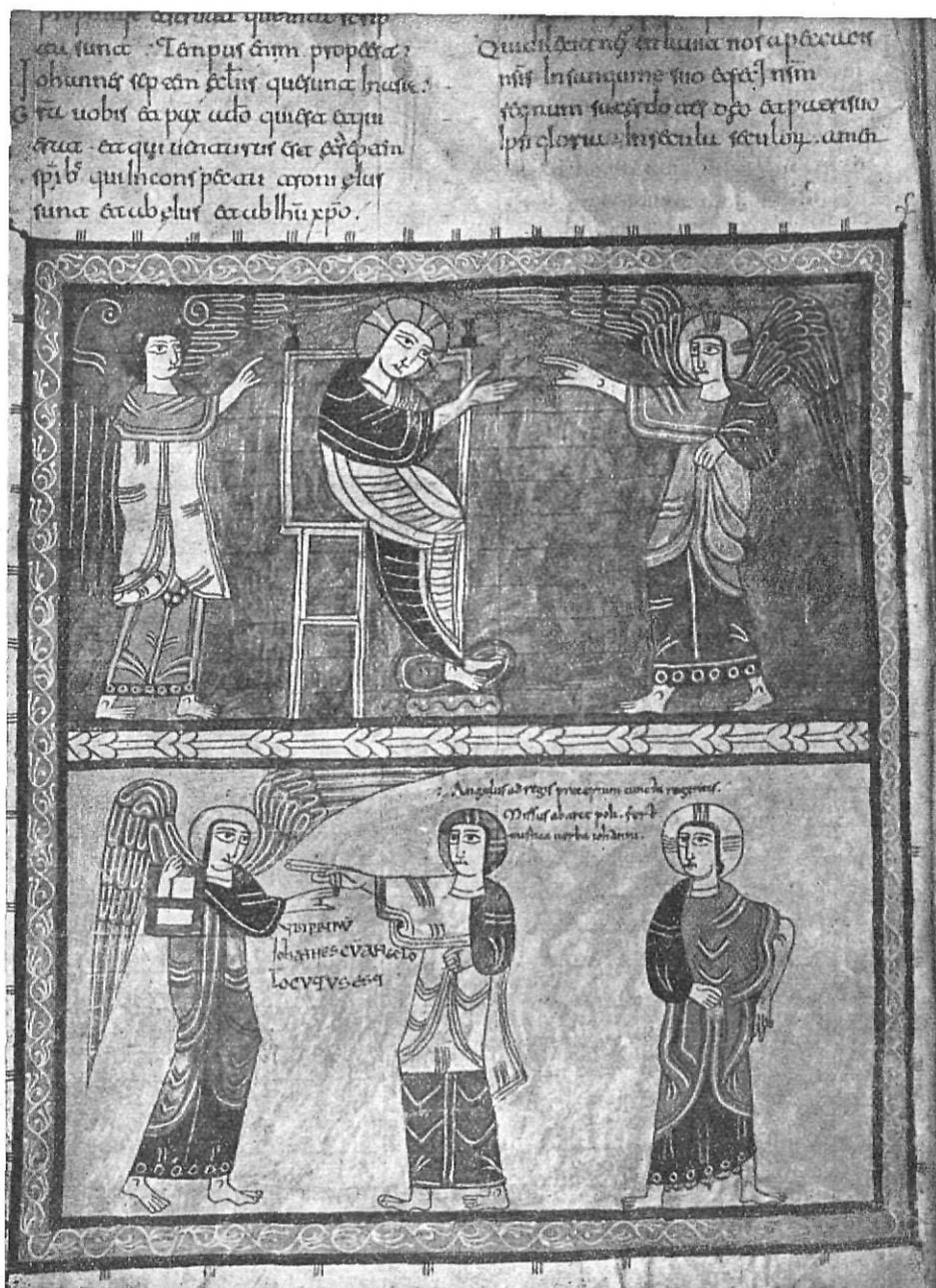
Elena Sadoven, la famosa contralto rusa, que actuó durante muchas temporadas en el coliseo barcelonés, nos decía en cierta ocasión que no había posibilidad de mejorar la «Carmen» de María Gay, en cuyo patrón se habían inspirado todas.

* * *

Ahora que están de moda los «discos rancios», de existir alguno de nuestra artista valdría la pena de que fuera radiado y podríamos apreciar, aunque fuera de una manera remota, la personalidad más popular de esta familia de artistas, afincados en nuestra provincia y muy vinculados a Figueras y Cadaqués.

GERONA EN LA PRIMERA EXPOSICIÓN EUROPEA DE ARTE ROMANICO

Por JUAN
SUTRÁ VIÑAS



Códice miniado del Apocalipsis. Año 975. (Catedral de Gerona).

En esta manifestación de carácter internacional, que viene celebrándose en el magnífico marco del Palacio Nacional de Montjuich, en Barcelona, cuya realización fue encomendada al Gobierno español, bajo los auspicios del Consejo de Europa, el Arte Románico, arte anónimo en general, es presentado con una admirable selección de obras, que permiten constatar la gran difusión que tuvo este arte europeo, y los caminos que siguió, que eran, en general, los que conducían a Santiago de Compostela.

Las palabras de don José Miguel Ruiz Morales, director general de Relaciones Culturales de España, que encabezan su interesante artículo aparecido en la revista *Les Beaux Arts*, de Bruselas, nos señalan, tal como puede ser constatado, de qué forma fue el Románico «el Arte de la Fe, de la Unidad, de la Voluntad de sobrevivencia» y el que

dio personalidad a nuestra «Europa en la Edad de la Fe, ya que realmente fue ésta la que hizo Europa».

Han pasado siglos, y, tal vez, los tiempos presentes serían motivo más que suficiente para reflexionar y constatar que en muy diversos aspectos son de actualidad las consecuencias que podrían desprenderse y aplicarse a los momentos actuales de Europa...

Pero una de las cosas que sorprenden al visitar esta exposición, en su edición de Barcelona, «donde se reúnen los objetos de distintos países bajo un criterio general artístico, mientras en Santiago se agrupa una selección de las mejores obras todavía hoy subsistentes a lo largo de aquellas rutas que tan alta eficacia tuvieron en la formación de la realidad europea», tal como muy acertadamente nos señala don Juan Ainaud de Lasarte en la presentación de la Guía de la Exposición, es, indiscutiblemente, la gran fuerza de expresión, unida a la sencillez, y la sorprendente personalidad que podemos constatar en «nuestro» Arte Románico —y al decir «nuestro» señalamos precisamente al que es peculiar de esta región catalana—, al poder compararlo, confrontarlo, con la serie de producciones coetáneas que se exhiben en esta Exposición.

Nuestra provincia de Gerona, situada en la encrucijada de los caminos de invasiones, de luchas, pero también dentro de este gran triángulo de los tres Monasterios benedictinos, poderosos focos de irradiación, de difusión cultural; San Pedro de Roda, Ripoll, y, en tierras del Rosellón, San Miguel de Cuixá, son variadas las interesantes y muy diversas muestras de Arte Románico, que causan admiración, al poder ser estudiadas y analizadas con detalle.

Si para la visita de la exposición quisiéramos establecer un «itinerario» con el fin de conocer los diversos aspectos y características de las muy notables aportaciones de nuestra provincia a tan celebrada manifestación artística, señalaremos la visita, en la planta baja, de las salas X-XI-XII-XIV, y, en el piso alto, las salas 2-3-4-5-7.

De la notable colección de Códices del «Beatus» de Liébana, que difundían por los monasterios los «Comentarios del Apocalipsis», se ofrece al visitante el original del siglo x de la Catedral de Gerona.

Procedentes de los famosos «scriptorium» de Ripoll, de San Pedro de Roda, de Gerona, son de gran interés los diversos Códices de los siglos XI-XII.



Viga románica del Monasterio de San Miguel de Cruilles.

Cabe señalar la célebre y mundialmente conocida «Biblia de San Pedro de Roda», botín de guerra del mariscal de Noailles, cedida por la Bibliothéque Nationale de Paris, y presentada en esta sala X, donde ocupa lugar preferente.

De la Biblioteca Nacional de Turín cabe señalar otro «Beatus», de inicios del siglo XII, miniado que fue en el «scriptorium» de Gerona.

Anotemos la presentación en esta sala de un relieve de piedra, de meritísima importancia.

En la sala contigua son expuestas las pinturas murales, originariamente en Bellcaire, en el Bajo Ampurdán, y que una vez procedido a su arranque, hállanse actualmente repartidas entre el Museo Diocesano de Gerona y una Colección particular de Barcelona.

Su estilo parece tener analogías con las miniaturas del Manuscrito de Poitiers, que se exhibe en una vitrina contigua.

De los Museos de Arte de Barcelona, y procedentes de nuestra provincia, cabe señalar el frontal de altar, dedicado al martirio de Santa Cecilia y de San Valeriano, originariamente en Bolvir, Cerdaña, que puede datarse de fines del siglo XII o inicios del XIII, y una Virgen con el Niño, talla procedente de Santa Bárbara de Pruneres, cerca de Oix.

Ya en la sala XII, el Baldaquino de Toses, años ha propiedad de los Museos de Arte de Barcelona, ejemplar notabilísimo y de remarcable interés.

También propiedad de aquellos Museos de Arte, se nos ofrece en la sala XIV el Abside de Toses, con el frontal y el ara de Altar de Planés.

Ya en el piso alto, en la sala 2, impresiona y causa admiración a todos los visitantes la grandiosidad y la fuerza de expresión que produce la «Magestat» de Baget, posiblemente el de mayor dimensiones y dramatismo de los Cristos románicos catalanes.

Enfrente, el «Crist Magestat», procedente de San Juan las Fonts, del Museo Diocesano de Gerona.

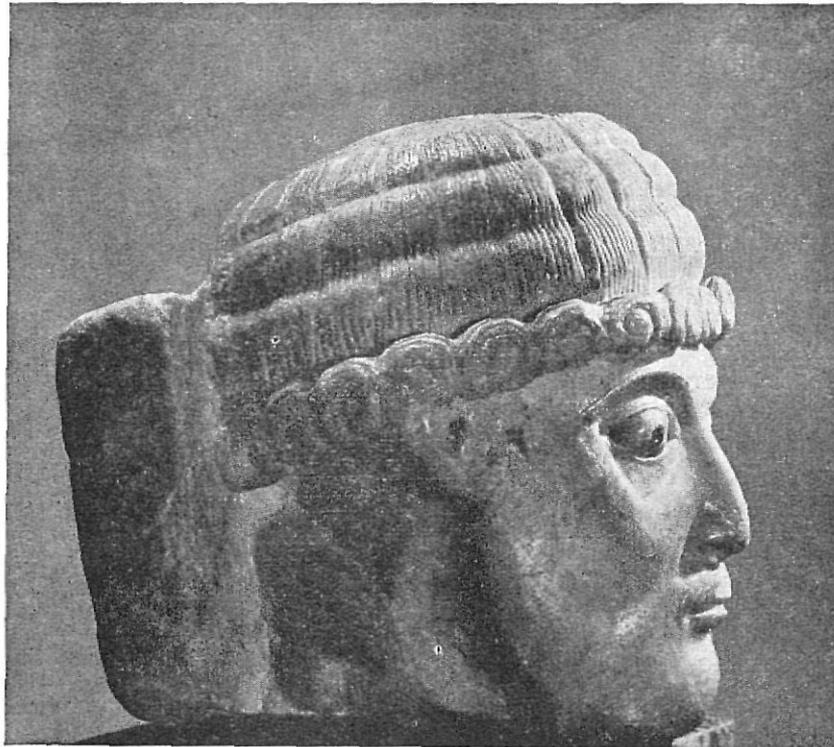
La sala 3 nos permite podamos admirar el Frontal de Llanars y la célebre e interesante viga románica del Monasterio de San Miguel de Cruilles —desgraciadamente algo mutilada en su lado derecho, desconocemos las razones que pudieron haber para ello—,



Detalles. (Museo Diocesano, Gerona).

y sobre la cual hicimos un detallado estudio en el vol. I, año 1959, de *Anales del Instituto de Estudios Ampurdaneses*.

Anotemos, en esta misma sala, un interesante capitel con un tema de banquete, del Museo Arqueológico de Gerona, y del propio Museo, una columna de mármol, procedente de San Pedro de Roda.



Cabeza. «Maestro de Cabestany». (Col. Excmo. Sr. D. Miguel Mateu Pla).

En la sala 4, en la vitrina central, una Virgen, talla procedente de la Seo gerundense, y un Evangelionario con tapas de madera, de la misma procedencia; interesante la Virgen de Ger, en Cerdaña, del Legado Espona.

En esta sala se exhiben, además, diversos capiteles procedentes de Besalú, cedidos por don Salvador Vilarrasa, para figurar en esta exposición, y, del Museo Arqueológico de Gerona, el célebre relieve «del carrer del Llop».

Ya en la sala 5, son diversos los capiteles procedentes del Museo de Gerona; otro, procedente de Peralada, y uno, de remarcable interés, de Bañolas.

La fuerte y trascendental personalidad del llamado «Maestro de Cabestany» —población del Rosellón, cercana a Perpiñán—, cuya producción puede situarse dentro la segunda mitad del siglo XII, nos es dado apreciarla en esta sala 7, con una serie de obras, procedentes de San Pedro de Roda, esculpidas en mármol.

Admiremos con todo el interés que requiere su estudio el gran relieve que nos ofrece la Vocación de San Pedro, ofrecido que fue hace pocos años al Excmo. Sr. don Fe-

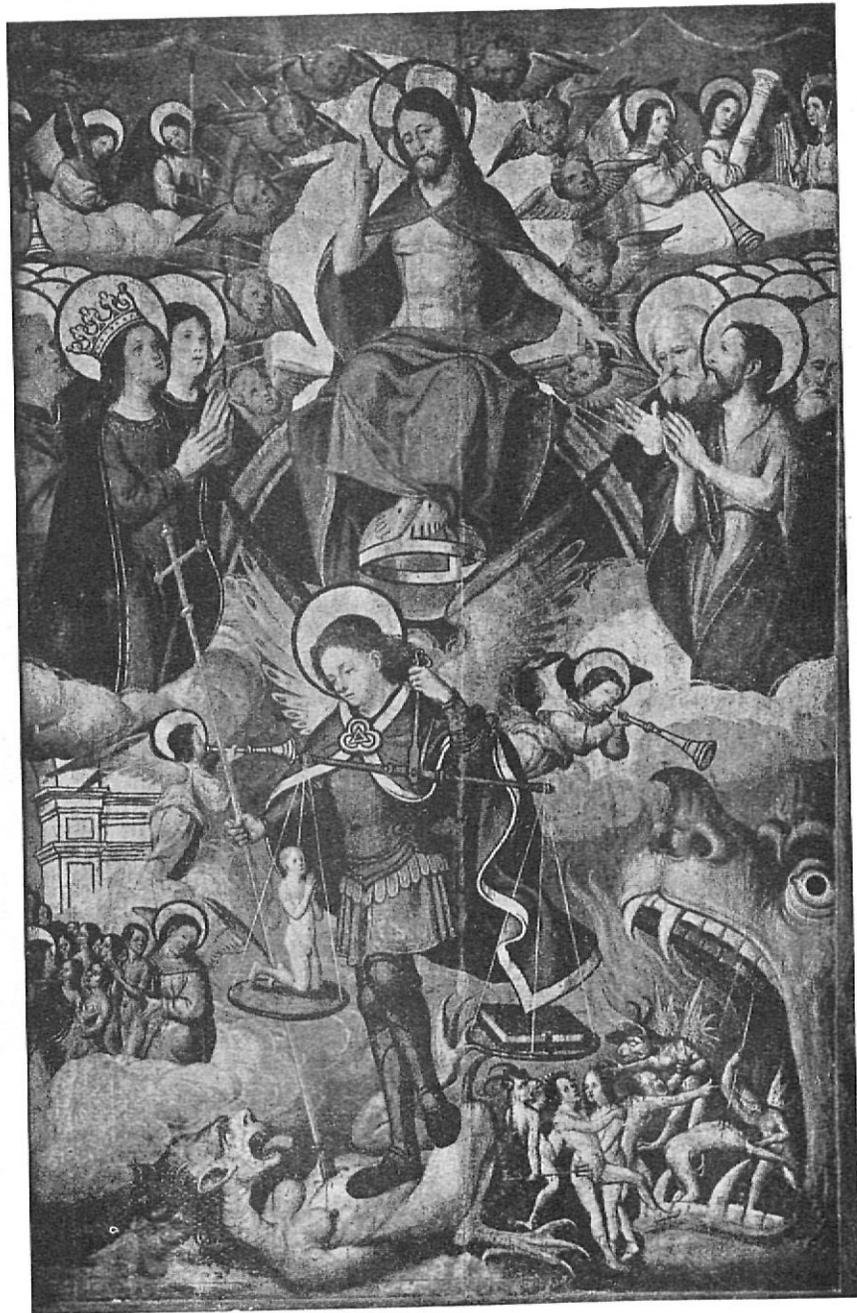


Relieve Vocación San Pedro. "Maestro de Cabestany". Museo Marés, Barcelona).

derico Marés Deulovol, el insigne Académico y escultor ampurdanés, y otras muestras de esculturas y relieves, procedentes de las Colecciones de Perelada del Excmo. Sr. don Miguel Mateu Pla, y de otras diversas Colecciones particulares.

Con el estudio de las obras procedentes de esta provincia de Gerona, y con el conocimiento de muchas de ellas, que, quizás por primera vez, habrán tenido la mayoría de los visitantes de esta Exposición de Arte Románico europeo, no dudamos que la personalidad y la influencia que se habrá desprendido de aquel estudio motivarán en lo sucesivo se acuse, a ser ello posible, un origen de ciertas corrientes románicas, nacidas en esta provincia.

Joyas del Arte Provincial



Catedral de Gerona. Retablo de Sagaró. Detalle. Siglo XVI.

LOS QUE ENCONTRÉ EN EL CAMINO

Por CAMILO GEIS, Pbro.

DOCTOR JOSÉ COMERMA

Fue mi mejor maestro de latín en el Seminario de Gerona. No era poco el latín que sabía y no pequeña la aptitud que tenía para trasvasarlo a los cerebros tiernos. De él sí que puede decirse que «enseñaba deleitando». En el fondo del árido mecanismo de las declinaciones y de las conjugaciones y detrás de los intrincados dédalos del hipérbaton de la antigua lengua imperial, nos hacía descubrir la belleza insospechada y la locución graciosa, con lo que nos rescabábamos de la labor realizada. Aprendíamos a aguzar la sensibilidad. No dudo que mi afición a las incursiones por la selva oscura de las letras clásicas se la debo, en gran parte, al Maestro que nos había descubierto sus caminos.

He dicho que el Dr. Comerma sabía enseñar, pero eso no se lo debía a ninguno de los métodos pedagógicos que se vienen disputando la hegemonía de la eficacia. Era de los que aún echaba mano de la «palmeta», como estimulante de la memoria, cuando «hacía pasar puestos», pero distribuía las palmetadas con cierta suavidad. Y es que su suavidad era casi fisiológica, me atrevería a decir «anatómica».

El Dr. José Comerma y Vilanova había nacido en Bañolas el día 17 de diciembre de 1887.

Era un cultivado humanista, un exquisito literato. Escribió las siguientes obras: «Historia de la Literatura Catalana», «Tractat dels Sagraments», «Historia i Novena de la Verge de la Misericòrdia», de Canet de Mar, «Explicació del Catecisme de la Doctrina Cristiana per adults» (dos volúmenes, *Dogma y Moral*, respectivamente), y varias obras de teatro: «L'Escut de la Capitana», «Tot cosint i cantant», «En el tribunal de Déu», «Les angoixes de la Carme», «Otilia d'Ohenburg», «El jurament d'Elena», «Els màrtirs de Crist» y una adaptación de «La tragèdia del Dniester».

Por la variedad de títulos y de temas, uno puede darse cuenta de las posibilidades de la polifacética pluma de Mosén Comerma.

Después de unos años de actividad docente en el Seminario, pasó en calidad de Párroco, a regentar la parroquia de Canet de Mar, donde fue el impulsor de todas las actividades artístico-religiosas de la simpática villa de la Maresma, y donde murió el 10 de abril de 1936.

A raíz de su muerte, el periódico de aquella villa, «La Maresma», le dedicó unas páginas necrológicas, entre las cuales cabe destacar un artículo del Dr. Salvador Rial, antiguo secretario del obispo Dr. Mas, a la sazón Canónigo Penitenciario de la catedral de Tarragona, y una poesía de Mosén Dotras, sacerdote poeta de nuestra Diócesis, al cual no conocí, pero a cuyo númen sencillo y espontáneo me place tributar una honorífica mención en este artículo.



ANTON BUSQUETS I PUNSET

Conocí, en su vejez, a este popular escritor, originario de tierras gerundenses —nació en Sant Hilari Sacalm, el 30 de octubre de 1876—; le conocí y empecé a relacionarme con él en Samalús, en el nido de arte del «Mestre en Gai Saber» Mosén Ramón Garriga y Boixader, el autor de las inolvidables «Estampes i calcomanies», el 18 de julio de 1932.

Mi relación, asidua, con Busquets duró hasta su muerte, acaecida en Calders el 19 de agosto de 1934. Lo acreditan su nutrido epistolario.

En su venerable senectud, conservaba el corazón de joven. Sus evocaciones del pasado no le impedían de soñar en proyectos para el futuro inmediato.

Si bien su formación literaria se desplegó en tierras de la vieja Ausona, no obstante, nunca desmintió su origen de tierras gerundenses. Así, el día en que nos conocimos, escribió en la dedicatoria del libro de prosa «Del meu viure rural», que me ofrendó: «Mossèn Camil Geis ve a renovar els meus records de vida gironina, tan enyorada...»

De muy joven, me había familiarizado con el nombre de Busquets y Punset, autor del libro «Aplec», antología escolar de escritores catalanes en prosa y en verso, obra salida de los talleres gerundenses de «Dalmau Carles, Pla, editores». Más tarde, mi avidez de lector le había encontrado en las insuperables descripciones «Del Montseny», libro suyo publicado por la «Biblioteca Popular de l'Avenç», de Barcelona, y en las más aún insuperadas descripciones de «Les Guilleries y de la Vall d'Hostoles», publicadas en las páginas de la revista «Catalana», que dirigía, en Barcelona, el poeta Francisco Matheu, y que fue el último reducto de la escuela ochocentista.

Busquets y Punset tuvo una popularidad que Santiago Rusiñol ridiculizó en «Els Jocs Florals de Canprosa». Hubo tiempo en que el nombre de Busquets y Punset resonó, como poeta premiado, en todos los escenarios de Juegos Florales y Certámenes Literarios de nuestras Fiestas Mayores. Rusiñol, en dicha obra de teatro, creó el personaje Coca y Poncem, que todo el mundo identificó con nuestro popular escritor. Esta desconsiderada ridiculización acarreó al pobre Busquets y Punset el menosprecio de las nuevas generaciones. Juan Arús, en un reciente artículo publicado en «El Correo Catalán», titulado «Nombres injustamente olvidados», rectificando posiciones de su juventud —que había sido la de todos los jóvenes novecentistas— pone entre los grandes prosistas de la «Renaixença», inmediatamente después de Víctor Català, Ruyra i Bertrana, a Busquets y Punset i Girbal Jaume. (Es curioso que todos son escritores originarios de tierras gerundenses.)

Maestro de Primera Enseñanza, podía haber pasado a regentar un Grupo Escolar en cualquier población de más o menos importancia, pero prefirió consagrarse a la Escuela Rural, por lo mucho que amaba la vida del campo.

De cara a la Escuela, a más del citado «Aplec», escribió el libro «Breviari Escolar».

El escritor gerundense Joaquín Pla estudió a Busquets y Punset como destacado pedagogo, en un artículo publicado en la «Revista Ilustrada Jorba», de la cual nuestro biografiado fue largos años director. Era un número extraordinario que la citada revista dedicó al popular escritor, en octubre de 1934, al que colaboramos muchos escritores, cuyo índice nos daría la dimensión de la importancia de este homenaje póstumo.



A pesar de ser originario de tierras gerundenses, pertenece, como escritor a «l'escola vigatana». Precisamente fue él quien fundó y acaudilló «La Colla de Romeus de l'Esbart de Vic», ya en vida de los tres últimos gloriosos «esbartaires», el último de los cuales, el novelista Martí Genís y Aguilar, a quien yo tuve aún el honor de conocer, pudo asistir todavía algunos años a las «sentadas literarias» de dichos «romeus» en la simbólica «Font del Desmai», reuniones anuales que intentaban continuar las antiguas de los Maestros del «Esbart» y que perduraron hasta la revolución del año 1936. Desaparecieron de entre nosotros muchos de aquella «colla», prematuramente: Mosén Pedro Verdaguer, José M.^a Vilarnau, Juan Vilalta, Miguel Bosch y Jover... Queda, y precisamente dado de pleno a las letras, el ilustre periodista, redactor de «El Correo Catalán», Esteban Busquets y Moles, y los hermanos Vilarrubias entre otros pocos que no recordamos.

Busquets y Punset fue un gran devoto de Mosén Jacinto Verdaguer, a quien siguió de cerca en la época dramática de su vida. Pensaba escribir un libro —y lo tenía anunciado— con el título de «Verdaguer. Set anys de dolorosa intimitat». Lo tenía ya esbozado, pero no lo acabó. Cuando le decíamos por qué no se decidía a publicarlo, nos respondía que sentía en el alma verse obligado a hacer quedar mal a algunos personajes que representaron ciertos papeles en el drama. «Si les sobreviviera...» Y murió sin publicar este libro que, por lo que de palabra nos había dado a conocer, habría echado mucha luz sobre el tan discutido asunto. Pero, con Viada y Lluch, ya había tejido al gran poeta «La millor corona», que no se marchitaría jamás.

Quien quiera ahondar en el conocimiento de nuestro biografiado, puede recurrir a sus mejores biógrafos: Miguel Bosch y Jover, en una biografía publicada en el antes citado extraordinario de la «Revista Ilustrada Jorba»; Mosén Pedro Verdaguer, en un capítulo de su libro «Estudis Literaris», publicado en 1935, y el gerundense Eduardo Girbal Jaume, en una larga y deliciosa biografía, publicada también en 1935, en uno de los volúmenes de los «Annals del Periodisme». Esta biografía dejó de publicarse en volumen aparte, tal como estaba previsto, porque algunos de sus pasajes, de crudo realismo, fueron interpretados por la familia del biografiado como un abuso de confianza, toda vez que Girbal había convivido con ella, como un familiar más, durante una larga convalecencia. Fue una verdadera lástima que, por tomárselo de esta manera, a pecho, la biografía quedara perdida en uno de estos volúmenes. Yo, que conocí a Girbal y que sé cómo amaba a Busquets y a su familia, puedo garantizar que, ni por asomo, se le habría ocurrido de escribir nada pensando molestarles. Girbal era así: un realista crudo, a veces, descarnado... Creo que todo esto fue, precisamente, un exceso de amor, que le hacía ver «racias en lo que otros reputarían defectos. En fin, es una historia que se lee como la mejor novela.

Después de las tareas de la escuela y de las actividades literarias y periodísticas, aún le quedaba tiempo para corresponder con los amigos. Sostuvo correspondencia con Pereda, Fastenrath, Mistral, Menéndez y Pelayo y con la mayor parte de hombres de letras de la Cataluña de sus años.

Fue un buen amigo y admirador de Picasso. Los que conocimos a Busquets, cada vez que contemplamos el retrato que Picasso le hizo, cuando éste estaba en sus mocedades artísticas —retrato reproducido en algunos de los libros del veterano escritor— llegamos a la conclusión que el arte no habría perdido nada si el hoy famoso artista hubiese continuado por aquel camino, prescindiendo de tantas piruetas.

Uno de los últimos actos de la vida literaria de Busquets y Punset —tal vez el último— fue el discurso de gracias que pronunció en los Juegos Florales de Barcelona de 1935, presididos precisamente por el ilustre filólogo Pompeyo Fabra. La presencia de ambos en la «Maneneduría» de aquel año fue una especie de abrazo simbólico entre dos escuelas oponentes: entre la que se imponía y la que se iba al ocaso.

Además de los libros citados, había publicado: «Lliroia», «Flors del Montseny» i «Ventijols de Guilleria», (poesías); «Dos amors», «Animes terides», «Plantalamor» y «Calvari» (novelas); «Artur Osona» (conferencia); «Les Eucarístiques de Verdaguer» (discurso pronunciado en el Ateneo Barcelonés); «Visió tràgica» (opúsculo que contiene la narración de un naufragio ocurrido en el mar de Roses, leído en una velada a beneficio de las víctimas).

La publicación antológica de Barcelona «Lectura Popular» le dedicó dos números: uno de poesía y otro de prosa; éste, con la novela corta «Amor, Senyor...»

Y dejó, inéditas, también otras obras.

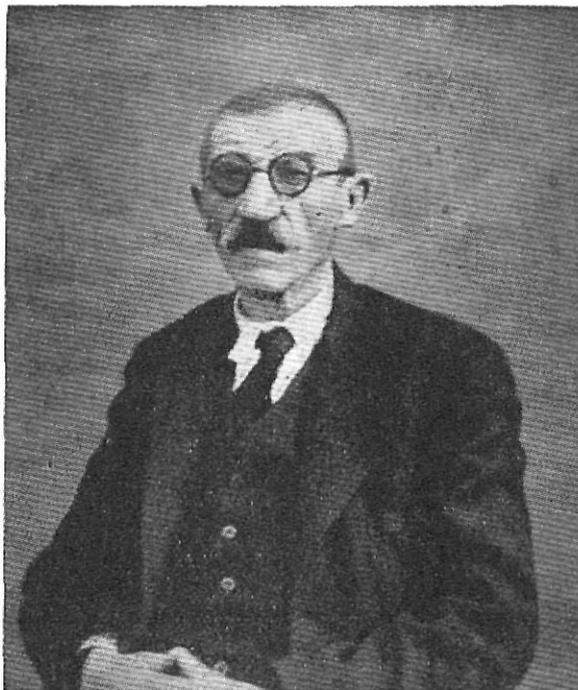
JOAQUIN CODINA

Joaquín Codina, natural de La Sellera, moría en esa misma población el día 26 de diciembre de 1934, a la edad de 67 años. Vida de médico pasada toda entera en su pueblo natal. Un largo y generoso apostolado ejercido entre sus coterráneos. Su pueblo, todo el pueblo en masa, con las autoridades al frente, le acompañó, compungido, a la tumba. El Ayuntamiento le dedicó una calle e hizo constar en acta el duelo de la corporación municipal.

Joaquín Codina —en el pueblo el «senyor Quimet Vinyes», nombre de la paterna casa de campo donde vivía— era un gran botánico, un apasionado micólogo, un excelente médico, un apóstol de su profesión, un varón justo, orgullo de la virtud de la humildad, un hombre... Si Diógenes hubiese vuelto, en nuestros días, sin encontrar todavía el hombre que buscaba con su linterna, y hubiese llamado al manso de «Can Vinyes», de La Sellera, habría podido apagar allí su linterna y dar la tarea por terminada.

Tan rectilíneo se mostraba, que parecía un excéntrico. Acostumbrado a la introspección metódica y a contemplar la línea recta de su conciencia, su mirada exterior chocaba con la sinuosidad tortuosa del vivir actual. Era un sabio y un santo.

Años incontables de trabajo abnegado y paciente, durante los cuales llegó a recoger y clasificar un valioso herbario, envidia de todos los botánicos. Sostenía correspondencia, en latín, con los mejores botánicos del mundo, y, para hacerse más asequible a los mismos, a pesar de su vejez se enfrascaba en los estudios de inglés y alemán con un entusiasmo juvenil. Había descubierto plantas rarísimas que hoy llevan su nombre. Era colaborador del «Diccionari Català de Medicina» publicado por el Dr. Corachán. En 1929 —por aquel entonces yo dejaba La Sellera, donde había ejercido durante un bienio los cargos de organista de la parroquia, profesor municipal de música y director del «Cor Rossinyol de Sales» del Centro del Sindicato Agrícola— el señor Codina publicó un librito titulado «Bolets bons i bolets que maten» cuya gestación yo había conocido de cerca. En



las páginas de «El Matí», de Barcelona, escribíamos del mismo un comentario periodístico que queremos reproducir, porque hay en él unos apuntes de retrato del señor Codina que encajan aquí oportunamente. Decíamos entonces sobre el librito aludido: «He aquí un librito gracioso que nos sitúa, por unos momentos, en la época popularista y cándida de los Robreyo y otros precursores del Renacimiento literario de Cataluña. Es una retahíla de versos, «pareados», ya con trazas de «aleluya», ya parecida a los llamados «romanço» y «sermó». El autor persigue, con esos versos, una finalidad didáctica y de vulgarización científica: dar a conocer los hongos comestibles y los dañosos en forma aforística. Después de la simplicidad graciosa y atávica de estos versos, que saben a gusto añejo y a «floridura de ventall», siguen unas aclaraciones científicas. De un paso al otro, unos instantes de perplejidad: ingenuo humorismo con ornamentos anacrónicos, por una parte, y seriedad científica, por la otra; en ambas, no obstante, idéntica finalidad.

Quien conozca al autor, verá en esos versos sus rasgos idiosincráticos: una quintaesencia de ingenuidad al lado de un denso bagaje de conocimientos.»

Joaquín Codina no firmó dicho librito, a pesar de mis reiterados ruegos: en primer lugar, porque era muy humilde, y, después, porque yo le había ayudado a escribir los «rodolins», y su conciencia le decía que era un caso de colaboración. En realidad, fue él quien escribía los versos: yo

solamente se los repasaba. Por cierto que los pensaba y escribía con un amor y entusiasmo tan infantiles, que maravillaba. Llegaba a mi domicilio, con ojos brillantes de alegría, diciendo: «Ja tinc un altre rodolí!» Y tened en cuenta que, a veces, para mostrarme su nuevo hallazgo, hacia el cuarto de hora de camino que mediaba de «Can Vinyes» a mi casa.

¡Qué fidelidad, la de aquel hombre! Corría parejas con su humildad. Propenso siempre a la admiración y al afecto, cuando descubría en alguien alguna gracia, le seguía con una llama de admiración en la mirada, aunque fuese a hurtadillas y con el silencio del perro más paciente y fiel. Yo —aunque no sea caro a la humildad el declararlo— le había caído de buen ojo, y de ello tengo una prueba evidéntisima. El «Senyor Quimet» tenía una concepción muy simplista de las cosas, y, claro, en política, no coincidía con ningún temperamento joven de la época. Y el hombre que no se habría disputado por cuestiones de dinero o por soportar impertinencias ajenas, no cedía un ápice en la defensa de sus principios simplistas. Pero, cuando yo defendía los míos, me escuchaba calladamente, y alguna vez me hubiera hecho la ilusión de haberle convencido, de no ser que, al día siguiente, él volvía a sus trece, tan campante.

Este hombre de conciencia tan recta, tenía siempre una punta de ironía: no de la que produce rasguños y mortifica, sino de aquella ironía bondadosa que lleva en sí virtud purificadora.

Su anecdotario formaría un gran libro. Dejad que, para ayudar al trazo más acabado de su retrato, os recuerde alguna. Una vez supo que había un enfermo en una casa de campo que distaba más de dos horas de su morada. Despacito, despacito, se dirigió a la casa. Allí habían llamado a un «curandero», y cuando el señor Codina llegó a la masía, el curandero estaba actuando. Fue recibido no muy cordialmente. «No l'hem pas demanat!» —le dijeron. «Oh —objetó el señor Codina, bondadosamente—, tantes vegades he vingut sense demanar-me!»

En cierta ocasión hizo una exposición de hongos. Cada uno iba acompañado de su nombre popular y del correspondiente nombre sabio, junto con una etiqueta que decía: «comestible», «ingesto», «mata». Al final había una copa en forma de hongo, llena de aguardiente, y al pie una etiqueta con la siguiente inscripción: «Mata l'ànima i el cos». Aludía a la afición que la gente de montaña suele tener a la bebida.

La bondad del «senyor Quimet» y su desinteresado celo profesional eran reconocidos por todo el mundo. Una vez pasaba un médico de un pueblo vecino en automóvil. «A que no endevineu on té el seu auto el senyor Quimet?» —preguntó un campesino a sus contertulios de la vecindad. «On l'ha de tenir, home, on l'ha de tenir —contestó, sin dilación, un interlocutor—, si tots el de La Sella li'n guardem un tros!»

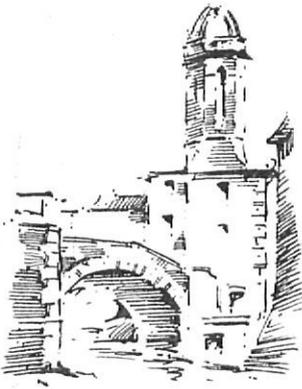
Los kilómetros que el «senyor Quimet» hizo a pie, son incontables. Sus posaderas no conocían silla de caballo, ni mulo, ni asno. Y esto, por suerte de su bolsillo, porque le habría ocurrido lo que decía el popular farmacéutico de La Sella, señor Calixto Noguera —padre de un ilustre dermatólogo de Barcelona—, que «hauria guanyat més el matxo, que el metge».

El señor Codina tenía también aficiones musicales: tocaba el violín, y tuve el gusto de acompañarle muchas veces al piano. Tocaba siempre delicadamente, «pianísimo», y se entregaba a los juegos del instrumento con toda la unción de su alma.

Murió entre las cosas de la naturaleza que él tanto amaba y conocía: cayó muerto buscando hongos en el alcornocal llamado «l'alibera de l'abei», lugar que él llamaba su jardín micológico, por ser muy propicio al nacimiento de los hongos. Allí pasó de su felicidad terrena —que era «buscar bolets»— a la celestial. Fue hallado boca abajo, con un pañuelo que contenía setas u hongos, ya clasificados, colgados del brazo. Al pie del alcornoque donde falleció —¡oh, ironías de la vida!— brotaban a los cinco días —precisamente no era la época favorable— cinco «ciurenys» ufanos, con toda su ímpetu y euforia.

Entre los periódicos que se hicieron eco de su muerte, cabe destacar la revista ilustrada JORBA, de Manresa, que dirigía el culto hombre de letras recientemente fallecido Miguel Bosch y Jover, que le dedicó casi un número entero, con la colaboración del Dr. Font y Quer y de los hermanos Ilarrubia, tan expertos en las materias a que se dedicaba el señor Codina.

Gracias a mi aportación literaria al interesante número de aquella revista —septiembre de 1935— he podido redactar hoy muy fácilmente estas cuotas biográficas de mi viejo amigo de tierras gerundenses.



CRÓNICA DE LA BISBAL

María Bosch Bosch

TERCIARIA FRANCISCANA

Por ANTONIO DE P. CUTILLER

Nacida el 11 de julio de 1617 en Vullpellsch, hija de Miguel Bosch, natural de Vullpellsch y de Cecilia Bosch, de Palafrugell.

Hogar de acrisolada Fe Cristiana, trabajadores del campo, pronto la niña María, se distinguió por su caridad con pobres y enfermos, humilde y respetuosa con todos, en sus quehaceres domésticos, así como de las primeras mujeres, que pronto supieron escribir y leer, cosa poco frecuente en aquella época entre las niñas.

Su primera comunión deja en su alma la huella indudable de su predestinación, pues desde entonces fue un cristiano ejemplo a imitar y admirar por grandes y chicos.

A los quince, su piedad y formación, la llevan al Convento de Padres Franciscanos de La Bisbal, donde ingresa en la Tercera Orden Franciscana y cosa singular, desde aquella edad vestirá siempre el hábito franciscano, con una túnica áspera ceñida al cuerpo, como camisa de penitencia, cubierta la cabeza con una toca, como si fuera religiosa, ayunó por espacio de un año a pan y agua, empresa casi imposible, sin los auxilios divinos y siempre andando descalza como mortificación.

Junto con otra doncella llamada Ninfa Vidal, peregrina a la santa Montaña de Montserrat, continúa su peregrinación hasta Riudoms de la provincia de Tarragona, encaminándose al Convento de Padres Recoletos donde los monjes extrañan el hábito de fraile. Manifiesta que su intención es visitar Horta, la tumba donde descansa san Salvador de Horta (Fraile Franciscano nacido en nuestra Provincia en Santa Coloma de Farnés) y que si iba vestida de hombre era para cautelar más su honestidad a causa de la guerra y de los malhechores que podrían salir al paso por los caminos no muy seguros.

El Superior del Convento las hizo conducir a casa de Dña. Angela Gil, quien junto con otras Damas las atendieron, cambiándole los vestidos por otros de muchacha, halláronla era portadora de rigurosos cilicios, uno en la cintura y otro que le pasaba por el hombro al brazo izquierdo.

Quedáronse algunos días en casa de dicha señora, hasta que los Sres. Nebots de Vilaplana distante unos dos kilómetros de Riudoms informados de las virtudes de María, la tuvieron en su casa casi como hija, no como sirvienta, aunque quiso hacer de este oficio en todos sus aspectos.

Fue en Vilaplana, donde comenzó a anunciar algunas cosas que acontecían en la lejana La Bisbal, de donde era oriunda, acontecimientos que más tarde eran confirmados y comprobados.

Una tarde estando trabajando junto con doña Catalina, esposa del Sr. Nebots y en ocasión de que éste por sus quehaceres se hallaba en Montroig distante algunas horas de Vilaplana, la hermana María, que así se hacía llamar, con los ojos y las manos hacia el cielo, exclamó inesperadamente:

«Jesús, Jesús, San Antonio guardadle.» Preguntada por doña Catalina el por qué de dichas palabras tan angustiadas, respondióle que su esposo Sr. Nebots se hallaba en gran peligro, pero que no se temiera, que Jesús y San Antonio, lo habían sacado a bien del trance sin daño alguno. Mucho más tarde de lo acostumbrado llegó el Sr. Nebots relatando que unos hombres enemigos suyos le habían perseguido arma en mano, y que gracias a Dios había logrado librarse sin poder explicar la causa aparente de esta liberación; estrechado a preguntas sobre hora y lugar, coincidió, claramente con el momento de que la Hermana María, hacía las invocaciones tan alarmanes que doña Catalina tristemente recordaba.

Vivió varios años en Vilaplana, siendo la admiración de todos los feligreses de aquellas comarcas, a los que edificaba por su ejemplo, su frecuencia de Sacramentos, obras de caridad y apreciada por todos, de todos era Hermana.

A los 42 años, después de cruel enfermedad y habiendo recibido todos los Auxilios Espirituales, falleció cristianamente en el año 1659, recibiendo sepultura en Vilaplana. Pasados algunos días, del sepelio, dicen se notó que del sepulcro salían luces y resplandores, lo que informó el Párroco al Arcipreste de Tarragona, abrióse el sepulcro hallando el cuerpo con el rostro y cabeza resplandecientes y sin consumisión alguna, cerrado otra vez a los pocos días salía muy cerca un hermoso Rosal, existiendo aun después de veinte años. El Rvdo. P. Franciscano, Angel Vidal, por orden de los Superiores de la Orden Franciscana, inició la información de la vida y virtudes de esta Hija del Bajo Ampurdán, y visitó la población y a quienes habían sido testigos y cofeligreses de María Bosch.

Era de esperar que en la Archidiócesis Tarraconense o en la misma Parroquia de Vilaplana, existieran datos más concretos de la vida de esta ampurdanesa, pero repetidas consultas no han sido contestadas, suponiendo que los abatares del tiempo habrán borrado estas huellas de santidad en aquellos lugares, cosa que no lo ha hecho en su pueblo natal donde se recuerdan sus hechos principales y esperan que quizás algún día pueda comprobarse documentalmente y veríamos iniciar, y con la ayuda de Dios, quizás terminar, los preciosos pasos que la iglesia, sabe prudentemente obrar al analizar las heroicas virtudes de los Siervos de Dios.

Pues con este espíritu de información completamente humana, hemos escrito estas notas, como un florón más de nuestra provincia.

MOSAICO DE NOTICIAS



Entrega de un templo

En solemne acto al que se sumó la población entera, tuvo lugar en Blanes la entrega por parte de la Organización Sindical al Obispado de la Diócesis de la iglesia que la Obra del Hogar y Arquitectura de la Delegación Provincial de Sindicatos ha erigido en el Grupo de viviendas de su construcción «Nuestra Señora del Vilar», situado en una playa de la localidad, compuesto de 224 viviendas que fueron entregadas a sus beneficiarios por el Excmo. señor Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento.

Para asistir al acto llegaron a Blanes el Excmo. y Rdm. Sr. Obispo de la Diócesis, doctor don José Cartañá e Inglés,

y el Excmo. Sr. don José Pagés Costart, Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento.

Terminó la jornada con una lucida actuación de los Coros y Danzas de la Sección Femenina de Blanes, que fue muy aplaudida.

Triunfo de Montserrat Tresserras

Montserrat Tresserras ha vuelto a cruzar con éxito el Canal de la Mancha, el día 4 de Septiembre.

Salió de Dover y llegó a la 1'45 de la madrugada a Calais. Empleó en la travesía 16 horas y 25 minutos.

Es la segunda vez que intentaba la travesía en un mes. El 16 de agosto partió



de Dover pero ya a la vista del Cabo Gris Nez, a sólo 800 metros de la costa se vió obligada a abandonar por desfallecimiento.

La señorita Montserrat Tresserras cruzó el Canal en el año 1958, pero al año siguiente abandonó en su intento de cruzar el Canal en dirección contraria, esto es de Inglaterra a Francia.

La hazaña de Montserrat Tresserras, constituye, sin lugar a dudas, un sensacional record mundial para el deporte de la natación, porque la extraordinaria nadadora de Olot, después de haber coronado con gran éxito su tentativa de cruzar el Canal de la Mancha desde Inglaterra a Francia, es la primera mujer del mundo que ha atravesado el mismo en ambas direcciones.

- 1** ¿Cuál es históricamente el mejor momento artístico de la provincia de Gerona?
- 2** ¿Cuáles son las piezas artísticas que considera más destacadas de la provincia?

Juan Ainaud de Lasarte

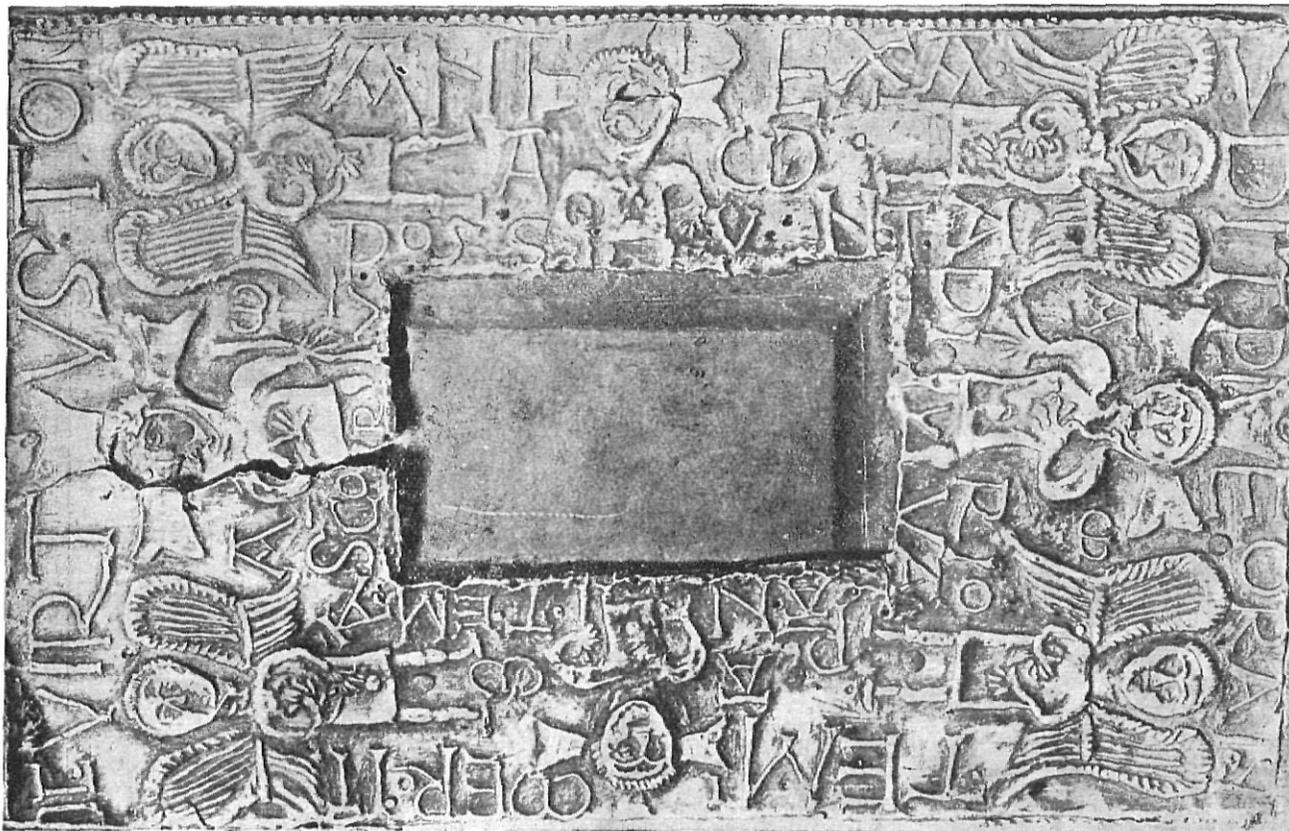
Director de los Museos de Arte de Barcelona

1 A la primera (el mejor monumento artístico emplazado en la actual provincia de Gerona), creo que pueden darse tres nombres por lo menos: la Catedral de Gerona, el Monasterio de S. Pere de Roda y el Monasterio de Ripoll.

2 A la segunda (piezas artísticas más destacadas), contesto también con tres nom-

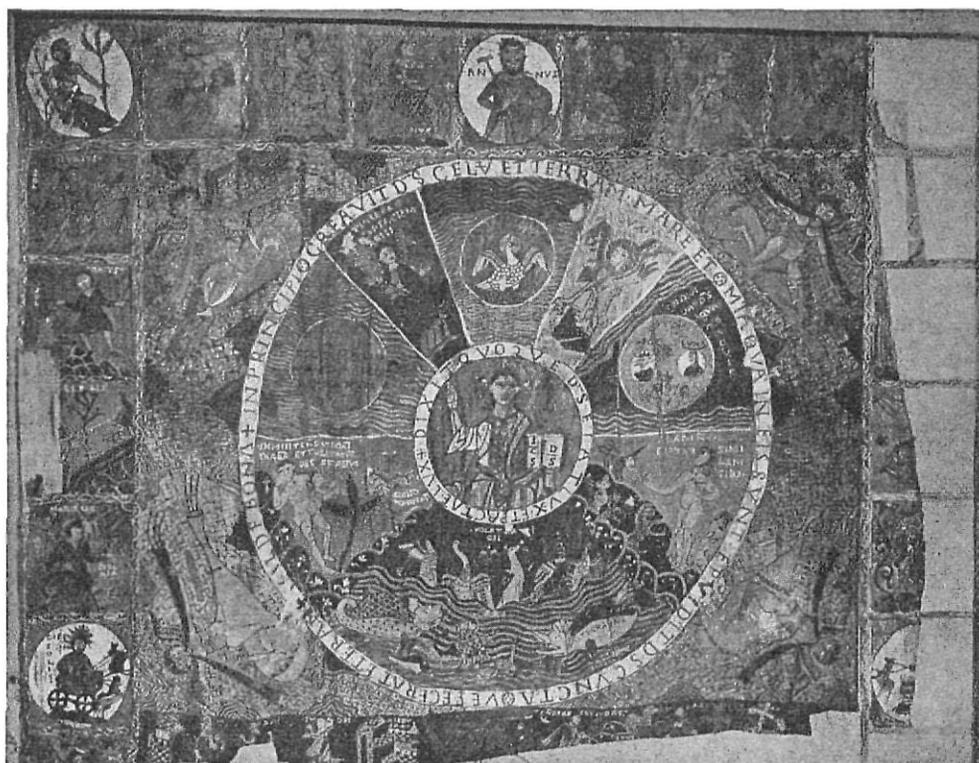
bres: el Bordado de la Creación de la Catedral de Gerona, el Baldaquino y Altar de plata de la misma Catedral y la Cruz de Vilabertrán.

Nota de la Redacción. — D. Juan Ainaud de Lasarte nos manifiesta no disponer, en el momento de interesarle estas opiniones, de la calma suficiente para una contestación extensa. Por considerar de igual interés sus respuestas, aunque breves, las publicamos gustosamente en esta encuesta.



Ara portátil de San Pedro de Roda.

La provincia de Gerona cuenta con un variado y rico exponente de arte, que abarca todas las épocas y manifestaciones. Desde los primeros días de la historia hasta nuestros días, Gerona ha conocido las diferentes vicisitudes que le han forjado esta rica valoración artística y que la hace una de las más completas provincias de nuestra Patria. **REVISTA DE GERONA** publica la presente encuesta sobre un tema tan interesante.



El famosísimo Tapiz de la Creación.

Juan Subías Galter

Publicista y Profesor de Historia del Arte

1 Creo que son *varios* los mejores momentos: el de la Colonización GRIEGA, el de las grandes construcciones romanas, el de los monumentos de la ALTA y BAJA EDAD MEDIA.

2 Incontables: La ciudad griega de AMPURIAS, enriquecida por esculturas extraordinarias, cerámica, joyas, etc., ampliada por ROMA, que encuentra en ella su puerta de acceso a la Península, y por cuya puerta llega la inicial predicación cristiana. De esta etapa, así como de la precedente inmediata, Gerona conserva uno de los más importantes conjuntos sarcófagicos.

La perplejidad se acentúa al tener que preferir entre las *piezas* de la segunda pregunta, medievales, perrománicas y románicas: la arquilla arábica de Ixém, el ara portátil de San Pedro de Roda, la gran Biblia de *Noailles*, de igual procedencia, y las grandiosas construcciones de Ripoll y San Pedro de Roda.

Lugar preferentísimo en lo *mueble*, exigen el *Beatus* de la Catedral y el *Tapiz* de la Creación de las Capitulares.

Orgullo de cualquier país serían BESALU, con Santa María, San Pedro y San Vicente, así como el núcleo pirenaico que preside LLADO.

Capítulo especial merecen los CLAUSTROS, de los que Gerona es opulenta: Catedral, San Pedro de Galligáns, San Daniel.

Brillantísima aparece la etapa *gótica* con las villas fortificadas del Bajo Ampurdán: Perata-



Arqueta árabe de Hixem II.

llada, Torroella de Montgrí, Púbol, etc., con sus castillos y grandes templos. Estos alcanzan supremacías en su modalidad mediterránea del estilo de las dos Catedrales: la de Gerona, única, y la de Castelló de Ampurias *non nata*. Si la gerundense es magnífica en lo arquitectónico, la ampurdanesa muestra primores escultóricos. Si la de Gerona tiene un retablo argénteo único en España, la de Castelló conserva la portada y el retablo con su Virgen.

Si el RENACIMIENTO dejó algunas *fachadas* —no todas conservadas por desgracia—, el *Barroco* enriqueció fastuosamente una serie de edificios medievales: sirva de ejemplo la fachada y la escalinata de la Seo gerundense.

Jaime Marqués

*Archivero de la Catedral
y Director del Museo Diocesano de Gerona*

1 El momento artístico más fecundo, más universal y colectivamente más logrado en la Historia de nuestra provincia, es, a mi juicio, el período románico y, más concretamente, la segunda mitad del siglo XI y la primera del siglo XII.

Fue una época de plenitud y madurez artística, cuyas obras constituyen todavía hoy uno

de los mayores atractivos para los admiradores del Arte, no sólo por el número de obras que se han conservado, sino también por la calidad artística de las mismas, sin contar la infinidad de piezas destruidas por la injuria del tiempo o por la mano del hombre o arrancadas del suelo patrio y conservadas en el extranjero.

Repetidas veces hemos acompañado a personalidades nacionales y extranjeras siguiendo algún itinerario de los muchos que pueden trazarse a través de nuestra provincia, y siempre hemos percibido el acento de sincera admiración que en ellas ha despertado la contemplación del románico de nuestra provincia. La ruta de Gerona, Bañolas con Porqueras, Besalú con Palera y Beuda, San Juan las Fonts, San Salvador de Bianya, Camprodón, S. Juan de las Abadesas y Ripoll, por un lado, y Cerviá de Ter, Vilabertrán, Perelada, Vilanova de la Muga, Castelló de Ampurias, Ampurias, San Miguel de Fluviá, S. Julián de Boada, Canapost y Cruilles, por otro, son hitos preciosos de itinerarios de fácil recorrido. La dificultad de comunicaciones impide muchas veces la contemplación de monumentos importantísimos como Molló, Baget, Lladó, San Quirico de Colera, San Pedro de Roda, San Pedro de Navata, San Feliu de

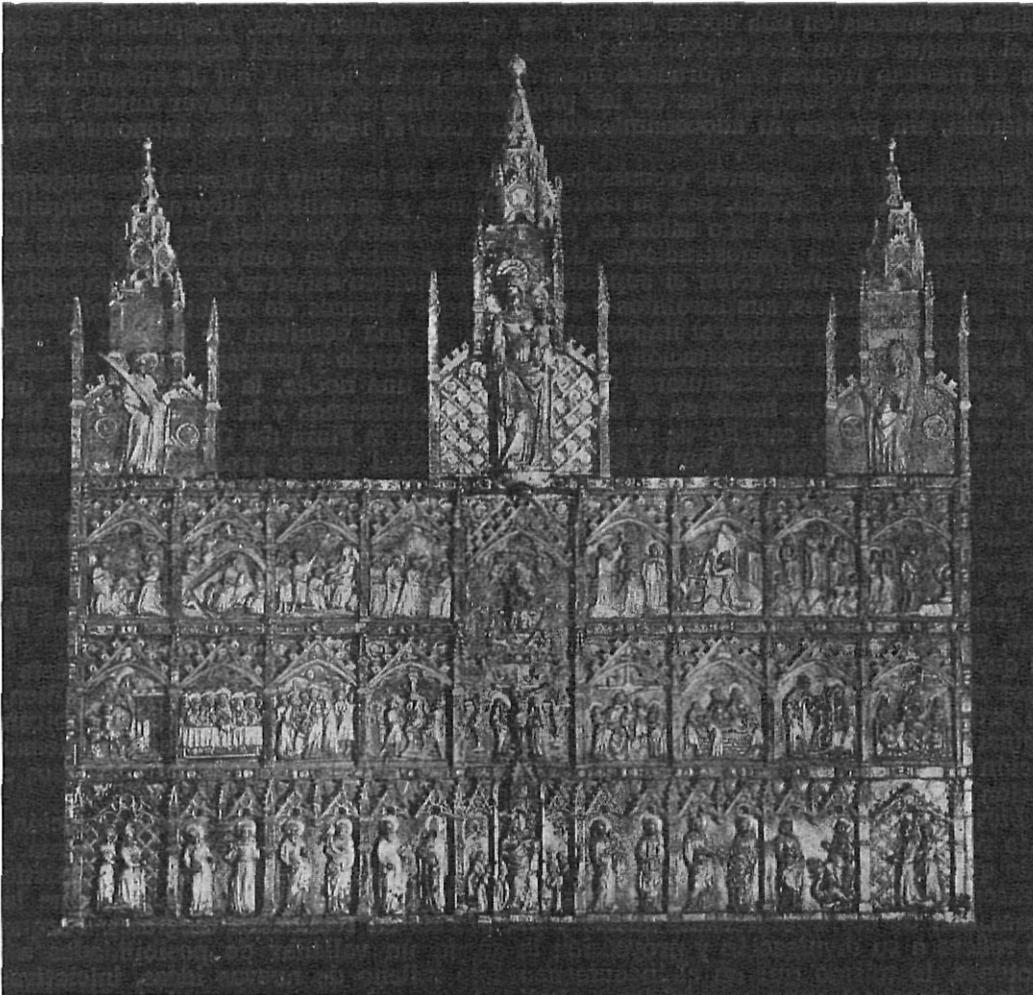
la Garriga y otras iglesias y castillos un día célebres como centros de cultura, por hechos de armas o por ser cuna de linajes eminentes por los ilustres vástagos que han dado a la Iglesia y a la Patria.

Incluso por la originalidad de concepción destaca nuestro románico en el mundo, ya que el románico de la región pirenaica oriental tiene un aspecto de solidez y austeridad, a la vez que de elegancia e inspiración, que acreditan el carácter de los habitantes de nuestra región en la época a que nos referimos.

Largo sería enumerar siquiera los principales monumentos y las piezas más destacadas del meritado período, así como las maravillosas obras desaparecidas, que fueron famosas en otro tiempo. La portada del monasterio de Ripoll destaca entre las primeras, y el frontal de oro de la Seo de Gerona, regalo de las condesas Ermesindis y Guisla, sobresale entre las segundas.

2 Es difícil concretar la respuesta a la segunda pregunta, por ser varias las obras maestras que poseemos en cada uno de los géneros de expresión artística.

Entre los códices miniados concedo la primacía al Comentario al Apocalipsis de Beato, custodiado en la Seo de Gerona, y el segundo lugar al Martirologio exhibido en el Museo Diocesano; en la sección de tejidos sobresale entre todas las piezas el tapiz de la Creación, de la Catedral; en orfebrería, la pieza más valiosa es el conjunto del retablo y baldoquino de la Seo, y la segunda es, para mí, la famoso cruz de Vila-bertrán; en pintura, acaso me inclinaria por conceder el primer lugar al retablo de Púbol, del Museo Diocesano de Gerona, actualmente en período de restauración en los talleres de Museos de Arte de Barcelona; en escultura, elegiría el retablo mayor de Castelló de Ampurias; en arquitectura escultórica lo mejor es, sin duda, la portada de Ripoll, y en pura arquitectura la gran nave de nuestra Seo destaca por su atrevimiento y magnitud.



Retablo del altar mayor. (Catedral de Gerona).



CRÓNICA DE OLOT

OLOT EN FERIAS

Por LUIS ARMENGOL PRAT

Si las Ferias y Fiestas de San Narciso son pórtico, las Fiestas de Nuestra Señora del Tura de Olot son epílogo. Preludio las de Gerona, a una nueva modelación de la vida familiar y pública, a nuestra íntima y recogida existencia invernal, mientras que las Fiestas olotenses constituyen un epílogo digno de la exalación veraniega y un bello telón al gracejo estival. Pero tanto las unas como las otras condensan un haz preñado de virtudes, de peculiaridades y de seductoras experiencias.

Si en poco se parecen ambos ciclos festivos, sin embargo, en un común denominador coinciden positivamente: en ser ambos completos, saturados de significación y contenido originario, sustancial, lo que equivale tanto como a decir que tienen un basamento de personalidad propia que no puede tener imitaciones. Por todo ello es digno de cabalgar esta ruta festiva que tan bellos contrastes ofrece, saliendo de las Fiestas septembrinas de Olot para encaramarse, luego, en la eclosión ferial y festiva de ocho días sin par de la Gerona radiante.

La Fiesta Mayor de Olot tiene un magnífico punto de partida, tan expresivamente religioso, que cada año inicia su espléndida demostración el día de Santa Sabina con el comienzo de la Novena a la Virgen del Tura en su propio Santuario, que empalma con los días de rigurosa Fiesta. El fervor más aquilatado y unánime en devoción perenne a la Virgen del Tura, ofrece la más cabal manifestación popular. Todas las clases y estamentos de la ciudad se mueven en vilo rubricando una ejemplar demostración mariana a la que no son ajenos el sinfín de olotenses esparcidos por la ciudad condal y el resto de la geografía catalana, que en tales fechas afluyen a Olot en acto de ejemplar disciplina.

Las Fiestas de Olot, discurriendo por el cauce cronológico del 7 al 12 de septiembre de cada año, se hallan asentadas en una época dulce y sin rigores atmosféricos. Traspuesto el calor veraniego y con el sedante de un aire fresco que presagia el otoño, la ciudad engalanada y bulliciosa despacha con el máximo frenesí las jornadas maravillosas de la Fiesta. Y así de encantador es todo un densísimo programa de festejos, una de las programaciones de Fiesta Mayor únicas y más completas de Cataluña, sin plagios ni adocenamientos, on todo el rigor de una fisonomía más que singular.

La farándula de los gigantes (recuerdos tangibles de los Blay y Devesa), los mejores gigantes de la región y tal vez de España, con su corte de enanos y caballitos, alboran la chiquillada. Abre suntuariamente sus puertas el rico salón de baile del «Círculo Olotense», las sociedades recreativas rivalizan en conciertos, en demostraciones de arte fotográfico, en competiciones sociales, en dedicaciones. Las calles olotenses viven el supremo y momentáneo esfuerzo de un alumbrado excepcional con sus arcos luminosos, sus farolillos y sus enrejados blancos de ornato actualísimo. Ya pasa el cortejo del «Ball Plá» con todo el imponente alarde de una comitiva de parejas de rigurosa etiqueta en la más suntuosa manifestación de belleza, de colorido y prestancia, ante el más imponente de los gentíos que pueden acumularse en una ciudad; una noche, la del «Ball Plá», única entre las únicas, en la que todo se funde en el mayor de los entusiasmos y la más álgida de las vibraciones populares, mientras el castillo de fuegos artificiales de la Plaza del Generalísimo con el apoteosis final dedicado a la Virgen del Tura y la fiesta de sociedad que se prolonga en los arcanos de la noche, centellean por el cielo olotense.

Otra jornada es el «Coso Iris», competición de carrozas y batalla de «confeti» que vuelve a reunir la ciudad en masa en pleno Paseo de Blay, anticipada con el homenaje a la sardana a través de este abrazo sonoro que es la actuación conjunta de varias orquestas. Y no quiere terminar el ciclo festivo sin la digna dedicación a las virtudes de la laboriosidad y la inteligencia, con el reparto de los Premios «Mulleras» en el Ayuntamiento, y la típica Tornaboda general en las Fuentes de San Roque, epílogo bucólico por excelencia.

Sin quebrar las estructuras tradicionales harto consolidadas, pide no obstante esta Fiesta de Olot, mayor superación y un remozamiento a la altura de los tiempos que vivimos. Bien, su gran contenido artístico sutilmente descrito en el sinfín de exposiciones que en ella se ubican; bien el jalon original del «Ball Plá» y los principales soportes de la Fiesta, pero contamos demasiado con la reiteración masiva de cierta rutina y necesitamos aportar iniciativas nuevas y valiosos elementos de emulación si no queremos quedar anclados en la más pura inercia.

La Fiesta de Olot puede ser también motivo de una auténtica y copiosa atracción turística. Empezando por un cabal concurso de carteles anunciadores y divulgadores de la misma, el Pregón solemne de que carece, junto con un rosario de nuevos faustos (literarios, feriales, artísticos, sociales, científicos, etc.), queda mucho por alcanzar. Y pensamos y queremos pensar que las nuevas generaciones han de corroborar estas ansias y plasmarlas en realidades tangibles. Porque en todo cuanto se refiere a su divulgación y proyección le queda un valladar de posibilidades a la Fiesta Mayor olotense, lo mismo que en el inconmensurable relleno de nuevas ideas, iniciativas, aportaciones de toda clase, así como en espíritu y vitalidad renovados, cuya necesidad tanto acusa a estas alturas. Lo necesitamos, lo deseamos y sabemos que en esta noble lid podemos luchar con entera satisfacción y fe.

TARACEA DE ARTE

M. Llonch expone en Playa de Aro

En una nueva sala de arte de la Costa Brava, la Casa Vella, de Playa de Aro, ha tenido lugar durante el pasado verano, la presentación de la obra pictórica de M. LLONCH.

Pujol Ripoll segundo premio en San Pol de Mar

El artista olotense JOSÉ PUJOL RIPOLL fue galardonado, obteniendo el segundo premio en el Primer Concurso de Pintura celebrado el estío que acaba de suceder, en San Pol de Mar, en cuyo certamen concurrieron destacados y conocidos pintores de la región.

Fornells Vilá y Fuster Gimpera en la Casa de Cultura de La Bisbal

En la Sala de la Casa de Cultura y Biblioteca Pública de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, de La Bisbal, han presentado colecciones de sus obras los artistas JULIÁN FORNELLS VILÁ, de Gerona, y JUAN FUSTER GIMPERA. Ambos artistas exhibieron temas y paisajes del país.



Movimiento artístico de nuestras comarcas

Ante el pujante movimiento artístico de nuestras comarcas, se anuncia para en breve, la apertura de nuevas salas de exposiciones de arte. Concretamente en poblaciones de la Costa Brava.

Feria del Dibujo en Olot

La ciudad de Olot está preparando la renombrada Feria del Dibujo que tiene lugar con motivo de las tradicionales Ferias de «Sant Lluch».

Museo Arqueológico Municipal

También el Ayuntamiento de Olot acaba de remozar algunas Salas destinadas al futuro Museo Arqueológico Municipal. Para ello han sido acondicionadas parte de las naves del piso primero de la Casa de Misericordia, que se destinarán a esta función cultural y albergarán el riquísimo acervo que constituyen las colecciones de aquel Museo local.

NOTICIARIO

- 1** Tras cruel enfermedad que puso a prueba su espíritu, ha entregado su alma al Señor en esta ciudad el Rdo. don Luis G. Pla Cargol, que contaba en la actualidad 69 años de edad. Gerundense de pura cepa y ferviente enamorado de Gerona, era Mosén Luis de esta clase de sacerdotes de devoción, que no limitan su apostolado al puro ámbito de lo puramente relacionado con su misión eclesiástica, sino que la prolongan a todas las esferas, que ponen a su alcance sus dotes humanas. Durante muchos años ejerció el periodismo activo y fue colaborador de «Revista de Gerona». Con él pierde Gerona uno de los más destacados nombres que habrán de figurar siempre en toda antología del periodismo urbano y provincial. Descanse en paz y que el Señor le dé su merecida gloria.
- 2** Se celebró en toda la provincia el Aniversario del Glorioso Alzamiento Nacional. En Gerona ciudad hubo Misa de Campaña en la Dehesa. En la Jefatura Provincial del Movimiento se procedió a la entrega de premios y diplomas de la VI Exp. Prov. de Pintura de Ed. y Desc. y del XV Concurso de Formación Profesional Industrial y Artesana y de los del IV Certamen Juvenil de Arte. En el Ayuntamiento se celebró una solemne recepción.
- 3** En Blanes, el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, D. José Pagés Costart, inauguró el Grupo Sindical de Viviendas «Nuestra Señora del Vilar», compuesto de 224 viviendas.
- 4** Dentro de los mismos actos conmemorativos, en San Feliu de Guíxols, nuestra primera autoridad entregó las llaves a 32 usuarios de nuevas viviendas.
- 5** Presidiendo el sub-jefe Provincial D. Valeriano Simón, en Palafrugell fueron entregadas sesenta y cinco viviendas de un grupo construido por la Obra Sindical del Hogar.
- 6** Se celebró en el Salón de Sesiones del Excmo. Ayuntamiento la Lección Científica del «VII Congreso Nacional de Arqueología», pronunciando una disertación el Dr. Almagro sobre «El carbono 14», desarrollando una ponencia sobre la cerámica de Ullastret D. Miguel Oliva Prat. Los congresistas visitaron Ullastret y diversos lugares de interés arqueológico de nuestra provincia.
- 7** El Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento D. José Pagés Costart, y el Presidente de la Excmo. Diputación Provincial don Juan de Llobet Llavari, presidieron los actos de inauguración de la electrificación de Vallcanera y la Barceloneta (Sils).
- 8** Organizados por la Asociación de Ciencias Médicas, se celebraron diversos actos en Gerona, en honor al biólogo Gaspar Casal, con motivo de cumplirse el segundo centenario de su fallecimiento. En la Sala de Pergaminos de la Biblioteca Provincial se celebraron conferencias y se descubrió una placa que da su nombre a una calle.
- 9** Visitó recientemente Gerona el Subsecretario de Industria don Alejandro Suárez y Fernández-Pello. Presidió en la Cámara de Comercio e Industria un acto de Fomento de productividad. En la presidencia, además del señor Subsecretario, tomaron asiento el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento don José Pagés Costart; *Presidente de la Excmo. Diputación don Juan de Llobet Llavari; Alcalde de la ciudad don Pedro Ordis Llach, y demás autoridades provinciales.*
- 10** Con motivo de la festividad del 1 de octubre de 1961, Su Excelencia el Jefe del Estado concedió, entre otras, la Gran Cruz de San Raimundo de Peñafort a don Luis Rodríguez de Miguel, Subsecretario de la Gobernación.
- N. de la R. — Por sus méritos personales y por su *profunda vinculación a nuestra ciudad y provincia*, expresamos nuestra más cordial felicitación al Excmo. Sr. Subsecretario del Ministerio de la Gobernación don Luis Rodríguez de Miguel por la alta y merecida distinción de que ha sido objeto.



T E S E L A

ARQUEOLOGICA

Visitas a Ullastret

Tras la inauguración de la fase actual de las excavaciones del «opidium» de Ullastret y del Museo Monográfico de las mismas, han sido numerosas las visitas de entidades culturales, centros especializados y congresos que, aparte los particulares, han circulado por el yacimiento. Destacan, siguiendo un orden cronológico, las siguientes. La celebración del «Día Wassermann» en la provincia, patrocinado por los Laboratorios del mismo nombre, que en colaboración con la Hermandad de San Cosme y San Damián concentró en Ullastret más de un centenar de



médicos de la provincia, la mayoría de ellos acompañados por sus esposas. Los componentes del III Congreso Internacional de Arqueología Nacional, también celebrado en la ciudad condal, y finalmente, entre los actos comprendidos en el homenaje al médico gerundense Gaspar Casal, célebre biólogo del siglo XVIII, organizado por la Agrupación de Ciencias Médicas de la provincia de Gerona y la colaboración de las Asociaciones de Dermatología y la de Farmacología, tuvo lugar a finales de septiembre una visita colectiva de los doctores y profesores que asistieron a dichos actos.

Descubrimientos en Pontós

Las obras de modernización de la carretera nacional II de Madrid a Francia por La Junquera, han dado lugar junto al pueblo de Ermedás, al descubrimiento de unos silos abiertos en las capas de aluvión que aparecen a poca profundidad bajo las tierras de labor en aquella zona. La exploración llevada a cabo por el Servicio de Investigaciones arqueológicas de la Diputación, con la colaboración del personal de la Delegación de Excavaciones, en distintas ocasiones recientes y a medida que han ido apareciendo estos silos, ha dado lugar a una serie de hallazgos verdaderamente notables que constituirán un nuevo hito para la cultura llamada de los campos de urnas, tan arraigada en nuestra provincia.

Uno de dichos silos, muy productivo y ya totalmente excavado, procediéndose al cuidadoso cribado de sus tierras, ha proporcionado una buena colección de piezas cerámicas que se hallaban contenidas en la cavidad, junto con restos óseos de animales. La restauración de los materiales ha dado lugar a la obtención de algunas urnas, entre las cuales destaca una de tamaño enorme dentro de esta clase de vasijas.

Siendo inminente la terminación de los trabajos de restauración, en el próximo número aparecerán publicados estos nuevos objetos exhumados en las proximidades de Ermedás.

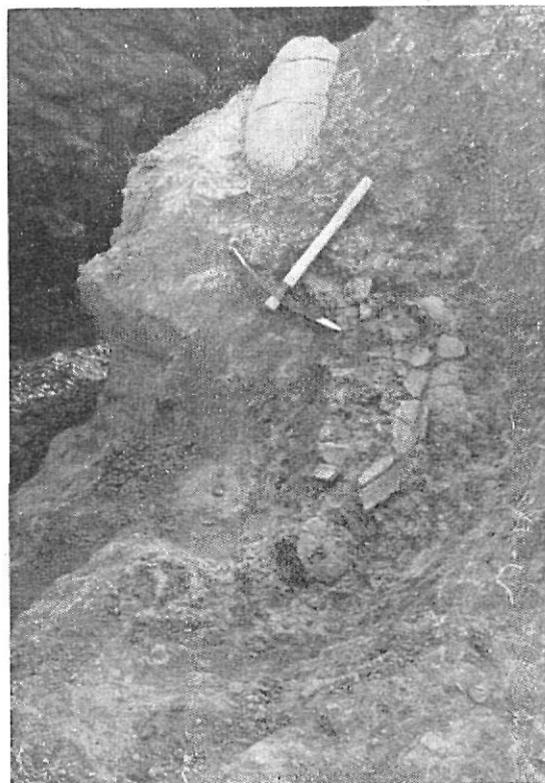
Nuevos descubrimientos en el promontorio «Puig d'En Roca»

Con motivo de las obras de canalización del nuevo Hogar Infantil de la Diputación, han quedado de manifiesto, al abrir zanjas, nuevos hallazgos arqueológicos en una estación como es la del «Puig d'en Roca», en las inmediaciones de Gerona, que constituye hasta el presente, el núcleo más primitivo con restos de la presencia del hombre prehistórico que poseemos en Gerona, aunque pertenezca al término de San Gregorio, pues se halla en la línea limítrofe de la ciudad.

Con motivo de estos trabajos, han aparecido unos fondos de cabañas pertenecientes a la primera Edad del Hierro, llamada época del Hallstatt, que han proporcionado urnas de cerámica, muy fragmentadas, de tipo ovoideo, con borde de boca vuelto y decoración incisa en los costados, actualmente en reconstrucción en el taller de restauraciones del Museo Provincial; molinos de mano y otros restos, esperándose hallar nuevas manifestaciones por los alrededores del lugar.

Con ello el «Puig d'en Roca» posee ya una amalgama importante de yacimientos con vestigios de muy diversas épocas: una estación Paleolítica que proporciona grandes cantos rodados toscamente tallados, en curso de exploración. Una necrópolis de sepulturas de fosa, del Neolítico final, con los característicos vasos llamados de borde de boca de perfil cuadrado, que es una innovación, por la abundancia de los mismos, en nuestra Península. La citada facies hallstática, más reciente; y todavía otros restos de época «ibérica» y romana, que acaso puedan enlazarse con los medievales también manifiestos. Aparte de ello, están los restos de un «pou never o de glaç», pozos destinados a la conservación de la nieve invernal para disponer de hielo en verano, construcción asimismo de la baja Edad Media.

Todo ello revela la magnífica posición y utilidad de un promontorio espléndidamente situado en las inmediaciones del Ter, a su paso por Gerona.



M. O. P.

CRÓNICA DE PALAMÓS

Una Exposición y una Conferencia



Bajo el patrocinio de la Excm. Diputación Provincial de Gerona en colaboración con el Magnífico Ayuntamiento de Palamós, se inauguró el pasado día 5 de agosto en las Galerías Tramontán, con asistencia de las Autoridades, una exposición sobre la *Expansión Mediterránea de la Corona de Aragón* durante los siglos XII a XV, con material (gráficos, fotografías, documentos) aportado y presentado en forma altamente sugestiva por el Archivo de la Corona de Aragón, de Barcelona. Su Director, D. Federico Udina Martorell pronunció en el acto de apertura una interesante conferencia. Hizo la presentación del conferenciante D. Ramón Guardiola, Ponente de Cultura de la Diputación Provincial.

El Sr. Udina resumió de mano maestra las etapas, los móviles y las incidencias de la expansión de la Corona Catalano-Aragonesa desde las Baleares hasta Chipre. Su disertación se distinguió por la claridad de conceptos y la flexibilidad de forma que dan la vocación y el dominio del tema. Tal vez el mayor mérito del Sr. Udina sea su extraordinaria capacidad de síntesis, gracias a la cual supo ceñirse a los hechos esenciales y más significativos acaecidos durante un período de más de trescientos años enormemente sobrecargado de ramificaciones que, de no haber sido hábilmente sorteadas, hubieran desdibujado la línea general y enturbiado la transparencia del relato, destinado a trazar un esquema y abrir para el oyente interesado un cauce seguro para un estudio más amplio de la expansión catalano-aragonesa hacia Oriente. Hemos de agradecer al Sr. Udina esta disciplinada oratoria que nos permitió, en el corto tiempo de cuarenta y cinco minutos, formarnos una idea muy clara de cómo alcanzó la Corona de Aragón la supremacía política y comercial en el Mediterráneo.

El público, que siguió la conferencia con auténtico e ininterrumpido interés, felicitó calurosamente al Sr. Udina quien, seguidamente, tuvo la gentileza de suplementar su disertación con explicaciones detalladas ante cada una de las piezas documentales expuestas.

El Ayuntamiento de Palamós exhibió, paralelamente a la aportación del Archivo de la Corona de Aragón, varios documentos procedentes de su archivo del Cau de la Costa Brava, que jalonan la historia local de la época de los reyes catalano-aragoneses.

PROA consideró un deber no dejar pasar esta oportunidad única sin recoger en sus páginas esa documentación que tan ligada está a la historia de Palamós y que difícilmente podrá verse nuevamente reunida. A ello dedica exclusivamente un número, con el convencimiento de que ha de constituir una valiosa contribución al conocimiento de la historia medieval de Palamós encuadrada en el marco de la expansión catalano-aragonesa.

Estamos seguros de que los palamosenses en general sentirán interés por esta recopilación de datos históricos que han estado fuera del alcance de la mayoría. El período que cubre esta recopilación es especialmente interesante, por sí mismo, y por que sienta la base para completar más adelante esta labor de divulgación histórica.

Este número monográfico extraordinario, publicado bajo los auspicios del Ayuntamiento de Palamós, pretende fijar el contenido de la Exposición. Lo mismo que ésta, se ha dividido en dos partes: la primera, dedicada a la Expansión mediterránea de la Corona de Aragón, comprende un trabajo de D. Federico Udina, síntesis de su conferencia, seguido de la descripción de los gráficos exhibidos, que reproducimos. La segunda parte se dedica a historia local durante el mismo período. Se inicia con un resumen de éste al que sigue la traducción de la Carta Puebla, notas sobre diversos aspectos del Palamós medieval y relación de sucesos sobresalientes.

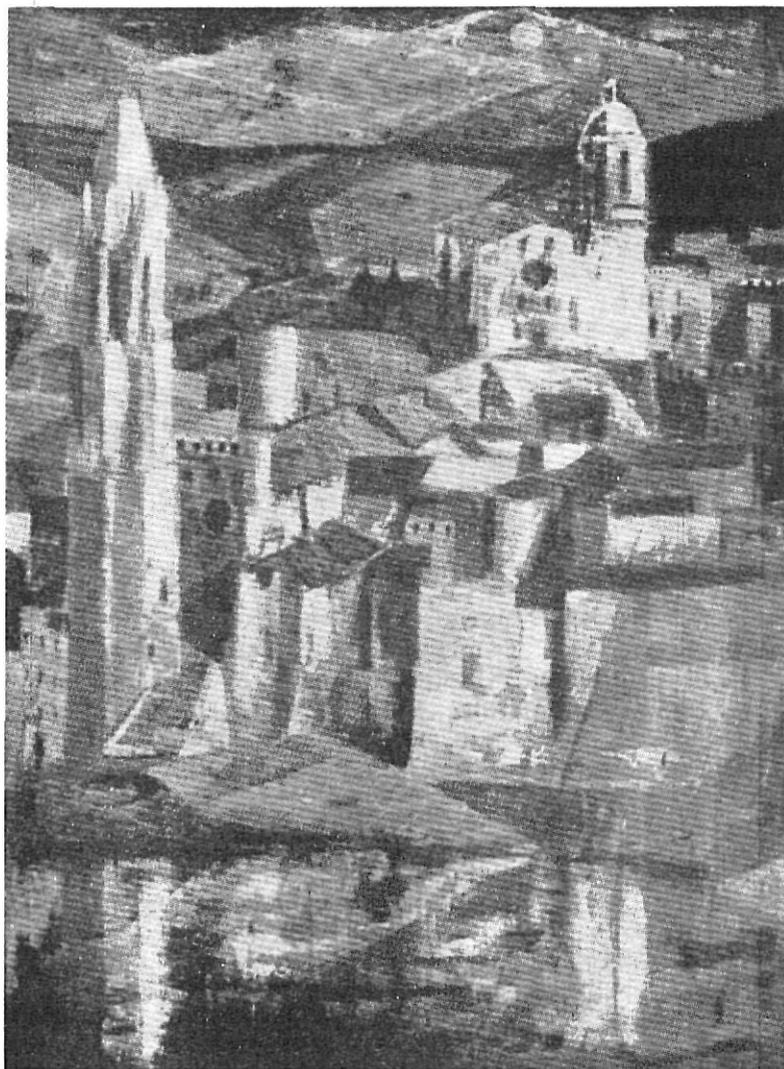
CRONICA DE ARTE

Por MIGUEL OLIVA PRAT

José Beulas

En Gerona, después de haber desfilado por Madrid —Sala de la Dirección General de Bellas Artes, donde se presentaba un acabado conjunto— y en Granada —Fundación Rodríguez Acosta, a la que está acogido el pintor— ha expuesto el galardonado artista José Beulas, nacido en Santa Coloma de Farnés, primer premio, entre otros muchos que ya tiene cosechados, de la Excma. Diputación de Gerona en el Concurso convocado en 1957, por su paisaje óleo, de tema arqueológico, representando una visión del Foro de Pompeya, que sigue siendo, a nuestro juicio, una de sus obras más definitivas, una de sus obras maestras.

En estos últimos tiempos en el arte pictórico del colum-



GERONA — Beulas.

bense Beulas se ha operado una sensible variación. Sin dejar de mantener con la mejor pujanza y fuerza la vigorosidad de su colorido y la energía en el trazo y composición ya iniciales en la estructura de sus obras, el pintor ha ido escalonando por las sendas de una abstracción que podríamos llamar muy «sui generis» en la que se nos muestra y aparece con toda su personalidad recia de artista bien construído y ducho, sólido, macizo, fuerte.

Sus paisajes castellanos de la meseta y sus temas arquitectónicos itálicos, recuerdo de la estancia recientemente terminada como pensionista en la capital del Lacio, son obras de grandilocuencia en cuanto al contenido, de elevado tono artístico y alta calidad que el autor les infunde; como el continente, que se centra en unos lienzos con temas tan maravillosamente escogidos como interpretativamente bien logrados, sin escapar de un equilibrio que tiene de sensato

tanto como puede tener a su vez de innovador, de moderno y atrevido en la obra de este acabado pintor de nuestro tiempo.

Por primera vez Gerona ha podido presenciar, aunque por breves días una selección completa de la obra de un artista de alto rango cual es José Beulas, gerundense actualmente residente en Madrid.

La Exposición estuvo patrocinada por la Excm. Diputación Provincial.

Pedro Bech

En el Palacio Municipal de San Feliu de Guíxols, expuso por segunda vez este pintor gerundense residente en el Ampurdán, que es Pedro Bech Sudriá.

El conjunto de la obra presen-



SIENA — Beulas.



tada alcanzaba a una treintena de lienzos muy varios, ya que como nos tiene acostumbrados el autor, se referían a paisajes del campo suave y a la vez cálido de los alrededores de Mollet; arboledas, conjuntos monumentales y temas arquitectónicos. Algunas marinas de Bagur, Palamós y San Feliu de Guíxols y unas cuantas figuras y retratos.

Con todo, el pintor mostraba una vez más la jugosidad de su paleta rica y animosa con una extensa gama de vívaces colores y la construcción, como el acabado de su técnica cada vez plasmado con mayor madurez.

El éxito que obtuvo la exhibición premió la obra de constante trabajo a que está sometido el pintor.

LAS EXPOSICIONES EN OLOT

Homenaje a Rusiñol en el Centenario de su nacimiento

Por JOSÉ M.^a MIR MÁS DE XEXÁS

En la ciudad de Olot no se interrumpen las exposiciones en todo el año. No hay vacaciones veraniegas como en las capitales e importantes poblaciones. En primavera y verano es cuando más exhiben sus producciones los artistas en Olot. Los de acá y los de allá.

Vamos a registrar, pues, las exposiciones que han sido efectuadas desde abril hasta septiembre inclusivos, remarcándose la de homenaje a Santiago Rusiñol por la Fiesta Mayor.

R. PADROSA en la Sala Fco. Armengol con temas líricos y campestres de una nitidez candorosa e ingenuística expresados con sinceridad y honestidad.

En el amplio salón de exposiciones y proyecciones del «Amateur Club Foto-Cine Olot» —de la «Industria y Comercio»— exhibiéronse 100 fotografías culturales del *Consulado General Británico* no exentas de belleza artística, además de su valor técnico y científico.

En la Sala del «Centro Católico» tuvo lugar una interesante de 150 fotos de *Closa Miralles*, galardonado y profesional aficionado a la fotografía artística, las cuales fueron una excelente muestra del buen gusto y visión estética de este tan destacado miembro de la Asociación Fotográfica de Barcelona, meritado con el 4.º Premio Negtor y Premio Ciudad de Barcelona.

En la «Sala Fco. Armengol» realizóse una colectiva con un buen conjunto de diferentes tendencias y edades. He aquí la lista: *Gussinyé, Barnadas, Marsillach, Viñolas, Augé Solé, Colomer, Oliveras, Torrentó, Paxine, Clapera, Forjas, F. Domingo y Soler Puig*, además de *Galvey y J. Vayreda*, maestros de la «Escuela olotina».

Y seguidamente en la misma Sala de exposiciones tuvo efecto otra colectiva compuesta de distintas estilísticas y modalidades, desde lo más tradicional a lo más heterogéneo del vanguardismo actual. He aquí los nombres: *Vayreda Canadell, Porrás Arribas, Danés Jordi, Codinach, Coldecarrera, Feixas, Griera, Congost, Bosch Pla, Batallé, Comellas, Mas Collellmir* (Director de la Escuela de Bellas Artes) y *Mis Mas de Xexàs*.

Veinte acuarelas expuso *Mariano Oliveras* en la Sala «Fco. Armengol», con tecnicismo maduro y con visión subjetivista y vizaz policromatismo, sin dejar, empero, de ser fiel a los temas ópticamente visionados y plasmados con estilo propio y distintivo.



Grupo de artistas olotenses y forasteros, expositores de la Sala «Francisco Armengol» de Olot.

En este mismo establecimiento de arte, *Aulí Basols* nos dio a conocer una serie de dibujos en blanco y negro y a la tinta en los que, predominando la temática paisajística y de callejas y poblados rurales de la comarca olotina, no obstante estaban ejecutados con una gran simplicidad sinteticista y con un neoimpresionismo calitativo correctamente estructurado.

Seguidamente, y en la misma Sala, *Luis Feixas* exhibió una nutrida e ingenuística colección de paisajes, de la Costa Brava y de la *Vall d'Hostoles*, acrisolados estos óleos por un fervor virtuosísimo de absoluta fidelidad naturalista y objetivista.

Después, y en la misma Sala, *Xavier Viñolas* presentó con un valioso lote de paisajes al óleo, evocadores de la fertilidad y poetismo que entrañan las cercanías campestres de Olot, realizados con tiento y sensibilidad y con oficio bien aprendido.

El profesor de la Escuela de B. A. y O. de Olot, *Pedro Gussinyé Gironella*, expuso en la «Sala Fco. Armengol» un buen conjunto de óleos y de gouaches, con digitación simplista y con visión naturalista y convencionalista a la par. Las temáticas olotinas, de Cadaqués y del Port de La Selva y del Lago de Bañolas, se precisan con un sinteticismo aparentemente fugaz; empero el artista ha puesto en la plasmación su veterana experiencia técnica, además de colorido autodidáctico muy peculiar, que le da un sello personal nada vulgar, aunque sí despreocupado y distinguido.

En la Sala de exposiciones del «Centro Católico» expusieron sus recientes obras los adolescentes que componen el grupo del «Art juvenil d'Olot», los cuales son: *Bernardeta Puigvert, A. Bartrina, M. Durán, Jorge Ferrés, J. M.ª Llens, Fco. Mas Demiquels y Luis Solé Legares.*

A últimos de agosto y primera quincena de septiembre las exposiciones se multiplican. Coincidieron en sus exposiciones individuales los jóvenes *Pedro Colldecarrera e Ismael Subirana*, los cuales colgaron sus telas eglogadistas y pintorescas a la Escuela Olotina en las Salas Fco. Armengol y Vda. Armengol, respectivamente.

En la Sala de la «Industria y Comercio» efectuóse una colectiva del equipo —11 pintores— que, bajo el diapasón y dirección del galardonado *José Pujol Ripoll*, ha decorado el Salón de la Discoteca de dicha Sociedad recreativa olotense, cuyos nombres son como sigue: *Leemans, Comellas, Congost, Clapera, Griera, Codinach, Rovira Jolis, Oliveras, Porras, Jorge Pujol y José Pujol Ripoll.* Cada cual ha aportado su sello distintivo personal. Lo mismo los cuadros expuestos que los plafones que decoran el local de la Discoteca se caracterizan por la variedad temática y estética y de tendencias.

En la Escuela de B. A. y O. de Olot, tuvo efecto, como los años anteriores y por las Fiestas del Tura, una exposición de los trabajos artísticos de sus alumnos. Hogaño, empero, la Dirección y Profesorado estableció una *Medalla de Plata* de la Escuela y acordó este año concederla al alumno perpetuo *Luis Curós Morató*, que ha cumplido 75 años y que se ha distinguido por su amor a la Escuela, por su modestia y tenacidad con y poseer dotes de gran oficiosista como dibujante y escultor. Fue discípulo muy aplicado de los Berga (padre e hijo) y sobre todo se cultivó al lado de su condiscípulo *Martín Casadevall*, ex-Director de dicho centro docente, a quien Curós Morató lo considera como su maestro principal, sin desmerecer las lecciones que también recibió de Ivo Pascual y del Profesorado de la Escuela Superior de Paisaje. En la Sala principal y de conferencias efectuóse una exposición antológica, de dibujos y esculturas en bronce, yeso, piedra y barro dosido (bustos y retratos, grupos, desnudos femeninos y masculinos) originales de este veterano artista y artesano (que ha hecho de escultor de casi todos los talleres de estatuaría religiosa de Olot, habiendo empezado en el «Arte Cristiano» y en el taller de Casadevall) que se mantiene fiel al figurativo clásico con aromas helenísticas muy sutiles y sensibles. Durante la inauguración hubo discursos del Director Sr. Mas Collellmir, presentación biográfica y comentario por parte de *Mir Mas de Xexàs*, o sea el que firma esta crónica de arte, y por el Excmo. Sr. Alcalde Dr. Aramburo Pérez Iñigo, quien hizo entrega de la Medalla de Plata al artista homenajeado Sr. Curós, quien emotivamente agradeció, con palabras salidas del corazón, el homenaje.

En las salas Fco. Armengol y en la de la Viuda Armengol (Pl. Dr. Ferrer y Calle Mayor), respectivamente, expusieron sus últimas producciones al óleo, paisajes de la comarca de Olot y de la Costa



Fuente de San Roque - Rusiñol.

Brava y del Lago de Bañolas, *Joaquín Marsillach*, destacado veterano del escolasticismo naturalista-bucólico de la Escuela Olotina, y *Zamora Muñoz*, andaluz joven y dotadísimo que, por lo visto, y después de miméticas tentativas, es actualmente un competente emulador de Marsillach, con singularidad remarcablemente lírica. Después de Marsillach ha expuesto el bañolense *Juncá*, que está de vuelta de Mallorca, en donde ha madurado su personalidad y estilística, por cierto muy original y peculiar. En esta exhibición en la Sala Fco. Armengol, hemos comprobado su notabilísima transformación. La visión óptica se sutaliza con riqueza de matices captados subjetivamente por *Juncá*, en la plasmación de temas de Bañolas y de su lago, Puerto y Catedral de Palma de Mallorca, y pósticos y callejas ancestrales de la Condal Villa de Besalú.

Y por fin vamos a registrar la *Exposición Homenaje a Santiago Rusiñol*, celebrada solemnemente en la «Sala Vayreda», que es la que patrocina el Excmo. Ayuntamiento. En ocasión de celebrarse hogaño el primer centenario del nacimiento del polifacético gran hombre cultivador de las artes y de las letras, que lo mismo supo hacer reír que llorar en sus obras literarias, sobre todo teatrales, los prohombres olotenses, presididos por el Alcalde Dr. D. Aureo Aramburo y el Ponente de Cultura D. Juan de Malibrán, además de otros actos muy dignos de aprecio y aplauso —conferencias a cargo de personalidades (Casula y Cortés, Cirici Pellicer y A. Cuéllar) y representaciones teatrales («La bona gent» y «L'alegría que pasa») por los elencos del «Orfeo P. Olotí» y «Centro Católico»— llevaron a cabo una antológica exposición de 13 escogidas obras pictóricas de *Santiago Rusiñol* en Olot, la cual fue inaugurada y clausurada con éxito con parlamentos de José Pujol y del Sr. Alcalde y de la hija del homenajeado doña María Rusiñol, que asistió al acto de clausura y muy cordial y emotivamente pronunció unas palabras elocuentes y fervorosas para su difunto padre y para Olot y sus bellezas que Rusiñol supo trasladar al lienzo con cariño y sensibilidad lírica y estética. Paisajes, retratos y temas combinados de figura y paisaje, fueron las seleccionadas y valiosas telas al óleo que se exhibieron al público olotense y forastero, que muy nutridamente las visitó y apreció.

Inauguración de una Escuela de Dibujo y Pintura en Figueras

La Agrupación de Cultura del Casino Menestral Figuerense, siempre inquieta para desarrollar nuevas actividades en el campo cultural de la Capital del Alto Ampurdán, a las puertas del nuevo curso, ha querido instalar una Escuela de Dibujo y Pintura, la cual será dirigida por el prestigioso artista ampurdanés primer Premio Excma. Diputación Provincial, D. Juan Sibecas Cabañó.

Todos los artistas conocemos al amigo Sibecas, su sencillez proverbial. Con sus evoluciones puede ser considerado un artista de gran sentimiento y estudio en todas sus obras.

Al acto de la inauguración estaban presentes además de la Junta Directiva de la Entidad presidida por don Antonio Guasch Teigell, las Autoridades locales, al frente de las cuales estaba el Sr. Alcalde y Ponente de Cultura de la Excma. Diputación, Junta de la Agrupación de Cultura, artistas, prensa e invitados.

Abrió el acto don Antonio Guasch, haciendo un detallado estudio de lo que viene realizando la Agrupación de Cultura durante el tiempo de su existencia. Trabajo latente de unos hombres abnegados al servicio de la extensión cultural en nuestra Ciudad, a través del Casino Menestral. La Escuela de Dibujo y Pintura que se acaba de inaugurar forma parte del extenso programa a desarrollar en el presente curso.

El Sr. Sibecas, con emocionadas palabras, dió las gracias a todos los asistentes, prometiendo su mejor empeño a fin de enaltecer con su Escuela, el nombre de nuestra Ciudad y Provincia.

JUNCÁ HORS



EXITO DE LA II FERIA DEL DIBUJO

Se ha celebrado en Gerona la II Feria del Dibujo. Bajo los soportales de la vieja «Plaça del Vi» los mostradores se alineaban en un abigarrado conjunto de color y forma, tras los que los artistas gerundenses ofrecían al público interesado, la visión de varias y atractivas obras en una especie de clase de educación del gusto que sale a la calle, para alcanzar una mayor popularización.

Entre los nombres que campeaban sobre los tenderetes, nombres de la Ciudad, de reconocida solvencia: Portas, Varés, Adroher (Martín), Delpech, Xargay y Fornells. Junto a ellos, los de artistas de la provincia, dignos compañeros de aquellos: Griera, Granados, Viñolas, Bosch, Pla y Congost.

La celebración de esta II Feria del Dibujo ha sido un éxito, demostrando el acierto de esta feliz idea y de como las cosas del arte atraen mucho más de lo que simplemente podría suponerse dentro de una sala de exposiciones.

TELEGRAMAS

Gerona.— FALLECE EN GERONA EL ILMO. Y RDMO. MONSEÑOR D. ESTEBAN CANADELL QUINTANA, PRELADO DOMESTICO DE SU SANTIDAD, VICARIO GENERAL DE LA DIOCESIS Y DEAN DE LA S. I. CATEDRAL BASILICA. EL FINADO CONTABA 81 AÑOS DE EDAD Y SU MUERTE FUE MUY SENTIDA.

EL GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO D. JOSE PAGES COSTART, HIZO ENTREGA DE BECAS SINDICALES POR VALOR DE 169.000 PESETAS, ENTRE 28 BENEFICIARIOS DE DIVERSAS CLASES DE ESTUDIOS.

LA CAPILLA POLIFONICA DE GERONA SE DESPLAZA A ALEMANIA PARA TOMAR PARTE EN EL PRIMER FESTIVAL EUROPEO ORGANIZADO POR LA FEDERACION DE CORALES DE EUROPA. ACTUO EN OTROS PUNTOS SIEMPRE CON RESONANTE EXITO.

Ripoll.— SE CELEBRO EN RIPOLL LA «III SEMANA DEL CINE ESPAÑOL», SIENDO ELEGIDA COMO MEJOR PELICULA PRESENTADA «LOS CUERVOS», DE JULI COLL.

Figueras.— EL GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO D. JOSE PAGES COSTART, PRESIDIO LAS REUNIONES DEL CONSEJO LOCAL Y DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO. ASIMISMO SE CELEBRO UNA REUNION DE JERARQUIAS LOCALES DEL PARTIDO JUDICIAL.

Lloret de Mar.— SE HAN CELEBRADO UNOS FESTIVALES DE VERANO, EN LOS QUE ACTUARON EL BALLETO DE PILAR LOPEZ, EL ESBART MARAGALL Y EL PIANISTA JOSE ITURBI, CON LA ORQUESTA FILARMONICA DE BARCELONA.

Valle de los Caídos.— TUVO LUGAR UN SOLEMNE FUNERAL EN SUFRAGIO DE LOS CAIDOS DE LA PROVINCIA DE GERONA, EL CUAL FUE PRESIDIDO POR EL GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO DON JOSE PAGES COSTART Y OTRAS PERSONALIDADES Y AUTORIDADES.

Madrid.— SE CONCEDE EL TITULO DE PRODUCTOR EJEMPLAR AL TRABAJADOR GERUNDENSE D. SEBASTIAN VILA COLL.

La Coruña.— EN LA REUNION DEL CONSEJO DE MINISTROS CELEBRADA EN EL PASO DE MEIRAS, SE APROBARON LAS OBRAS DE CONSTRUCCION DEL NUEVO INSTITUTO DE ENSEÑANZA MEDIA DE GERONA, Y DESTINAR A ARCHIVO Y DEPOSITO DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA PUBLICA, PARTE DEL HOGAR INFANTIL DE NTRA. SRA. DE LA MISERICORDIA.

Caldas de Malavella.— SE CELEBRO EN CALDAS DE MALAVELLA UN ACTO DE HOMENAJE AL COMPOSITOR DE SARDANAS FRANCISCO MAS ROS, CON LA PARTICIPACION DE SARDANISTAS DE TODA CATALUNA.

Bagur.— HA LLEGADO LA REINA MADRE DE BELGICA PARA PASAR UNA TEMPORADA VERANIEGA EN LA FINCA DEL OFTALMOLOGO CONDE DE ARRUGA.

Monells.— FUE INAUGURADO EL SERVICIO DE INSTALACION ELECTRICA EN MONELLS. PRESIDIO EL GOBERNADOR CIVIL ACCIDENTAL D. LUCIO HERRERA Y EL PRESIDENTE DE LA DIPUTACION D. JUAN LLOBET LLAVARI.

Gerona.— LA COMISION PROVINCIAL DE URBANISMO Y ARQUITECTURA HA REALIZADO LOS SIGUIENTES ESTUDIOS.

PLAN DE ORDENACION DE LA JUNQUERA, REDACTADO POR LA OFICINA TECNICA DE LA COMISION. PLAN GENERAL DE ORDENACION DE CALDAS DE MALAVELLA, TAMBIEN REDACTADO POR LA OFICINA TECNICA; PLANES PARCIALES DE ORDENACION REDACTADOS POR PARTICULARES; ANTEPROYECTO DE HOTEL EN PLAYA DE ARO; PROYECTO DE «PARKINS-ROULOTTES» EN SAN ANTONIO DE CALONGE; PROYECTO DE EDIFICACIONES EN TERRENOS DEL POLIGONO DE FANALS, EN LLORET DE MAR Y TRAMITACION DEL POLIGONO «FONTAJAU», DESTINADO A VIVIENDAS.